

Evangelio de San Juan

1

San Juan 1

Jesucristo Dios agu iqu Juan quiase ja ie.

¹ Iti bese chia beoquide iti da jiquidea jicaqu debi doe baqu. Ni Dios janu baqu. Niha Dios agu. ² Iti bese chia beoquideta niha Dios janu baiquita baqu. ³ Ni da nesaochiqu agu ibese manisaohi. imi bese ja. Yija bese ja. Ca ni nesaomatu beodagu. ⁴ Que nea bese baiquide bayidicode sode nui miaquide deida niasaohima ni teajaye cama niagu nui basagu baiquibi deida niasaogu baiji. Ni da maide baima iqu basagu manihoñoqu agu. Niha maide tea da deida baside basahoñosagu agu. ⁵ Cama iji jana uahii yoji baichiquina iti juna uahii yoji baise basa jiaji jeayi. Ni da mano nui deida basagu baiquidebi baside bechi uahii basagu baiquibi tamaji. ⁶ Yequ mai tei baqu Dios jiade mase daochiquiha. Niha Juan baqu. ⁷ Ni baqu, da mano nui deida basagu baiqui debi yoqu baide quiyi iqu. Ni iti quiaguide maide asasaoha iqu baqu. ⁸ Juan da mano nui basagu baiqui debi baimagu. Niha Dios masechiqui baqu. Ni da mano nui basagu baiqui debi jiqui quahagu iqu masechiqui baqu.

San Juan 1

2

⁹Itinu da mano nui basaquí baiquí debí maide deida
 baside basahoñosaoñi íbese doe tiña daquí. ¹⁰Ñi
 da itidea jícaquí debí íbese tiñade baiquíta
 baquí. Ñi da iti bese nesaochiquí mani ñiaquídeta
 ñi aguí íjí basamabí itidadi baise junaha. ¹¹Mai
 ñi nechiquína bai dadi nani ñiaquídeta ñi jíqui
 itidea ja íjí basají asamabí. ¹²Yequínaha yiquí
 juna janu nani baima íjí chibají jícabí. Cama
 jícají ñi jíqui tea deida basají asadede caínade
 Dios ñi mamaquína baiha íquí jícaguí. ¹³Itijunaha
 mai ñini baima bachiquína baimayi jana. Dios
 basaquí neguíde jana cama íjí ñi mamaquína ja.
¹⁴Iti da jíquidea jícaquí debí ñiha maf anibí
 baquí yiquí juna janu mani ñiaquí doe. Ñi mai
 oiquí deida yoguíde ñiabí yiquíha. Ñi tea
 itideade deida jícaquíde asabí. Níde cama ñiají
 mai bíaquí mamaquí debí aguí íjí basabí. Ñi
 bíaquí basi teajaye bají íjí basabí. ¹⁵Juan da
 ñi daijaye quíachiquíbí ísama jícaquí. Caí da ñi
 yí jícachiquí aguí. Yi ídadi doe baiquídeta yí
 jete dudu daijaguíta mano nui basaquí aguí. Yi
 chia baijamanu ñi da manisíbachiquí aguí íquí
 Juan da mai oco doacaichiquí cama íquí. ¹⁶Dios
 ñi ñiaquí maide nui oiquí debí deida ñiacanisaquí
 manihanijí. Mai juna jana ñi jíqui asají baijúde
 itijuna uahí yojí baisede nejeacají. ¹⁷Dios ñi

3

San Juan 1

iyē mai yoha iqu masequide Moisés asade toyasēde
 doe jana bajɛ deida basajɛ yoyi mai. Jana jɛnota
 Jesucristo maide nui oiqu**ɛ** itidea jɛcasēde jana
 doe bayihɛta mai. ¹⁸Diosɛde niachiquɛna beoyi.
 Dios ni mamaquɛ tei ni baichiquɛ da ni bɛaquɛ
ɛdɛdea baiqu**ɛ** Dios ɛsama yoquɛ baijɛ iqu
 quɛaquide asayɛ mai.

Iye Juan da mai oco doacaichiquɛ da quɛas**ɛ**base ja.

¹⁹Jana yequɛ Juan yose quɛayɛ. Niha Zacarɛas
 mamaquɛ baquɛ. Itinuha Jerusalɛn baiquɛna
 judionade niacaiquɛ debɛna judio Diosɛde quɛia ue
 quɛaquɛnade itijunade yocaiquɛna janu Juan bequɛ
 quɛado masesaobɛ asajaiha ij. Itijuna sani
 asabɛ. ɛMɛ da Cristo aguɛ? ɛMɛ da yiquide Dios
 mase daoyi ichiquɛ aguɛ? ²⁰Juan, itijuna nide
 cama asajɛde asaquɛ tinoquɛ. Yiha Cristo baimayɛ
iqu quɛaguɛ deida. ²¹ɛIye aguɛ ca m ɛ? ɛMɛ da
 Elfas Dios jɛqui quɛaquɛ baichiquɛ aguɛ doe ij
 asabɛ na? Juan yiha ti ja iqu. Jete na asabɛ.
ɛMɛ da Dios jɛqui nani quɛahaguɛ ij baichiquɛ
 aguɛ? Cama ijde asaquɛ tinoguɛ yiha ti ja iqu.
²²Cama iquide asajɛ jɛcabɛ na. ɛIye aguɛ ca m ɛ?
 Quɛamata. Asade sani quɛayo yiquide
 masedaochiquɛnade. ɛIyede yoquɛ aguɛ iti m ɛ?

San Juan 1

4

²³ Cama ijide asaquí ñi tiñoguí. Yiha mai besi dadi bequí nui jícaquí ja. Misa juna uahíi baside jeade misa juna ama deida basají baima. Maide baquí debí nani quíaquide eja asaha iquí quíaquí ja yiha. Ca iti tea doe bainu Isafas jícaquí baise ja. ²⁴ Juan ñi cama jícatiquide na yequína fariseona masesaochiquína tea asabí ñide. ²⁵ ¿Mí Cristo baimayi iquíta, Elias baimayi iquíta, mí da Dios jíqui nani quíahaguí ijí baichiquí baimayi iquí ani mí quía neyi iquí oco doacaiquí ca maf? ²⁶ Juan cama ijide tiñoguí. Yiha ñiaquí basa oco doacaiyihíta! Yequí misajuna janu baiquideta misa ñiajamaquí chi baijí. ²⁷ Niha jete dachi. Niha mano nui basaquí aguí. Yi dei nui basajamaquíbí ñi yide ñi íojó stachime josema iquí masetu yi ñiaquí nui basajamaquíta chibaquí josedabí iquí Juan. ²⁸ Ca ñi jícaseha Betábara quido bequí jícase ja tea. Itiha Jordánya queti baquí. Itidadi tea maf bequí oco doacaquí Juan.

Iye Juan ñi jete na quíase ja.

²⁹ Cama ñataguide Juan Jesús ñi baidadi daiquide ñiaquí jícaquí. Níama. Ni caquíha da Dios monachiquí aguí. Caquí da mai uahíi yojí baise junijocani bajíde nejeacaijaguí aguí.

5

San Juan 1

Judiona oveja deocode monade manijodede Dios
itijuna uah*i* yoji baise nejeacaihagui iji
 monachico baima baiqui agui ñiha. ³⁰Cai da ñi yi
 jicaqui baichiqui agui. Yi isama iji. Yi idadi
 doe baiquideta yi jete dudu daijaguita mano nui
 basaqui agui. Yi chia baijamanu ñi da Dios mai
 biagui debi janu doe manisibachiqui agui. ³¹Yi
 tea ñide chia ñiamachiquita maf oco doacaiqui
 daobi misa Israel aguina ñi daitu ñide besimaji
 ñiaha iqui. ³²Yi itinu ñide chia Dios mamaqui
 agui iqui basajamanu canu Dios bati becotu iaco
 ajede ñide tuagode ñiabi. ³³Cama ñiade jinota
 ñi agui basabi. Dios yide maf oco doacaima iqui
 mase daochiqui isama quiagui yide. Yi bati maf
 teide ajede tuagode ñiachiqui ani cai da ñi maf
 yi batide baha iqui masejagui agui. ³⁴Ñi cama
 quiaguide asachiquibi jana cama ñiade caqui ñiha
 Dios mamaqui debi agui iqui basaqui quiayi.

Jesús ñi baqui quiajaguinade jiasibasenu ja.

³⁵⁻³⁶Yeque na ñataguide Juan na itidadi ñi
 janu daoquina janu bequi Jesús tayoquide ñiaqui
 jicagui. Ñiama. Ñi caquiha da Dios cordero agui.
 Ca itiha isama iyo iji jicase baqui. Dios da mai
 uah*i* yoji baise nejeacaihagui iqui mase

San Juan 1

6

daochiqui aguí ise ja. ³⁷ Cama quiaquide asade
 ñiaji Jesusude tuji Juan janu daoji baichiquina
 tepehaquina. ³⁸ Cama ñide tuijide Jess ñi
 jetedudu moní ñiaquí jicaguí. ¿Iye ijí yide
 tuiye? Cama iquide itijuna tiñobí. ¿Yiquide
 baquí mí cado baiquí? ³⁹ Jess itijunade tiñoguí.
 Daima yi janu. Nani yi baidadi ñiama. Cama
iquide asade sani ñiabí. Itidadi sani baijide
 naiguí. ⁴⁰ Yequí tea Jessde tuichiquiha Andrés
 baquí. Niha Simón Pedro yoji baquí. ⁴¹ Niha
 Simón ñi majayide eja quíayi iquí saquí. Cama
 sani tiñade quíaguí. Yiquíha Mesfade doe jiabi.
 Mesfas Cristo aguí ichiquí aguí. Niha Dios monade
 judionade ñiacaijaguí aguí ichiquí aguí. ⁴² Cama
 quíade Andrés Simónde saguí Jess baidadi. Cama
 saguíde Jess ñide ñiaquí jicaguí. Mí da Simón
 aguí. Jonás mamaquí aguí. Mí mamiha Cefas bachi
iquí Jess. Cefas ise tea Pedro aguí i ja. Iti
 mai jiqui ino ago i ja tea. Ca itiha nui jiji
 basaquí aguí ise ja. ⁴³ Cama ñataguíde Jess
 Galilea quido sachi iquí basaquí bequí ñiaquí
 jicaguí Felipe daiquíde. Yi janu saima iquí.
⁴⁴ Felipeha Betsaidahaquí baquí. Andrés Pedro
 janu teado baiquí baquí. ⁴⁵ Cama iquide
 asachiquíbí Natanaelde ijachi iquí saichiquíbí
 juajani quíaguí. Yiquíha Cristode ñiabí. Moisés

7

San Juan 1

Dios qu^áaquide toyaqu^í baichiquide ñiab^í. Yequina tea doe Dios qu^áaquide toyaj^í baichiquide ñiab^í. Niha Jesús José mamaqu^í agu^í. Niha Nazarehaqu^í agu^í. ⁴⁶Cama qu^áaquide asaqu^í j^ícagu^í Natanael. ¿Nazarehaquina uah^íí yoj^í baidohaquina deida yoqu^í baiqu^í joe baiqu^í? Felipe tiñogu^í. Nia daima ñide. ⁴⁷Natanael cama asade daqu^íde ñiaqu^í j^ícagu^í Jesús. ídadi daqu^í Israelito deb^í. Niha da judio deb^í agu^í. Niha babemaqu^í baiqu^í deb^í agu^í. ⁴⁸Natanael ñi cama iquide asade asaqu^í. ¿M^í quia ñiaqu^í j^ícagu^í yide? Jesús tiñogu^í ñi cama iquide asaqu^í. Yí da m^íde ñias^íbab^í Felipe m^íde chia qu^íayí iqu^í saimanu higuera ñi uib^í ñuiquide. ⁴⁹Natanael cama iquide asaqu^í j^ícagu^í. Yide baqu^í m^í da Dios mamaqu^í agu^í. M^í da judionade bequ^í ñiacaijagu^í deb^í agu^í. ⁵⁰Jesús na j^ícagu^í ñide. ¿Yí m^í higuera ñi uib^í ñuiquide ñiab^í iquide asachiqu^íb^í m^í yide Dios mamaqu^í agu^í iqu^í basaqu^í? Jete na yequenu mano mai ñiajamide yo ñioj^íde ñiayi m^íha. ⁵¹Iye da itideade qu^íayí m^ísajunade yiha. Mat^íb^í b^íaguide ñiayo Dios ^ím^í baqu^í masequide qu^ía daiquinab^í yí da maí mamaqu^í deb^í baidadi ajej^í m^íij^í yoj^íde.

San Juan 2

Jesús mai ñiajamide yo ñiose ja.

¹Jesús ñi cama j̣icaṭiquide na bababị caij̣ide
 Yeqụ ñi n̄jo bayi iqụ yoqụ ono nede mai jaye
 nani ucuha iqụ qụagụ. Iti Caná dadiha Galilea
 dadi uqụ. Jesús b̄aco tea b̄ochicobị saco
 itijuna yisedadi. ²Jesús tea b̄ochiquib̄i saqụ.
 Yiqụijuna ñi baqụ qụaqụna tea b̄ochiqụnabị
 sajị. ³Itijuna cama yisejunabị bej̣i vino ono
 ucusaojode de Jesús b̄aco j̣cago Jesusude. Vino
 doe ucusaojob̄i, ico. ⁴⁻⁵Jesús cama icode asaqụ
 j̣cagụ. ¿Jaco iye neyi ico yide qụiaco ca? Yi
 chia mai ñiajami yo ñiomajainu ja iqụide
 asachicota da iti ucaqụnade qụiago. Ni yi
 mamaqụ masetu asade yoma ico. ⁶Itidadi tea neno
 ñnode nechicono yeque j̣ṭhaco teo baco. Ñionaha
 jaib̄iacona ai baj̄i. Ñiona teonade veinte y cinco
 galodea oco ea biyoconu baj̄i. Itinaña itijuna
 j̣ṭi doade ayo ij̄i eañoconu baj̄i. ⁷Jesús j̣cagụ
 iti da ucajunade. Ca nenonade oco ea biyoma
 iqụide asade sani ea biyosaobị ñionade. ⁸Cama ea
 biyot̄tede j̣cagụ Jesús. ñajaidaca eade sa ichi
 ucuqụh̄ta biyo asahagụ da m̄sade ucama iqụi

masequí. ⁹Itijuna cama iquide eade sa ichidede ucu asade iti vino cado daca e ae iquí basaguí. Iti da ucaquinaha besimabí. Ocodaca vino neguí ijí basabí iti da easejunabí. Da nájō bayi iquí yoquide yocaiquí cama ucu asade da nájō bayi iquí yoquide jícadaoguí. ¹⁰Cama jícaguide daquide jícaguí. Yequina ca mai biose ani que mano deoyi naña ucajide ucu bitede jete dei deoyijamanaña ucayi. Jana ca mī quia nechiquí bī jīnota chia deoyinaña baquí ichiquí mī iquí. Itijuna cama chia deoyí naña bají ucaujide chibají ucutí jī. ¹¹Jesús Caná quido Galilea dadi da nī ja yo nīosibase ja mai nīajami. Nī cama yo nīoquide nīade yiquí nī baquí quíaquina nī nīaquí Dios monade masechiquí debí aguí ijí basabí. ¹²Cama fiesta bequí nīatīnī capernaum quido saquí nī bīaco janu. Nī doiquina sají. Yiquí nī baquí quíaquina tea sají. Itido tiñade íasoa cajií mani nīabí.

Judio Dioside quia ue bejí joyonade
ichiquínade mase etojease ja.

¹³Jesús judio pascuanu tiña daitíjajai judu basaquí saquí Jerusalén quido. Iti pascuanu judiona Egipto dadi bejí ovejanade manijeají yojí

San Juan 2

10

baisenu ede doe na basajɛ yoyi. ¹⁴Jesús cama yiquɛ juna sani judfo Diosɛde jɛca ue jai ue cacade ñiaquɛ vacanade ichiquɛnade ovejanade tea becotunade. Yequɛna cuchiqui cambiajɛ mesatoto dadi ñuijɛde tea ñiaquɛ. ¹⁵Cama ñiaquɛ oquɛ cabo neide quɛcode mani etojeaguɛ itijuna joyonade ichiquɛnade. Cuchiqui cambiaquɛnade itijuna cambia mɛña tea tɛca bojeaguɛ. Itijuna mesatoña tea jɛo tañujeaguɛ. ¹⁶Ñi jete becotunade ichiquɛnade jɛcaquɛ. Caonade bese sama. Yi jaquɛ ue caonade ichijɛ chiabaima. ɛ ueha Diosɛde chibajɛ jɛca ue jahɛta. ¹⁷Ñi cama iquɛde asajɛ basa jɛabɛ yiquɛ ñi baquɛ quɛaquɛna ɛti Dios jɛiqui doe abe jɛcajɛ toyajɛ baisede yoquɛde ñiajɛ. Iyeha ɛti da doe jɛcaquɛde toyase ja. Yi ɛti mɛ ue cama uahɛi yohanijɛde ñiaquɛ nui oquɛ chia jeacaiyi iquɛ baise ja ɛti. ¹⁸Cama yotɛquɛde ñiade judiona ñi debɛna ñide asabɛ. ¿Iyede mɛ yiquɛde mai ñiajamɛ yo ñioquɛde ñiade ai Dios masechiquɛbɛ yojɛ ijɛ basayo? ¹⁹Jesús cama ijɛde asaquɛ tiñoguɛ. ɛ ue tɛtejomahɛta. Yi jete bababɛ caiquɛ na ne nɛyoyi. ²⁰Cama iquɛde asajɛ judiona na jɛcabɛ. ¿Iti ue cuarenta y seis añodea bejɛ yojɛ nesaose ue baimaquɛ ɛti? ¿Mi quia neca eja bababɛ caiquɛ nesaoyi iquɛ jɛcaquɛ ca? ²¹Ca ue ñi jɛcaseha ñide manijotu bababɛ caiquɛ na

11

San Juan 2,3

bajjagu# ja #qu# basagu# j#case baqu#. ²²Jete
 Jesús junijochiqu# bajigu#de ñiaj# basa j#ab#
 yiqu# ñi baqu# qu#agu#na ñi doe j#caqu#de asaj#
 baisejunab#. Ñi j#caseha itidea ja ij# basab#.
 Yeque Dios j#caqu#de asaj# toyaj# baisedede itidea
 ja ij# basab# tea.

Yequ#na Jesús yogu#de ñiade ñi qui asaj# baise ja.

²³⁻²⁴Iti pascuanu Jesús Jerusalén bequ# mai
 ñiajami yo ñioqu# bequ# tayohoñogu#. Cama ñiaj#
 jaijuna j#cab#. Maita ñi j#qui asaj# bayo ij#de
 asaqu#ta itidea ja iqu# basamagu# ñi ñiaqu#
 itijuna ab# baside bes#maqu# ñiaqu#b#. ²⁵Ñiha
 cama bes#maqu# ñiaqu#b# yequ#na qu#aha iqu#
 basamagu# itijuna baside.

San Juan 3

Nicodemo Jesúsude j#case ja.

¹Itinu Nicodemo baqu#. Ñiha fariseona qui
 asaqu# deb# baqu#. Ñiha judiojunade ñiacaiqu#
 deb# baqu#. ²Ñi Nicodemoha naiqu#de Jesúsude
 ñiayi iqu# saní j#cagu#. Yiqu#de baqu# yi m#de
 yiqu#de qu#ahagu# iqu# Dios masedaogu# iqu#

San Juan 3

12

basayi. M^é mai ñiajami yo ñiohi Dios basacaiqu^éde
 yoj^é iqu^é basayi. Yequ^éna ib^é basaj^é yo ñiomayi
 ca iti m^é yo ñiohima. ³Jesús ñi cama j^écaqu^éde
 asaqu^é j^écagu^é. Itideade qu^éayi. Jete na
 bamachiqu^éna ani Dios nani bequ^é ñiacaitu ñi janu
 baimayo, iqu^é. ⁴Nicodemo ñide na asagu^é. ¿Quia
 ne ñio doe bagode aina nese ani b^éacode na
 cacadede bayo? iqu^é. ⁵Cama iqu^éde asaqu^é Jesús
 na j^écagu^é. Itideade qu^éayi. Que oco
 doacaimachiqu^é Dios batide bajamaqu^éb^é Dios nani
 bequ^é ñiacaitu ñi janu baimayih^éta. ⁶Mai
 mamaqu^éde base aniha mai agu^éh^éta. Dios ñi
 batide mai ab^é mase daoqu^éde nani baicode Dios
 mamaqu^éna bayoh^éta; ⁷Ca iti iye m^éde j^écatu jete
 na basaha iqu^é j^écatu m^é quia nede na bajagu^éna
 ae iqu^é basahanibaima. ⁸Tutuha iti machi tidudu
 tutuqu^éde asa ñiayi. Na yeque tutuqu^é ani que
 dudu dachi ij^é basamayi. Iti tea que dudu sachi
 ij^é basamayi. Cama ij^é tea Dios j^équi asaqu^énade
 ñi batide mase daoqu^éde itijuna ama beco
 basacaicode yeque deida yoj^é baiyi. Ca da iti
 jete na bayi i ja. Ni bati baicode ñi mamaqu^éna
 ja. ⁹Nicodemo ñide na asagu^é. ¿Quia i ae iti
 ca? Yi asa yetomayi iqu^é. ¹⁰Cama iqu^éde asaqu^é
 Jesús na j^écagu^é. ¿M^é da Israel aqu^énade baqu^é
 qu^éaqu^é deb^éta chia asa yetomaqu^é iye iti?

13

San Juan 3

¹¹Itideade quíahaniñiayi. Yi baside quíayi.
 Yiquí ñiasede tea quíajíde asajíta asamayi mîsa
 judiohaquínade baquí quíaquí debína. ¹²¿Iye yí
 íbese yojí bai quíaquide asamají ani quía ne asayo
 ca yí Dios ímí yoide quíatu? ¹³Mai ímí mîni ñiade
 ajede quíaquína beoyi. Yi tei da ítido bequí
 daichiquíbí tea da mai mamaquí debí ja. ¹⁴Doenu
 Moisés aña íaquide nede masoyo síode ini mîosema
 yí mai mamaquí debíde cama síode bíanicoyo.
¹⁵Iti yide cama yotítede yí jíqui asají baiquína
 Dios janu doe bayo. ¹⁶Dios mai íbese manisaoquí-
 nade ñiaquí mano nui oiquíbí ñi mamaquí tei ñide
 baquíta íbese mase daoguí. Cama mase daoguide
 ñi jíqui asají baiquína ñi janu doe baiha íquí
 daquí. Cama íquí ítijuna ñi baidadi baijide
 jeomayihíta. ¹⁷Dios ñi mamaquíde íbese mase
 daoquí mai íbese baiquínade maiteaquí yoma íquí
 jícamaguí. Ni mano ítijuna uahíi yojí baisede
 nejeacaima íquí mase daoguí. ¹⁸Dios mamaquí debí
 jíqui asají baiquínade Dios maiteaquí yomayihíta.
 Ni Dios mamaquí tei ñi baiquí debí jíqui ñamejí
 asajamaquínata caínata ñi maiteaquí oquí yojaguína
 jahíta. ¹⁹Caína ítí uahíi yojí manihaniquínabí
 ítideade quíaquí debí nani bequí quíahaninu
 ñamejí asajaimabí ítijuna uahíi yojí bai
 jeocadají. Cama íquí ñi maiteaquí yojaquína ja

San Juan 3

14

itijunaha. ²⁰Uahíi yojé baiquínaha iti deida quíajé bai ñamejé asamayi yequína itijuna uahíi yojé baiquina ja ijé asacadajé. ²¹Deida yojé baiquínaha itideade quíaqué debé jéqui asahanijé baiyi. Iti junaha Dios basacaiquéde deida yojé baiquina ja ijé yequína ñiaha ijé deida yojé baiyi.

Juan mai oco doacaiqué na quíase ja iye.

²²Jesús cama jécatíni ñataguéde yiqué ñi baqué quíaquína janu saqué Judea dadi. Cama sani tiñade ía yigo bequé mai ñi jéqui asajé yojé bayo ijéde doacaijé bajé yiquíha. ²³Juan tea itinu yequedo Enón quido yiaya baiquéde yequína ñi bai dadi daiquínade bequé oco doacaiqué baqué. Iti dadiha tea Salím quido ídídea baqué. Iti dadiha yiaya deoya baqué. ²⁴Ca itiha Juande chia díbomajéde yose baqué. ²⁵Juan bequé oco doacaiquéde ñiajé yequína judiona ñi baqué quíaquínade nui jécahanibé mísajunade baqué machi yohaniqué oco doacaijé ijé. ²⁶Cama ijéde asase junabé Juande sani jécabé. Yiquéde baqué basama. Jordánaya queti mé janu baichiqué mé yiquéde Dios ñi monachiqué agué iqué quíachiqué caé jana mai bequé ñi baquínade masequé oco doacanihoñojé. Ñi

15

San Juan 3

masequí oco doahoñochiquínaha jana ñi janu daoyi.

²⁷ Cama ijíde asaquí Juan itijunade jícaquí.

Deojtade. Dios basacaitu deida yoyihta.

²⁸ Misajuna doe deida asabí iti yi Cristo baimayi

iquí quíase. Yiha da ñi Cristo chia daijamanu

Dios yide ñi yojaye quíahaguí iquí mase daoguide

nanisibachiquí ja. ²⁹ Níjo ichidede chibaquí

jícaquide asají yequína tea chibají asima yi tea

jana cama Cristode jaijuna ai tuiyi ijí quíajide

chibaquí asayi. ³⁰ Niha da mano nui basaquí aguí

ijí basa jiayo mai jaijuna ai. Yide dei nui

basajamaquí aguí ijí basayoda, iquí Juan. ³¹ Juan ñi

jícaseha itidea ja. Imí baiquide Dios mase

daochiquí mano nui basaquí aguí. Ñi imí yoquí

bai deida basaquí quíasaoquí aguí. Yija baiquína

dei nui basajamaquína imí yoquí bai íasoa basají

jícayi. ³² Cristo da imí baiquíbí nani Dios

yoquide ñiasede quíaquide asamayi yequína. Tea

Dios jícaquide asasede quíaquide asamayi. ³³ Ni

quíaquide asaquinaha bimají ca itidea ja iyi.

³⁴ Dios mase daochiquíha Dios jíquide jícajíhta.

Dios ísemaquí ñi batide mase daoguide baquíbí ñi

jíquide jícajíhta. ³⁵ Dios ñi mamaquide oiquíbí

ca iti íbese manisaohi ñiacaihaguí iquí jícaquí.

³⁶ Cama ijí ñi mamaquí jíqui asaquinaha junijode

na bajíse ani ñi janu doe bayo. Ñi jíqui ñamejí

San Juan 3,4

16

asajamaquínaha ñi janu doe baimayo. Cama iquí
Dios itijunade nui oquí maiteaquí yoyihta.

San Juan 4

Jesús Galilea dadi saijaye ja.

¹Fariseonaha ísama jicajide asabí. Jesús
mano jaye bají ñi janu daoquínade. Juan dei jaye
bamají. Jesús mano mai jaye doacaijí. Juan dei
jaye ~~doacaimají~~ íjí jicajide asabí. ²Jesús oco
doacaimañiaguí. Yiquí ñi baquí quíaquínabí
doacají mai. ³Jesús ñi cama yojí íjí Fariseonade
quíajide asachiquíbí Judea baichiquí Galilea
quido saquí Fariseona ñide ñame uejide.

Jesús Samaritanahacode juajaise ja.

⁴⁻⁵Cama saiquí Samaria ma tuiquí Sicar quido
tiñaguí. Itidadiha Jacobo ñi mamaquí Joséde
ichise dadi ídidea uguí. ⁶Itidadiha Jacobo uise
oje oco ea oje baquí tea. Jesús cama saiquí
yabíchiquíbí ítí oco ea oje dadi jadudé yabíguí
mai joda dadi tiñatíiquide. ⁷⁻⁸Jesús cama
jaduguíde yiquí ñi baquí quíaquína ao chiayo íjí
sají. Jesús cama ñuiquí yabíquí ñiaquide

17

San Juan 4

Samariahaco oco eayi ico daco iti oco ea oje.
 Cama dacode jicaguí Jesús. Oco eade ichima.
Ucuyi. ⁹ Nioha ñi cama iquíde tiñogo. ¿Mí judiota
 yide Samariahacode oco ucama iquí jicahaniquí?
 Judiona Samariahaquínade deida oijí jicajamaquína
ja ico basaco asago ñide. ¹⁰ Jesús ñio cama icode
asaquí jicaguí. Míde Dios deida yocachi iquí
baside mico besímaco basatu tea mí yi Dios
monachiquí bí míde oco ucama iquí jicají ico
basachico ani mí yide tea yeque mano deo ocodaca
ucama itu míde ucadabí yi. Iti yi oco ucajayeha
doe baima iquí basaquí manihoñohi ja iquí. ¹¹ Nio
 ñi cama jicaguíde asaco na jicago. Iti oco ea
 oje dái oje ai ja. Mí iti da oco ea ogu bamayi.
 ¿Mí cado ede yeque mano deo ocodaca ea ucayi yide?
¹² Jacobo maí ueguí baichiquí iti oje nede baquí
 ñi joyonade oco eade ucaguí. Ñi tea ucuguí ñi
 mamaquína janu. Ñi cama ucu ñiade jeo sanijoquí
baise ojede bají ucuita yiquíjuna. ¿Mí joe da
 mano nui basaquí bí mano deo ocodaca jiade ucayi
iquí jicaguí? ico. ¹³ Jesús ñiode na jicaguí.
Iti oje oco eade ucuguínaha jete na
ocoguáyidahíta. ¹⁴ Iye yi ucaquíde ucuchiquína
 na ocoguámayihíta. Iti yi ucajaidaca
ucuchiquína ani itijuna ama que maineno oje oco
 eta nanihaniquí uima cama eta dachi. Itijuna yi

San Juan 4

18

oco ucaquide ucuchiquina jete junijode bajise ani na juimaj_z doe bayo yi janu, iqui ñiode. Ca ñiha ñi batide mase daogu_zide mai ab_z nani bachio iqui basaqu_z jicase baqu_z. ¹⁵ Ni cama iquide ñio ñiaco dei asa yetomaco jicago. Yide baqu_z ca m_z ucayi iqui jicadaca ucama yide. Itidaca ucujode na ocogu_zamaqu_zide oco eahanimayi. ¹⁶ Cama icode Jesús jicagu_z. M_z zj_zide ijaima. ¹⁷ Nio cama iquide asaco jicago. Yiha zj_z beso ja icode asaqu_z jicagu_z Jesús. M_z jiqui ca itidea ja. ¹⁸ Jana ca m_z baqu_z m_z zj_z deb_z baimaj_z m_z doe doe zjinade te jitideagu_znade bachicode. ¹⁹ Nio cama iquide asaco na jicago. Yi j_znota Dios m_zide jiade masedaochiqu_z agu_z ico basa jiabi. ²⁰ Samaritanahaqu_zna yiqu_z uegu_zna baichiqu_zna zt_zt_z nani Dioside chibaj_z jicabi. Misajuna judiona Jerusalén dadi da Dioside jicadadi ja iquina ja. ²¹ Nio cama icode asaqu_z Jesús na jicagu_z. M_z yi jiqui deida asama. Misajuna jete daohanimaj_z bej_z Dioside chibaj_z jicahaniyo. It_zt_z tea nani Dioside jicahanimayo. Jerusalén quido tea sani jicahanimayo. ²² Misajuna Samaritanana Dios jiqui dei asamaj_z ñide machi chibaj_z jicahaniyi. Yiqu_zjuna judiona ñiaj_z Dios jiqui asagu_znabi deida chibaj_z jicahaniyi ñide. Mai uah_zi yoj_z baise nani nejeacaijagu_zha judio agu_z. ²³ Jana



San Juan 4

20

doe itinuha Dioside deida itideade chibaj¿
jicajainu ja. Tea ñide itijuna ama nui
 chibah¿idea asaj¿ jicajainu ja. Dios ñina ama
 cama chibah¿idea asaj¿ jicahaniquinade chibaqu¿
 asaj¿. ²⁴Dios¿ha mai anib¿ bamaquide ñiamaj¿ta
 mai ~~ama~~ nui chibah¿idea asaj¿ jicahaniyoda ñide.
 Ñi jiqui itidea ja ij¿ asaj¿ chibaj¿ jicahani-
 quinade chibaqu¿ asaj¿h¿ta. ²⁵Jesús cama iquide
 asaco ñio na jicago. Cristo Dios monachiqu¿b¿
 mai uah¿i yoju¿ baise nejeacachi iqu¿ dachi ij¿de
 asab¿. Ca¿ daichiqu¿ anita yiquide deida
 qu¿asaoyi. ²⁶Cama icode jicagu¿ ñi ñiode. Yi da
ñi Cristob¿ jiquitade mide iqu¿. ²⁷Jesús cama
jicaqu¿ ñuiquide yiqu¿ ñi baqu¿ qu¿aqu¿na ao
 chiayo ij¿ saichiqu¿na daj¿. Cama daij¿ ñiab¿
 nomio teode baqu¿ jicaquide. Cama ñiaj¿ ib¿
 basahanib¿. Judio ñi deb¿na nomiode joda baj¿
jicamay¿. Ca ñica quia neyi iqu¿ nomiode joda
 baqu¿ jicaqu¿ ij¿ basab¿. Iyede jicaqu¿ do ñi
ñiode ij¿ basab¿ tea. Cama basahanij¿ta ñide
 bij¿ asayo ij¿ jicamab¿. ²⁸Cama yiqu¿ tiña datede
ñiade ñioha ñio nenode jeo sanijode qu¿ayi ico
 monigo ñio beco daise dadihaquinade. ²⁹Cama
 monide ¿sama qu¿ago. Ñia daima ¿qu¿ ñi yide yi
 yosaoco bai ¿qu¿ basasaqu¿ qu¿agu¿. ¿Ñiha da
 Cristo Dios mase daoyi ichiqu¿ baimaqu¿? ³⁰Cama

quĩacode asasejunabĩ ñiayo ijĩ saji Jesús baidadi.

³¹Itijuna chia tiña daimajide yiquĩ ñi baquina jicabĩ ñide. Yiquide baquĩ ao aima. ³²Ni cama ijide asaquĩ tiñoguĩ. Yi ao bayi yi aijaye iti mĩsa ñiajamita. ³³Yiquĩ ñi ba junadea yiquĩbĩ

jicabĩ yequina ao daimade iti ñi aihaguĩ ijĩ.

³⁴Itijuna cama ijide asaquĩ Jesús tiñoguĩ. Yide ñiajĩ yequina ao dacaimaseta yide mase daoquĩ yoma iquĩ baside yochiquĩ ani que nui ao ani deida asima yi tea cama asayi. Ñi yide yoma iquĩ masi yosaoyi iquĩ basayi. ³⁵Mĩsajunaha mĩsa yio adosa

otese ani cuatro meses chiamajĩ yiquĩ adosa soaquide tĩajaye ijĩ jicahaniyi. Yiha mĩsajunade quĩayi. Jana yeque yoi baijĩ. Doe bejĩ ĩtemayi. Eja quĩama yi jĩqui. Ñiama que ñio daquinade.

Maiha doe ĩtehanimayoda que yequina ao otede bejĩ soaquide tĩayo ijĩ ĩtehanima. Jana canu eja quĩayo. Itijuna asaha yi jĩqui iyi. ³⁶Iti yi

jĩqui asajĩ ani junijode na bajide doe bayo. Dios jĩquide quĩajĩ asahoñoquinade Dios chibaquĩ ñiacaijĩ. Ca iti da quĩajĩ asahoñosibachiquina yi jĩqui asajĩ baijide asajĩ chibayo. Jete yequina yi jĩqui tea quĩajaguina itijuna quĩase yi jĩqui mano nui asajĩ baijide asajĩ chibayo teajaye. ³⁷Jana iti jatade doe jĩcajĩ baise.

Yequina otecatete yequina tĩayi ijĩ. ³⁸Yequina

ñiají yi jíqui quíasíbañiaseta jana mísajunade masesaoyi na dei quíaha iqui. Cama yi jíqui dei quíajíde asade yi jíqui asají baiha iqui. Mísa yojayeha que ao tatemachiquínata yequína ao neima cama tea yi quíi yequína quíasíbají baisede mísa jete quíaquína tea quíajaye ja ise ja ca iti. Cama jícatíquí Jesús ñi baquí quíaquínade. ³⁹Ñio Samariahaco sani Jesús yi yosaoco baise iquí basasaoquí quíaguí ico quíacode asade Jesús ñi da Dios monachiquí aguí ijí basabí. ⁴⁰Cama ijí basají nani jícabí Jesúsude. Yiquí baidadi sani baima. Itijuna cama ijíde asade saichiquíta dei doe baimaquí tepe caní saquí yiquí juna janu. ⁴¹Ñi cama sani itijuna janu bequí quíaquíde asají ñi jíqui jaijuna itidea ja ijí asají bají. ⁴²Cama ñi jíqui asade asají jícabí ñiode. Mí quíase asasejunata jana yiquíbí tea asade jícayí. Tea itidea ja iyi. Niha Cristo aguí. Mai uahíi yojí baise nejeacajaguí debí aguí iyi, ijí. ⁴³Cama tepe caiquí Samaria maniñiade moníquí Galilea quido. ⁴⁴Jesús ñi tea iti dadihaquíbí Dios jíqui ñi quíatu ñamejí asamayo iquí jíca ñiachiquíta moníquí Galilea dadi. ⁴⁵Jesús iti dadi tiñade bequí quíaquíde itijuna deida chibají asabí ñi pascuanu Jerusalén dadi sani bequí mai ñiajami yoquíde ñiachiquínabí.

Jesús Galilea dadi bequí yoi ja iyeha.

⁴⁶Jesús na saquí Caná quido. Canáha Galilea dadi baquí tea. Cadadi ñi basaquí ocodaca vino nehoñose dadi baquí. Itinuha reyde yocaiquí Capernaúhaquí ñi mamaquí juiquide baquí. ⁴⁷Jesús Judea baichiquí Galilea dadi tiñaguí ijí quíajíde asade daquí. Cama nani Jesúsude tiñade jícahani-guí yi ue sani yi mamaquí ñi ñiaquí doe junijotíiquide bajíhoñoma iquí. ⁴⁸Ñi cama iquide asaquí tiñoguí Jesús. Misajuna yi jíqui asamayi yi mai ñiajami yo ñiomatu. ⁴⁹Ñi cama iquide asaquíta na jícaquí Jesúsude. Yide baquí eja daima yi janu. Yi mamaquí chia junijomaquide sayo. ⁵⁰Jesús ñide jícaquí. Moníma mí ue. Mí mamaquíha doe bajíguí. Ñi cama iquide ñi jíqui itidea ja iquí asade basaquí moníguí. ⁵¹Ñi cama moníquí ñayigo tiñatíiquide ñi baquí masequina ñide jua jani quíabí mí mamaquí doe bajíguí ijí. ⁵²Cama ijíde asaquí asaguí itijunade ¿Ñi mai queyigo síiquide etajaquí ñide juihíase? Máí ja ñioquide etajaquí ñide juihíase ijí quíabí. ⁵³Ñi cama ijíde asaquí basa jiaguí. Jesús ñide baquí jícase yigode bajídaquí iquí basaguí. Cama ijí ñi mamaquina itijuna bíaco janu tea Jesús jíqui itidea ja ijí asasaobí. Dios monade mase daoichiquí

San Juan 4,5

24

debi agu# ij# basabi#. ⁵⁴Jesús cama Judea baichiqu# Galilea dadi mon#de bequ# juiqu#de baj#hoñose ca ñi j#nota tepe yo ñioqu# mai ñiajami itidadi.

San Juan 5

Jesús na yequ# juiqu#de baj#hoñose ja.

¹Jesús Galilea dadi cama bequ# yotini judiona Jerusalén dadi fiesta yoj#de ñiayi iqu# saqu# yiqu# juna janu. ²Itidadi yiada uqu# abiyo ij# nechita. Itida dadiha ovejana cueyomaj# tayo sado jatosado baqu#. Itida judio j#quiha Betesda ja ij#. Itidadi tea ue teña te j#t#dea teña maña ñiqu#. ³Itida unu juiqu#na uij# #tebi iti oco toaqu#de ñiade nuni baj#yo ij# basaj#. Ninaha ñaco ñiajamaqu#na baj#. Yequ#na o botejeachiqu#na baj#. Yequ#na jeb# badijamaqu#na baj#. Yequ#na tea machi yeque juide nui juiqu#na baj#. ⁴Dios #m# baqu# masequ#de qu# daiqu# nani itida yoqu# toahoñoqu#de da nunis#bachiqu#na baj#yi ij# basaj# uj# itida unu. ⁵Itidadi yequ# tea baqu# treinta y ocho añodea juiqu# baiqu#. ⁶Jesús ñide doe juiqu# uiqu# agu# iqu# ñiade asagu#. ¿Baj#yi iqu# oiqu# m#? ⁷Cama iqu#de asaqu# juiqu#b# ñide j#cagu#. Yide baqu# deb# yide itida toaqu#de eja

sade díojaguina beoyihta. Itida toaquide yi nunisbayi iqu basaquide yequina da nunisbayi.
⁸Jesús cama iquide asaquí jcaguí. Mni ncade mí uca yiode saquí saima. ⁹Jesús cama jcatiquide asachiquib bajide mni ncade ni uca yiochiquib itidadi bequí daoguí. Itinu judio yabinu baquí. ¹⁰Cama daoquide niaj judiona jcabí ñide. Jana yojamanu ja. ¿Iye neyi iqu mí nca behaniquí? Ca iti yojami ja. ¹¹Cama ijede asaquí jcaguí juichiquí. Da yide bajihonochiquíha mí nca yiode saima iquí.
¹²Judiona na asabí. ¿Iyibí ni mide nca yiode saima iquí jcaguí? ¹³Ni juichiquíha ñide iyibí bajihonoguí iquí basamaguí mai jaijuna baijide ñide dei ñiamachiquibí. Tea Jesús ñide abe cama bajihonode eta saquide na ñiamaquibí besiguí.
¹⁴Jesús ñide na jete Judio Dioside quía ue cacade juajani jcaguí ñide. Mí jana doe bajichiquibí na uahí yohanimaquí baima. Mí na uahí yohaniquí baiquí ani mano nui juchi. ¹⁵Jesús cama jcaquide asachiquib yide bajihonochiquí Jesúsu aguí iquí basaquí sani quíaguí Judio ni debinade. ¹⁶Cama quíaquide asachiquinab Jesúsude manijoyo ije jca ñiab ni judio itijuna yabinu juiquide bajihonoguí ije ojí. ¹⁷Jesús cama itijuna ñide ñame ueyi iquí basaquí jcaguí. Yi jaquí Dios

San Juan 5

26

deida yohaniqui**ʔ** baisema yoyi. ¹⁸Ni cama iquide mano nui oji**ʔ** manijoyo ij**ʔ** j**ʔ**ca ñiab**ʔ**. Itijuna yab**ʔ**nu juiquide baj**ʔ**ho**ʔ**ogu**ʔ** ij**ʔ** oji**ʔ**. Ni teajaye Dios y**ʔ** b**ʔ**agu**ʔ** agu**ʔ** iqu**ʔ** j**ʔ**caqu**ʔ** ñi teajaye Dios**ʔ** ja iqu**ʔ** basaj**ʔ** ij**ʔ** oji**ʔ**.

Dios yohaniqui**ʔ** baisema ñi mamaqu**ʔ**
teajaye yoji**ʔ** ise ja.

¹⁹Jesús na j**ʔ**caqu**ʔ** itijunade. Itideade qu**ʔ**ayi. Yiha yiqu**ʔ** basaqu**ʔ** yomayi. Dios y**ʔ** jaqu**ʔ** yoqu**ʔ**de ñiachiqu**ʔ**b**ʔ** yoyi. Dios yohaniqui**ʔ** baisema y**ʔ** ñi mamaqu**ʔ**b**ʔ** teade yoyi. ²⁰Yi b**ʔ**agu**ʔ** yide oiqu**ʔ**b**ʔ** ñi yoide yo ñioj**ʔ**. Mano yequ**ʔ** ti**ʔ**ede yo ñioqu**ʔ**de ñiade y**ʔ** teade yoqu**ʔ**de ñia ñicade ñicaj**ʔ** ñiayo m**ʔ**sajuna. ²¹Yi jaqu**ʔ** jujujeachiqu**ʔ**nade oiqu**ʔ** baj**ʔ**ho**ʔ**ñima y**ʔ** tea yequ**ʔ**inade cama oiqu**ʔ**b**ʔ** baj**ʔ**ho**ʔ**oyi. ²²Yi jaqu**ʔ**ha neb**ʔ** uah**ʔ**i yochiqu**ʔ**na ae iqu**ʔ** asamaj**ʔ**. Ni yide mase daogu**ʔ** y**ʔ** ñiaqu**ʔ** bes**ʔ**maqu**ʔ** basaqu**ʔ**b**ʔ** cainab**ʔ** uah**ʔ**i yob**ʔ** iqu**ʔ** ñiade qu**ʔ**ahagu**ʔ** iqu**ʔ**. ²³Cama iqu**ʔ** ñiha yide mase daogu**ʔ** y**ʔ** j**ʔ**qui teajaye ñamemaj**ʔ** asaha iqu**ʔ**. Y**ʔ** j**ʔ**qui ñamej**ʔ** asajamaqu**ʔ**na ñi yide mase daochiqu**ʔ** j**ʔ**qui teajaye ñamej**ʔ** asamayo. ²⁴Itideade qu**ʔ**ayi. Y**ʔ** j**ʔ**qui asaj**ʔ** baiqu**ʔ**na yide mase daochiqu**ʔ** j**ʔ**qui tea asaj**ʔ** baiqu**ʔ**nab**ʔ** jujujeade baj**ʔ**se ani na

27

San Juan 5

juimaj bayo. Dios itijuna uah*í* yoj baise
nejeacani maiteaqu*í* masesaomayi toa uido.

²⁵Itideade qu*í*ayi iye tea na. Jana da doe itinu
uah*í* yoj baiqu*í*na yi jcaqu*í*de asajainu ja. Yi
jqui asaj*í* baiqu*í*nade itijuna uah*í* yoj baise
nejeacaqu*í*de Dios ñi batide mase daogu*í*de baj
bayo, iyi. ²⁶Dios yi jaqu da mano nui basaqu*í*
deb*í*b*í* baima iqu basacaiqu*í*de baiyi. Yi teajaye
cama baiha iqu basacaiqu*í*de baiha iqu mase
daogu*í* yide. ²⁷Dios íbese yi ñiaqu mai anib*í*
baqu*í*de mase daogu*í* yi cainab uah*í* yob iqu
ñiade qu*í*ahagu*í* iqu. ²⁸Iti ca yi jcaseha asade
bibaima. Jete jujujeachiquna yi jcaqu*í*de asade
itijunade tatej*é*ase dadi uichiqunab*í* asade bajide
eta dayo. ²⁹Iti bajchiqu*í*na que deida yoj
baichiqu*í*na na juimaj doe bayo. Yequ*í*na uah*í*
yoj baichiqu*í*na Dios maiteaqu*í* toa uiqu t*í*t*í*do
masesaojeajagu*í*na ja. ³⁰Yi yiqu basaqu*í* yomayi.
Yi yoyi yide yoma iqu masesede. Cama iqu yi
yoiha deida ja. Dios yi jaqu yide mase daochiqu*í*
oide yoyi. Iti yiqu basaqu*í* yomayi.

Baqu*í* yoide quíase ja.

³¹Yiha yide Dios mase daochiqu*í* ja iqu
jcatu m*í*sa itidea ja ij asamayo. ³²Yequ*í* baij*í*

yide ñiachiqui. Ni ca yi da ñi mase daochiqui agu iqu quiatu misa asayoda. Yi ñi quiiha itidea ja iqu basayihta. ³³ Doe yequenu misa Juande asajaima ij masesaodede sani asajde quiagu yi Jesús Dios monachiqui agu iqu. Ni quiiha itidea ja. ³⁴ Yiha yequnade jiamayi yi iti da jiquideade jicaqui agu ij quaha iqu. Iye yi misade quiayi iti yi jiqui asaj baijde misajuna uahi yoj baise nejeacachi iqu.

³⁵ Juan ñi iyigo bequi quahaniquide misa asaj chibaj mani ñiab. Que toa iyigo bequi miaquide misa ñima cama baqui baqui ñiha. ³⁶ Juan yi yojaye quiaqu baiseha iahiqu deida baqui. Iye yi jana yi jaqu yi yohaqu iqu mase daogude yi yoha mano deida ja. Yi cama yoquide ñiaj ai yi jaqu mase daogude yoj ij basayo. ³⁷ Misajuna Dios yi biaquide ñiamachiqunata ñi jicaquide tea asamachiqunata ñi jiquiha baij. Yequna yide ñi mase daochiqui agu ij basaha iqu basacaiquide toyab doe bainu. ³⁸ Misajuna yi jiqui ñamej asajamaqunab cama teajaye yide mase daochiqui jiqui ñamej asamaj baiyi.

³⁹⁻⁴⁰ Misajuna Dios jiqui toyasepi jicahanij yetede jete ñi janu doe bayo ij basaj jicahaniyi. Ca iti toyaseha yi Dios mase

daochiqui agu iseta yi jiqui ñameji asamayi.

Cama ij msa Dios janu jete doe baimayo.

⁴¹Ñiaji msa yi jiqui ñameji asamajideta yi iti jiquideade quiquide Dios yi jaqui chibahi asayi.

⁴²Yi basayi msajuna Dioside oijamaquina ja iqu.

⁴³Yi yi jaqui maseguide daichiquideta yi jiqui ñameji asamayi msa. Yequi ñi iqu basaquí nani quíatu ca ñi quíide asayo. ⁴⁴Misaha mainabi

yide jodahaqui baihaguí iha ij basayi. Misaha Dios yide jodahaqui baihaguí ihaguí ij

basahanimayi. Cama ij basajamaquinabi yi jiqui ñameji asamayi. ⁴⁵Misa yi jaquide msajuna uahi

yochiquina ja iqu yi quíahaguí ij basahanibaima. Moisés toyaseta msa uahi yochiquina ja ij

basaha iqu quíiha msa ñiaji ñi toyase doe

ñiachiquinabi iti ja ij basama. ⁴⁶Moisés yi Dios

monachiquí agu iqu quíi deida asa yetochiquina ani jana yi ca agu ij basadabi. ⁴⁷¿Ni toyase

cama deida asa yetomase ani jana yi quíi quia ne deida asayo ca? iqu Jesús.

San Juan 6

Jesús ñi pamia cincodeamia baisede
jaye nede aose ja.

¹Jesús ñi cama Jerusalén bequí judiona ñi debínade jicatiní sani jai cochada Galileada queti jequí yiquí janu. Itida tea Tiberia ja ijí. ²Ñi saiquíde mai jaye tují mai juiquinade ne basoquíde ñiachiquínabí. ³⁻⁴Itidadi tiñade Jesús ímí títí míní yabíyi iquí jaduguí yiquí ñi baquina janu Pascuanu Judiona ovejanade ainu íayigo doe tiñatíiquíde. ⁵Cama ñuiquí ñiaquí ñi daise dudu mai jaijuna ai tuijide. Cama ñiaquí Felipe de jicaguí. ¿Ao cado ede chiade aoyo itijunade máí? ⁶Jesús ñi yojaye basa ñiaquíta ñiaquí asaguí Felipe ñi quia tiñoyi iquí basaguí. ⁷Felipe tiñoguí ñide. Máí ñiajé dos mil soles de pan chia ñiaseta ñiaquí chia cadayida iquí. ⁸Cama iquíde asaguí Andrés, Simón Pedro yoji jicaguí. Ñi tea Jesús baquí baquí. ⁹Ñño baijé tei ñitu pamia te jítideamia dachiquí. Itimía cebada nesemia ja. Yadibai tea tepehaconade daguí. Ca ñi daseha ñiaquí chia cadajéta ía jaijuna ai iti cadamai. ¹⁰Itijuna cama jicajide asa ñiade Jesús jicaguí. Ca iti daichiquínade quíamahéta jaduha iquí.

31

San Juan 6

Itidadiha deo dadi baquí. Cama ijíde asade jadubí. Cinco mildeahaquina bají íjina. Nomiona tea jaye bají. ¹¹Itijuna cama jadudede Jesús íti pamía ini Dioside chibaquí jícade yiquí ñi baquinade mañe ichiguí itijunade aoha iquí. Cama mañe ichiguíde ísemají deida aosaobí ití ñuiquinade. Yadibainade teajaye yode ichiguíde aobí. ¹²Jesús itijuna nui deida anitítede ñiaquí jícaquí yiquí ñi baquinade. Itijuna jocase dadoma jeobaiha iquí chiama iquí jícaquí. ¹³Cama iquíde asade sani docedea doduma chia biyojeabí itijuna jocase dadoma itijuna pamía cincodeamía baisede itijuna aose. ¹⁴Iti daichiquína Jesús cama tiñede yo ñioquíde ñiade itijunadea jícabí. Niha Dios jícaquíde asaquí quíaquí debí aguí. Niha da mai ímí bequí daijaguí aguí ijí mai ítejé baiquí debí aguí, ijí. ¹⁵Jesúsuha tea ñide itijuna rey baihaguí ijí basayí iquí basaquí ñiade itijunade itidadi jeo sani tei saquí na ímí títí ñide jiade rey baihaguí ícadaquí.

Jesús Capernaúm dadi na moníse ja.

¹⁶Naiquíde yiquíha Jesús bajuna jai cochada coti ajebí. ¹⁷Cama ajede you mñi queti Capernaúm dadi tiñayo ijí jejíde Jesús ñiaquí cama

San Juan 6

32

naiquideta chia monimaguí. ¹⁸Cama yiquí junadea
 saijide tutuquí nui toaguí. ¹⁹Cama tutuquí nui
 toaquide yiquí doe cinco kilometros její nui
 yabíjojí ñiajide Jesús cochada basa nicaquí
 daiquide ñiají bihi ñiabí. ²⁰Cama ñiají biyi
 iquí basaquí jcaguí yi ja bibaima iquí. ²¹Cama
 iquide asade chibají ñide you mima ijí jcajide
 Jesús míni yiquí basade saidadi ñi basacaiquide te
 basají eja tiñabí.

Itidadi chiajuna baijde jeo daichiquinabí
Jesúsude cuejé jiasé ja.

²²Iti dadí bejé ñatachiquinabí Jesús cado
 saquí ijí basabí ñi baquinadea you teu maca
 baichibí jejde ñiachiquinabí. ²³Cama
 basahanijde Tiberiahaquina yoma dajé Jesús
 itijunade baquí Dioside chibaquí jcade pan aose
 dadí. ²⁴Cama daichiquinabí Jesúsude jua daimade
 ñi baquinade tea jua daimade na yoma míni queti
 Capernaúm dadí jiajo ijí její. Yequina itidadi
 baijde jeo saichiquina tea míni sají itijuna
 janu.

Jesús yequ pade quiase ja.

²⁵ Cama jeni tiñade ñide juajani asabi.
 ¿Yiquide baqui ñño quia bainu tiña daqui? ²⁶ Jesús
 iti juna cama asajide tiñogu. ¿Iye neyo ij
 asayo ij jicahaniye? Iye yiha itideade quiyi
 misade. Misaha yi ao nui aoguide ani minijea
 ñiachiquinab yide tuiyi iqu basayi yiha. Misa
 yi mai ñiajami yo ñioquide ñia ñiachiquinata yi
 jiqui asamayi chia. ²⁷ Misajuna ao doe baijamide
 nede ayo ij yohaniyi. Teajaye yi jiqui
 basahanij baima. Yi mai anib baquide bachiqu
 jiqui asaj ani junijode bajise ani doe bayo.
 Dios yi biqu yequinade doe baima iqu basaqu
 manihonohagu iqu mase daogu yide. ²⁸ Itijuna
 na asab Jesúsude. ¿Yiqui quia yoj bajide ñi
 Dios yiquide chibagu ñiayi? ²⁹ Jesús tiñogu
 itijunade. Misajuna yi ñi mase daochiqu jiqui
 asaj baitu chibaj ñi. ³⁰ Itijuna na asab
 Jesúsude. ¿M yiquide mai ñiajamide quia yo
 ñioquide ñiade m jiqui asaj bayo? ³¹ Mai ueguina
 baichiquina mai baijama dadi saijide Dios
 basacaiquide ao neguide aj. Iti Dios jiqui abe
 cama quiaj toyase baqui. Dios itijunade im ede
 ao aiha iqu ichiyida ij toyase baqu ij
 Jesúsude. ³² Jesús cama ijide asaqu tiñogu.

San Juan 6

34

Misade itideade quia ñiayi. Ca itijuna aiseha
 Moisés aose baimagu. Yi biaqui aose baqui.
 Janata ñi misade im ede da aodeade ojayeha.
³³Iti ñi aoqui ajayeha iti aise aniha junijode
 na bajise ani doe bayo. Jesús ñi jiqui asaji
baiquinade ñi batide mase daoguide nani baicode
baquinabi junijose ani na bajide baiha iqui
basaku jicase baqui. ³⁴Itijuna ñi cama iqui
jicasete baiquide dei asa yetomaji jicabi.
 Yiquide baqui ca iti m quai yiquide cueyomaqui
aohanima. ³⁵Jesús na quagu itijunade. Yiha
 da doe baima iqui basaku manihoñogu ja. Yi
jiqui asaji beji junijode bajise ani doe bayo.
 Yi jiqui asaji baitu besigufamaquide asaji chibaji
 bayo. Que aogufamaquide asaji chibaji baiquina
baima teajaye ocogufamaquide asaji chibaji
baiquina baima cama chibaji bayo. ³⁶Misa yi mai
 ñiajami yo ñioquide ñia ñiachiquinata yi jiqui
asamaji baiyi. ³⁷Dios yi jaqui jiachiquinabi yi
jiqui asaji baiyi. Cama asaji baijide yequedo
masesaojeamayi. ³⁸Dios yi im baiquide mase
daogu ñi yoma iqui oide yohagu iqui. Yiha
yiqui baside yoyi iqui daimabi ibese. Ñi
basacaiquide yoyihita. ³⁹Dios yi jaqui yi jiqui
asaji baiha iqui jiachiquinabi jujujatu yi jete
daijainu cainade yi na bajihonosaohagu iqui oiqui

mase daoguñ. ⁴⁰Iye itiha da yide mase daochiquñ oi ja. Yide Dios mamaquñ aguñ ijñ basaquñna yi jñqui tea asajñ baiquñnabñ junijose ani na bajñde baiha iquñ oijñ. Yi da itijunade na bajñhoñojaguñ ja yi jete nani bequñ ñiacaiquñ ani. ⁴¹Judiona itidadihaquñna yi da imñ bequñ daichiquñ ja iquñ jñcaquñde asade oñ itijunadea machi jñcahanibñ Jesúside. ⁴²Ñi Jesúsu aguñ. José mamaquñ aguñ. Ñi biacode tea ñiayi mái. ¿Quia neca ñi imñ bequñ daichiquñ ja iquñ jñcahaniquñ? ⁴³Cama ijñde asade Jesús jñcaguñ. Cueyoma. Ca ñamidea jñcahanibaimahñta yide. ⁴⁴Misaha misabñ basa jiade yi jñqui asamayo. Dios basacaiquñde jñnota basa jiade yi jñqui asajñ bayo misa. Yi jete nani bequñ ñiacaitu iti yi jñqui asajñ bejñ jujujeachiquñnade bajñhoñoyi. ⁴⁵Doe bainu Dios jñcaquñde asajñ toyajñ baise isa ijñ. Dios jete da quiasa^o jaguñ aguñ ijñ toyase ja. Cama ijñ yi jaquñ jñqui asajñ yetechiquñna ani yi jñqui tea asayo. ⁴⁶Mai ñiajñ Dios yi jaquñde ñiamabñ. Yi ñiaquñ ñi janu bequñ daichiquñ ñiayi. ⁴⁷Itideade quñahani ñiayi. Yi jñqui asajñ bejñ jujujeachiquñna na bajñse ani doe bayo. ⁴⁸Jana yi da iti pan ja Dios ichi. Yi da mai baima iquñ basaquñ manihñoquñ ja. ⁴⁹Misajuna ueguñna baichiquñna mañ baijama dadí saijñde Dios

San Juan 6

36

basacaiquide ao nequide ani ñiachiquinata jete
 jujujeasaobi. ⁵⁰ Jana Dios imi e da yeque
 aodeade aoji. Iti ñi aoguide aise aniha junijode
 bajise ani doe bayo. ⁵¹ Ca iti pa yi aohaniha yi
 anibi ja. Yi imi bequi daichiqui jiqui asaji baiji
 ani junijode na bajise ani chibaji doe bayo. Yequina
 uahi yoji baise botajeacachi iqui yiqui basaquí
 yi anibi ichiguide que yide oijamaquina manijodede
 cama iji jana yi jiqui asaji baiquina iti juna
 uahi yoji baise nejeacachi iji basaji chibayo
 jete yi janu tea doe bayo iji. ⁵² Judiona
 itidadihaquina ibi jicahanibi. ¿Ni quia nede ñi
 anibide oyi iqui jicahaniqui? ⁵³ Jesús itijuna
 cama ijide asaquí na jicaguí. Itideade quia ñiayi
 misade. Iti yide yequina yoji manijojayede
 basamaji ani doe baimayo yi janu. Yi majaye yoqui
 daojeajayede tea basamaji ani doe baimayo yi janu.
⁵⁴ Ca iti yi anibi yojayede basaquinaha yi janu doe
 bayo. Teajaye yi majaye yojayede basaquinaha yi
 janu doe bayo. Caina jujujeadede yi na nani bequi
 ñiacaijainu cainade na bajihonoyi. ⁵⁵ Yi anibaha
 que deo ao baima baihani ja. Yi majayeha teajaye
 que deo ono baima bai ja. ⁵⁶ Iti yi anibi yequina
 yide yojayede basaji baiquinaha yi janu beji
 chibaji bayo. Tea yi majaye yojayede basaji
 baiquinaha yi janu beji chibaji bayo tea. Yi

37

San Juan 6

teajaye itijuna janu bequ~~í~~ chibaqu~~í~~ bachi.

⁵⁷Jaqu~~í~~ yide mase daochiqu~~í~~ abe doe baiqu~~í~~ agu~~í~~.

Cama iqu~~í~~ yi tea doe bachi. Yi j~~í~~qui asaj~~í~~
baiqu~~í~~naha yi basacaiqu~~í~~de doe bayo yi janu.

⁵⁸M~~í~~sajuna uegu~~í~~na baichiqu~~í~~na Dios basacaiqu~~í~~de
ao nequ~~í~~de ani ñiachiqu~~í~~nata jete jujujeasaobi.

Yi tea ím~~í~~ bequ~~í~~ daichiqu~~í~~ j~~í~~qui asaj~~í~~ bej~~í~~
jujujeañiachiqu~~í~~nata yi basacaiqu~~í~~de na baj~~í~~de
doe bayo iqu~~í~~. ⁵⁹Jesús Capernaum dadi Judio Dios
j~~í~~qui qu~~í~~a ue cacade qu~~í~~ase ja ca.

Iye Jesús ñi baqu~~í~~nade qu~~í~~ase ja.

⁶⁰Jesús ñi cama cade qu~~í~~ahaniqu~~í~~de asade
ñide tuichiqu~~í~~na itijunadea j~~í~~cabi. Ca ñi qu~~í~~iha
bes~~í~~h~~í~~ ja. ¿Qu~~í~~a ne asa yetoyo ca iti? ⁶¹Jesús
cama itijuna ñamej~~í~~ asamaj~~í~~ j~~í~~cahaniyi iqu~~í~~
basaqu~~í~~ ñiade asagu~~í~~ itijunade. ¿Yi qu~~í~~ase
ñamej~~í~~ asamaj~~í~~ j~~í~~cahaniye? ⁶²¿Yi mai anibi
baqu~~í~~bi ím~~í~~ bequ~~í~~ daichiqu~~í~~bi yi nado ím~~í~~
m~~í~~iqu~~í~~de ñiaj~~í~~ ani qu~~í~~a basayo m~~í~~sa? ⁶³Dios bati
da maide baima ico basaco manihoñoco ago. Mai
anib~~í~~ha baima iqu~~í~~ basaqu~~í~~ manihoñomaj~~í~~. M~~í~~sa
ama yi j~~í~~qui deida basaj~~í~~ baitu m~~í~~sa jujujease
ani Dios bati basacaicode na baj~~í~~de doe bayo yi
janu. ⁶⁴M~~í~~sajuna janu baiqu~~í~~na yequ~~í~~na yi j~~í~~qui

tea chia asamajɛ baiyi iyi. Ca nĩ niaquɛ doe doe niaquɛ baiquɛbɛ nĩ jɛqui asajɛta namejɛ asamajɛ baiyi iquɛ basaquɛ jɛcaguɛ. Nĩ tea basaguɛ caɛbɛ yide quɛaquɛ neahoɲojoyi iquɛ. ⁶⁵Jesús tea quɛaguɛ. Jana ɔama iquɛ doe quɛta niabɛ.

Yequɛnaha ibɛ basa jɛade yɛ jɛqui asamayo. Dios yɛ bɛaquɛ basacaiquɛde jɛnota basa jɛade yɛ jɛqui asajɛ bayo. ⁶⁶Yequɛna Jesusude tuichiquɛna nĩ cama iquɛde asade namejɛ jɛode monɛbɛ. ⁶⁷Cama jɛode monɛjɛde niaquɛ asaguɛ docedeahaquɛna yiquɛ nĩ baquɛna. ¿Misa yide joe tea jɛo etajoyo?

⁶⁸Simón Pedro nide tiɲoguɛ. ¿Yiquɛde baquɛ, yiquɛjuna mɛde jɛo saise ani nede jɛade bajɛ quɛtayo yiquɛde? Mɛ da tei nĩ debɛ ja. Yequɛ beojɛ. Mɛ jɛqui asajɛ baijɛ ani doe bayo.

⁶⁹Yiquɛha mɛ jɛqui doe asaquɛna ja. Mɛ da Dios monade mase daochiquɛ debɛ ja ijɛ basaquɛna ja.

⁷⁰Cama iquɛde asaquɛ jɛcaguɛ Jesús. Yɛha mɛsa docedeahaquɛnade doe jɛabɛhɛta. Ca yequɛ mɛsajuna janu baiquɛha bechi basacaiquɛde yojaguɛ aguɛ. ⁷¹Jesús iye nĩ jɛcaseha Judas Iscariote nide yojayede basaquɛ jɛcaguɛ. Judas Simón mamaquɛ yiquɛ nĩ baquɛna janu baiquɛta nide quɛaquɛ neahoɲojaguɛ aguɛ iquɛ basaquɛ jɛcaguɛ.

San Juan 7

Jesús Galilea mani ñiade Jerusalén saise ja.

¹Jesús cama bequí quíahani ñiade Galilea dadi bequí daoguí. Judea dadi bachi iquí basamaguí iti dadi Judiona ñide manijoyo ijí jícayi iquí ñamequí. ²Itinuha Judiona ueteña maña nede baisenu ede basají Fiesta yonu doe tiña daiquíde ñi doiquína Jesusude jícabi. ³Idadi baibaima. Judea dadi eja saima. Ita mí sani mai ñiajami yo ñioquíde ñiaha tea mí baquína. ⁴Mai jodahaquína bayo ijí ani mai jaijuna ñiajide deida yoi yo ñioyoda. Mí tea jana cama mai jaijuna ñiajide mai ñiajami yo ñioma. ⁵Ni doiquína ca ñide jícabi tea ñi jíqui ñamejí asajamaquína. ⁶Jesús ñi doiquínade jícaguí. Yi chia sachi iquí basa yigo baimají. Mí sajunaha ñiají machi yequenu eja saijí ani saita. ⁷Mí sajunade yequína ñame uemayihíta. Yide ñame ueyihíta yi itijuna uahíi yojí bai ui ja iquí quíahaniquíde. ⁸Mísa saima iti da fiesta yodo. Yi chia saimayi iti da yi sachi iquí basa yigo chia tiña daimají. ⁹Cama jícade ñi chia saimaguí. Galilea chi baquí. ¹⁰Ni doiquína cama sanijeade ñi jete mani ñiade deima quíamaguí machi nea saquí. ¹¹Judiona ñi

San Juan 7

40

debina Fiesta daichiquinabi cuej_i j_icabi. ¿Ni Jesús caqu_i agu_i i_ji? ¹²Yequina tea daichiquina ib_i j_icabi. Ni Jesús deida yoqu_i baiqu_i agu_i i_ji j_icahanibi. Yequina ñi deida yomaqu_i baiqu_i agu_i, babequ_i agu_i i_ji j_icahanibi. ¹³Ca iti j_icaquina iti dei joda j_ica asomabi Jesusude cuequina asacadaj_i bij_i judiona ñi debinade.

Iye Jesús cacade qu_iajaye ja.

¹⁴Iti Fiestaha ocho diadea caij_i ucut_iijaye baqu_i. Cama itijuna doe cuatro diadea caij_i ucuj_i baij_ide Jesús j_inota tiñade Judio Dios j_ica ue cacade qu_iagu_i itijuna fiesta daise junade.

¹⁵Cama qu_iaquide asaj_i ñi debina j_icabi. ¿Quia ne ñi bes_imaqu_i qu_iagu_i ca iti deida j_iquidea mai toya qu_ia ue que cacade yetechiqu_ibi? ¹⁶Itijuna cama ij_ide asade tiñogu_i Jesús. Ca yi qu_iaseha yiqu_i basaqu_i qu_iajami ja. Yide mase daochiqu_i basacaiqu_ide qu_ii ja. ¹⁷Yequina Dios yoma iqu_i oide yoyo ij_i basaquina Dios basacaiqu_ide bes_imaj_i basayo yi Dios basacaiqu_ide qu_iaj_i ij_i. Yi qu_iaseha yiqu_i basaqu_i qu_iajami ja ij_i basayo tea.

¹⁸Que yequ_iha qu_i basaqu_i qu_iahaniqu_iha yequina ñide mano ñideb_i agu_i ij_i basaha iqu_i qu_iahaniqu_i agu_i. Yequ_iha tea baij_i. Ñide mase daochiqu_ide

ñidebɛ aguɛ ijɛ basaha iquɛ itidea deida
 quɛahaniquɛ debɛ aguɛ. Ñiha babejamaquɛ aguɛhɛta.
 Yi quɛiha itidea jahɛta. Yi mɛsa yi jaquɛ yide
 mase daochiquɛde chibajɛ jɛcahanimahɛta iquɛ oiyi.
¹⁹¿Mɛsa Moises maɪ manijeabaima iquɛ doe quɛaquɛ
 baise asaɲiachiquɛnata jana ca iye neyo ijɛ yide
 manijoyo ijɛ jɛcahaniye? ²⁰Cama iquɛde asajɛ
jɛcabɛ da ñide manijoyo iquina. Nebɛ iti mɛde
 bayo ijɛde asaquɛ jɛcahaniquɛ mɛ? Miha bechi
 basacaiquɛde jɛcahaniyi ca ijɛ. ²¹Jesús cama
ijɛde asaquɛ itijunade na jɛcaguɛ. Mɛsa yi judio
 yabɛnu juiquɛde bajɛhoɲoguɛde ñiade ñame uehaniyi
 yide. ²²Maɪ ueguɛna baichiquɛna itijuna mamaquɛna
 noe ani tɛyejɛ baiseta Moisés tea tɛyema iquɛ
 quɛaguɛ. Mɛsa ñi cama quɛaquɛde asajɛ
 baichiquɛnabɛ jana ñiajɛ mɛsa yabɛnuta mɛsa
 mamaquɛnade tɛyehaniyi mɛsa itinu yobaima iquɛnata.
²³Iti cama mɛsa Moisés quɛase asajɛ yosaoyo ijɛ
 yohaniquɛnata jana ¿iye neyo ijɛ yi mɛsa yabɛnu
juiquɛde bajɛhoɲoguɛde ñame uehaniyi yide? ²⁴Maɪ
 cama yojɛde ñiajɛ ani uide yohaniyi ijɛ
jɛcahanibaimahɛta. Ñinade deida asasɛbade jɛcama.

San Juan 7

42

Iye Cristo cado bequ# daichiqu#
agu# ij# qu#ajaye ja.

²⁵Jesús cama qu#aqu#de asaj# yequ#na
 Jerusalén baichiqu#na j#cab#. ¿Cai# ñi baimaqu#
 da ñide manijoyo ij# cuehaniqu#? ²⁶Ñiama. ¿Caqu#
 que ñib# joda dadí n#caqu# qu#amaqu#? Jana ca
 Judio ñi deb#na neamayi ñide. ¿Itijuna ñide joe
 Cristo agu# ij# basaj# neamaye? ²⁷Yiqu#juna
 basayi ñi cado bequ# daichiqu# agu# ij#. Cristo
 ñi deb# daitu basamayo ñi cado bequ# daichiqu#
 agu# ij#. Cama ij# Cristo baimaj#h#ta. ²⁸Cama
 ij#de Jesús iti ue abe qu#aqu# baiqu#b# bequ#
 asade nui j#cagu#. M#sajunaha yide doe ñiayi ij#
 j#cahaniyi. Yi cado bequ# daichiqu# agu# ij#
 basayi ij# j#cahaniyi. Yiha yiqu# basade
 daimachiqu# ja. Que da itideade j#caqu# deb# yide
 mase daogu#de daichiqu# ja. M#sa ñide ñiamayi.
²⁹Yiha ñide ñiayi ñiaqu# da ñi baido baiqu#de
 mase daochiqu#b#. ³⁰Itijuna judiona ñi deb#na ñi
 cama iqu#de asade neade d#bojoyo ij# basa ñiab#.
 Ñide neayo ij# basasenu chia tiña daimaj# ij#
 neamab#. ³¹Yequ#na jaijuna baj# tea ñiha Cristo
 agu# ij# basaqu#na. Ca#nab# j#cab#. ¿Yequ#
 daichiqu# ani joe mano tiñede mai ñiajami yo
 ñioyi ñi?

Jesúsde neade d#bojoyo ij# basa ñiase ja.

³²Cama ij#de asade Fariseona Judío ñi debina janu Jesúsde neade d#bojoma ij# mase daob# itijuna guardianade. ³³Ñiaj# guardianade cama masesao ñiadedeta Jesús ñiaquita qu#agu#. Yiha m#sajuna janu dei doe baimagu# mon#yi yide mase daochiqu# baido. ³⁴M#sajuna yide cuej# ani jiamayo yi baido ñiaj# tiña jaijamaqu#nab#. ³⁵Ñi cama igu#de asade Judiona itijunadea j#cab#. ¿Ñi cado saiqu# j#caqu# ñi mai ñide cuej# ani jiamayo igu#? ¿Ñi joe mai januhaqu#nade yequedo griego baido baiqu#nade sani bequ# griegonade qu#ayi joe? ³⁶¿Quia igu# j#cagu# ñi ca iti m#sa yide cuej# ani jiamayo yi baido ñiaj# tiña jaijamaqu#nab#? ij# itijunaha.

Dios bati yoide qu#ase ja.

³⁷Iti fiesta ucut#ijainu mai jaijuna ai mano deida yojainu ja ij# basaj# nui yij# yob#. Iti can# Jesús m#ni n#cade nui j#cagu# itidadi yisejunade. M#sa ab# bes#h#i asahanij# ani daima. Yi baidadi datede yi ne botajeacachi m#sa bes#h#i asahanij# bai. Que ocogu#aqu#de asagu#de ucadede deida chibaqu# asima cama chibaj# bayo m#sa

San Juan 7

44

teajaye. ³⁸Dios jiqui tea isama iqui ise ja. Yi jiqui asaji baiqunaha ñina ama deida chibahi asahanij baiha saojomayi que maineno oje oco nui daiqu ani saojomaima. ³⁹Ca ñi Jesús jcaseha Jesús ñi jiqui asaji baiqunade Dios bati ñinade dacode baj bayo iqui basaqu jcase ja. Dios ñi batide chia mase daomagu ño, Jesús ñi chia junijode bajde m saimagude.

Jesusude machi ca agu ij jicahanise ja.

⁴⁰Jesús cama quiagude asade jcabi yequna itidadi baiquna. Ñiha que da Dios ñi jiqui quiaagu iqui mase daochiqu agu ij basayi ij. ⁴¹Yequna ca ñiha da Cristo agu ij jcabi. Yequna ¿quia nede ñi Cristo bachi Galileahaqu? ij jcabi. ⁴²Dios jiqui doe isama jcaj toyabi. Cristoha rey David naji bachi. Ñiha Belén quido Davide basedadi bej bachiqu bachi ij jcabi teajaye. Itijunaha Jesús Galilea agu agu ij basabi. Ñi David naji Belén quido bachiqu agu ij basamabi. ⁴³Cama ij itidadi yisejunaha yequna Jesusude Cristo agu ij basasaomabi. ⁴⁴Yequna ñide neade dibojoyo ij basahani ñiaqunata neamabi ñide. ⁴⁵Iti guardiana Jesusude neaha ij mase daochiquna ñide neade

45

San Juan 7

samajide ñiade asabí da mase saochiquina. ¿Misa iye neyo ijí neade damade ñide? ⁴⁶ Cama ijide asade guardianana tiñobí. Ñi ñiaquí deida jícaquide asají neamabí. Yequina cama ñi jíquima deida. jícamayi. ⁴⁷ Cama jícajide asade Fariseona na asabí. ¿Misajuna ca ñi babehani tea asaye? ⁴⁸ Maide ñiacaiquina ñi jíqui asají baimayi. Yiquí Fariseona teajaye ñi jíqui asají baimayihíta. ¿Chia asamade ca iti misa? ⁴⁹ Que iti ñi jíqui asaquinaha Moisés yoma iquí quíaquí toyase basamayi itijuna. Cama iquí itijunade Dios maitequí yoyi ijí Fariseona. ⁵⁰ Nicodemo tea Fariseota Jesusude doe ñami sani asachiquíbí jícaguí yequina Fariseonade. ⁵¹ Yiquí yojí baiha chia uahí yoguide dei asamase ani ñide maiteají neade díbojomayihíta. ⁵² Ñi cama jícaquide asají jícabí Fariseona ñide. ¿Mí tea iti Galileahaquíbí jícaquí? Mí teajaye Dios jíqui doe toyají baise deida ñiaquí yetechiquí ani Dios jíqui quíaquínaha Galileahaquina daimabí iquí basayi. Ca itijuna besíjí jícabí. ⁵³ Cama jícatíni itijuna ñina uema moníbí.

San Juan 8

Iyeha nomio que ñio ñjide bacota yequide
beco ñanihanico baisede quajaye ja.

¹Jesuha itijuna cama saijide ñiade imá títí olivo ñi nica títí saquí. ²Cama saichiquibi ja ñataguide Judiona Moises toyase quía ue monide cacaguide yequina tea cacachiquinabi ñi ididea datede ñiade jadude ñuiquí quíaguí. ³Ñi cama ñuiquí quíaguide tea Moisés toyase quíaguí debínaha tea fariseonaha cainabi nomiode dabi. ñjé bacota yequide beco ñanihanicode juajaichi-quinabi ñiode neade joda dadi da nicobi Jesús ñuiquí quía dadi. ⁴Cama ñiode da nícode Jesusude jicabi yiquide baquidebi ñioha ñjé bacota yequide yaicode jua jani neade dayi ijé. ⁵Moisés toyaseha yiquide cama yoconade inonade jeameajeama ijé. ¿Má quia yoma iquí basaquí ñiode? ijé. ⁶Ca itijuna Jesús ñi tiñede tiñoquide asade ñide maiteajé diboja ijé basajé jicase baquí. Jesús itijuna cama ijé asade yija nímede yao toyaguí ñi mioyo. ⁷Itijuna ñide cama cueyomajé asajéde mñi nicade jicaguí Jesús ca msa juna daichiquina que uahí yomajé baichiquinabi ñiode inode jeosibaha iquí. ⁸Cama jicade na nímede toyaguí yao. ⁹Itijuna

ñi cama iquide asade itijuna ama ibí basají tea
 uahíi yochiquina ja ijí bijí teinadea mone etajeabí.
 Ñiode dachiquina ai baguina da eta sibachiquina
 ja. Cama mone etajeade Jesús tei baquí itijuna
 dachico teo tea dadi ñicacode. ¹⁰ Jesús ñiquí
 toyachiquibí na mání ñicade ñiaquí. Itijuna cama
 beojide ñiaquí jí cagú nomio itijuna dachicode.
 ¿Caguina ae iti mide ojí dade quíaguina? ¿Itijuna
 mide maiteají manijo dachiquina beoye? ¹¹ Cama
iquide ñioha tiñogo. Yi baquí debí yide
manijodachiquina beoyi doe monejeabí ico. Jesús
 na jí cagú ñiode. Yi teajaye mide ñnode
jeameajoma imayí. Jana moníma. Na uahíi
 yohanimaco baimahíta iquí. ¹² Ñio monigode Jesús
 na jí cagú yiquí juna iti dadi tea baichiquinade.
 Nui miatu nea daohanimayí. Que nea ñio tada nui
 miaquíde ñiají daohima yiha tea cama baiquí ja.
 Yi da mai baima iquí basaquí manihónoquí ja. Yi
 tea da mai itidea jí qui basama iquí basaquí
 basahónoquí ja. Ibese baiquina yi jí qui asají
 bejí na uahíi yohanimají bayo. Jete jujujese
 ani na bajíde bayo. ¹³ Cama iquide asají jí cabí
 Pariseona. Ca iti míquí yoide basaquí quíatu
 deomají ijí. ¹⁴ Jesús cama ijíde asaquí tiñoguí.
 Yi quíiha deida ja. Yi ñiaquí yiquí basaquí quíaha-
 nita iti ñiaquí mano nui itidea ja. Yi basayí

San Juan 8

48

cado bequ⁺ daichiqu⁺ ja yi tea cado sachi iqu⁺
 misajunaha ñiaj⁺ yi cado bequ⁺ daqu⁺ ij⁺ basamayi.
 Yi cado sachi ij⁺ basamayi tea. ¹⁵Misa yi cama
 yoqu⁺de ñiaj⁺ misab⁺ baside j⁺cahaniyi yi uah⁺i
 yoj⁺ ij⁺. Yiha yequ⁺nade misa uah⁺i yoyi iqu⁺ j⁺ca-
 hanimayi. ¹⁶Yi yequ⁺ uah⁺i yoj⁺ iqu⁺ ani
 yequ⁺ tea deida yoj⁺ iqu⁺ ani yiqu⁺ baside
 j⁺camayi. Yi jaqu⁺ yide mase daochiqu⁺
 basacaiqu⁺de j⁺cayi ca iti. ¹⁷Misaha Moisés
 toyaqu⁺ baise doe basaj⁺ yoj⁺ baiyi iyeha.
 Tepehaqu⁺na iti teade ñiade qu⁺atu itideaaja ij⁺
 asama. ¹⁸Yi cama iqu⁺ Dios mamaqu⁺ ja iqu⁺
 qu⁺atu yi jaqu⁺ yi ñi mamaqu⁺ agu⁺ iqu⁺ qu⁺atu
 ca iti yiqu⁺ qu⁺i asamah⁺ta. ¹⁹Cama iqu⁺de asaj⁺
 ñide ñame uequ⁺na oj⁺ na asab⁺. ¿M⁺i biaqu⁺ cado
 baiqu⁺ ñi? ij⁺. Cama ij⁺de asaqu⁺ Jesús tiñoqu⁺.
 Misa yide ñiaj⁺ta yi qu⁺i asamayi. Cama asajama-
 qu⁺nab⁺ yi jaqu⁺ cado baij⁺ iqu⁺ qu⁺atu tea
 asamayoda. Yi j⁺iqui asaj⁺ ani yi jaqu⁺ j⁺iqui tea
 asayoda, iqu⁺. ²⁰Jesús ca ñi qu⁺aseha Judío
 Moisés toyasede qu⁺a uede bequ⁺ qu⁺agu⁺. Ni
 bequ⁺ qu⁺a dadiha cuchiqui aya oguma ñui dadi
 id⁺idea ñuiqu⁺ qu⁺agu⁺. Ni cama ñuiqu⁺ qu⁺agu⁺de
 ñiaj⁺ta ñide ñame uequ⁺na neamab⁺ Dios chia ñide
 manijobaiha iqu⁺ basacaiqu⁺de. ²¹Jesús yeque tea
 isama qu⁺agu⁺. Yi yequedo saitu misa yide cuej⁺
 ani yi baidadi tiñamaj⁺ ñiamayo misa uah⁺i yoj⁺

baiquínade Dios mísade maiteaquí tido masesaojea-
 guide. ²² Cama iquide asajé jécabé na. ¿Ni íquí
 quiudé tota juniyoyi íquí jécaquí? ¿Quía íquíca
 ñi saidadi tiñade ñiamayo íquí jécaquí? ²³ Jesús
 itijuna cama asajéde na quiaguí. Mísaha ñiajé
 íbesehaquína bachiquína ja. Yi ñiaquí Dios
 mamaquíbí jécayihíta. ²⁴ Mísa cama yojé uahíi yojé
 baiquínade Dios maiteaquí yojeayihíta. Mísa yide
 Dios monade mase daochiquí aguí íjé basatu Dios
 mísa uahíi yojé baise botajeacani maiteaquí
 yomayi. ²⁵ Cama iquide na asabé itijunaha. ¿Iyibé
 iti mé jécaquí? Cama íjéde Jesús tiñoguí. Yi
 doe quíahaniñiabé caé ja íquí jamaca quíaquí ñi
 ae. ²⁶ Yi yeque deida quíi jaye bañiayi. Mísa júna
 uahíi yojé baise quíaquí ani tea jaye quía ñiayi
 jana quíamayihíta. Yide mase daochiquíta da
 itideade jécaquí baiquí yide quíaquíde asaquí
 quíayihíta mísajunade jana. ²⁷ Jesús itijunade ñi
 bíaquíde quíi dei asa yetomayi íquí basaquí na
 ísama quíaguí. ²⁸ Yide nesagu jejo síojo dede
 síquí juníjoquíde ñiajé ani jénota basa jíayo ai
 Dios yide monade mase daochiquí aguí íjé basayo
 jénota. Yi ñi quíasede quíaguí íjé basayo tea.
²⁹ Yide mase daochiquíha ídadi yi janu baijé tea.
 Niha yi ñi yoma íquí oide yohaníquí baiquíde
 ñiaquí chibaquí jeo saimajé yide. ³⁰ Jesús ñi ca

cama iquide asajé ni quái itidea ja ijé asabé
jaijuna ai. ³¹Jesús itijuna ni jéqui itidea ja
ijé asachiquínade jicagué. Iti yi jéqui jeomajé
itidea ja ijé asajé yojé baitu yi baqué debina
bayo. ³²Cama yi jéqui jeomajé baitu mísade bajé
masequínade tíayi. ³³Jesús cama iquide asajé
jécabé. Yiquíha Abram najina jahéta. Yiquide
bajé masequínade bamabé. ¿Míca quia iqué yiquide
baquínade tíayi iqué jicagué? ³⁴Jesús itijuna
cama ijéde asaqué na jicagué. Itideade quia niayi.
Uahéi yojé baiquéna itijuna uahéi yohéi asi
jeohéi ásamayi. Niajé jeoyo ijé basa niaquínata
jeomajé yoyi. Que ñide baqué masequide baquébi
ñide jeoyi iqué basahaniñiaquéta jeomaqué baqué
yocaima cama yojé baiyi uahéi yoquína. ³⁵Judiona
bajé masequínaha ñina bajé masequínaha doe
manijomabé itijunade baquéna ue. Itijunade
baquéna mamaquínata doe baiquénaha itijuna
bíaquéna ue. ³⁶Mísaha yi jéqui itidea ja ijé
asajé baitu yi mísa bechi baqué baichiquínade
tíade deida ñiacachi. Tea yi basacaiquide uahéi
yoguámaquide asajé bejé doe bayo yi janu Dios ni
mamaqué debinabé. ³⁷Mísa yi jéqui ñamejé
asajamaquénabé yide manijoyo ijé jécahaniyi que
ñiajé Abram najina iquénata. ³⁸Dios yi jaqué
quáama iqué oide quíayi yiha. Mísaha mísa

51

San Juan 8

bñaquina yoma ij maside yoyi. ³⁹ Itijuna ñi cama
iquide asaj jicab. Abram yiqu uegu debi
 aguñita. Jesús cama ijde asaquñ tiñoguñ.
 ¿Abram naji debina ani ca ñi deida yoquñ baisema
 teajaye deida yoj baimaye ca? ⁴⁰ Jana Dios yide
itideade quñi quñase quñaquide asaj ta yide
manijoyo ij jicahaniyi. Abram cama manijoyi iqu
jicahanimaguñ. ⁴¹ Misa que machi yequina mama-
 quina yoj baima yoj baiquina ja. Jesús cama
iquide asaj oj tiñobñ. Yiquñha machi yequina
 yatede bachiquina baimayi. Yiquñ bñaquñ debide
 teide bayi. Niha Diosñ aguñ. ⁴² Cama ijde
 asaquñ na jicaguñ Jesús. ¿Dios misa bñaquñ debi
 aguñ ij ani ca yide oimaye ca? Yi ñño yiquñ
 dachi iqu basa jiade daimabñ yiha. Dios misa
 ñbese baiquinade oiquñbi yide quñama iqu mase
 daoquñbi quñaquñdeta ñamejñ asamayi misa.
⁴³ ¿Misa quia ij yi quñi ñamejñ asamaye? Iti
 asade deida yojñ baide yocadajñ ñamejñ asamayi.
⁴⁴ Misa bñaquñ debñha bechi aguñ. Misa ñi yoma
iqu oide chibajñ yoyo ij basaquina ja. Dios
 ñbese nequñ bainu bechi abe mai manijeayi iqu
basasibachiquñbi jana cama basasibachiquñbi ñi
 chia jeomajñ iti jana. Niha yequina deida
jiquide jicajñ baitu asaquñ ñame uequñ aguñ.
 Niha deida jiquideade jicaguñ baijamaquñ aguñ.

San Juan 8

52

Niha da babequ# deb#b# ñi uah#i baside basaqu#
 babehanij#. Teajaye yequ#nade basaqu# babehon#j#.
⁴⁵Misaha ñi baqu#na ja. Cama yoj# yi itidea
 qui# asamayi. ⁴⁶Yequ#na yi uah#i yoqu#de ñiamab#.
 ¿Yi da uah#i yomaqu# baiqu# deb#b# itideade qui#
 ca iye neyo ij# ñamej# asamaye misa? ⁴⁷Dios baqu#
 deb#naha ñi j#qui asaj# baiyi. Misaha ñi
 bajamaqu# deb#nab# ñi j#qui ñamej# asamayih#ta.
⁴⁸Iti judio ñi deb#na cama iqu#de asaj# tiñob#.
 Jana j#nota deida doe asa yetoyi. M# ca# agu#.
 M# judio deb# baimayi. Samaditanohaqu# ja. Bechi
 masequ#de j#caqu# agu# ij# basayi. ⁴⁹Jesús cama
 ij#de asaqu# na j#caqu#. Yiha bechi masequ#de
 asaqu# j#camayi. Yiha Dios yi jaqu# chibah#i
 aside j#cayi. Ñi qu#ama iqu# oide qu#aqu#de
 asaj#ta ñame uej# soj# j#cayi, iyi. ⁵⁰Yiha yi
 yoi deida yoi ja iqu# j#camayi. Dios#ta da yi yoi
 ñiaqu# chibaqu#ha. Ñita da maiteaqu# yojagu#ha
 yi qui# ñame asajamaqu#nade. ⁵¹Yi qui# asaj#
 baiqu#na junijomayo, iqu# Jesús. ⁵²Jesús ñi qui#
 asaj# bej# jujujea ñiachiqu#nata jete na baj#de
 doe manijoyo ñi janu iqu# basaqu# j#caqu#. Jesús
 cama iqu#de asaj# na j#cab#. Jana na doe deida
 asayi ai bechi masequ#de j#caj# ij#. ¿Abram
 yiqu# uegu# baichiqu# qu# neca juqu#? Yequ#na
 Dios ñi j#qui qu#aha iqu# mase daoqu# baichiqu#na

quia neca jujujeade? ¿M⁵³ ca jana quia neje
juimaha iqu⁵³ j⁵³cahaniqu⁵³? ¿M⁵³ da iti mano nui
 basaqu⁵³ib⁵³ doe baiha iqu⁵³ basaqu⁵³ manihoñoyi iqu⁵³
j⁵³cahaniqu⁵³? ¿M⁵⁴ iti iyi agu⁵⁴? ⁵⁴Jesús cama
ij⁵⁴de asaqu⁵⁴ tiñogu⁵⁴. Yi ñi deb⁵⁴ ja iqu⁵⁴ yiqu⁵⁴
j⁵⁴catu deomaj⁵⁴. Dios yi jaqu⁵⁴ yide ñi deb⁵⁴ agu⁵⁴
iqu⁵⁴ j⁵⁴catu deoj⁵⁴ta. M⁵⁵isa babej⁵⁵ Dios misade
 baqu⁵⁵ deb⁵⁵ agu⁵⁵ ij⁵⁵ j⁵⁵cahaniyi. ⁵⁵M⁵⁵isaha ñiaj⁵⁵
 Dios⁵⁵de ñiamayi. Yi tei deida ñiayi ñide. Yi
 ñide ñiamayi iqu⁵⁵ j⁵⁵caqu⁵⁵ ani que m⁵⁵isa babehanima
 babedab⁵⁵. Yi ñiaqu⁵⁵ ñide ñiaqu⁵⁵ib⁵⁵ ñi yide yoma
iqu⁵⁵ maside asaqu⁵⁵ yoyi. ⁵⁶Abram m⁵⁶isa uegu⁵⁶ yi
 mai anib⁵⁶ baqu⁵⁶ ibese nani bachi iqu⁵⁶ basaqu⁵⁶
chibagu⁵⁶. ⁵⁷Itijuna ñi cama iqu⁵⁷de asaj⁵⁷ ñide
 ñiachiqu⁵⁷ib⁵⁷ j⁵⁷caj⁵⁷ ij⁵⁷ asaj⁵⁷ isama j⁵⁷cab⁵⁷. ¿M⁵⁸
 quesa aib⁵⁸ ca ñide ñiade ca iti basaqu⁵⁸ j⁵⁸caqu⁵⁸?
⁵⁸Jesús cama ij⁵⁸de asaqu⁵⁸ tiñogu⁵⁸. Yiha Abramde
 chia bamaj⁵⁸ bainu yi ñiaqu⁵⁸ Dios⁵⁸ib⁵⁸ tea baj⁵⁸h⁵⁸ta
itinu. ⁵⁹Itijuna ñi cama iqu⁵⁹de asaj⁵⁹ oj⁵⁹ ñide
 manijoyo ij⁵⁹ inonade chiaj⁵⁹de ñiade yequinade
 catide etagu⁵⁹ iti ue baichiqu⁵⁹ib⁵⁹.

San Juan 9

Iye Jesús ñaco ñiamaguide ñi basacaiquide
deojani ñiase ja.

¹Yeque judio yabinu Jesús Jerusalén quido bequ¹ daoqu¹ juajaqu¹ ñaco ñiamagu¹ baiquide.
²Yiqu¹ Jesús ñi baqu¹ quiaquinab¹ asab¹. Yiquide baqu¹ quiaqu¹, ¿Ca ñi quia ne iqu¹ ñaco beside bago? ¿Biaqu¹ nui uah¹i yoqu¹ baisede basaqu¹ yogu¹ ca? ¿Que ñi b¹aco nui uah¹i yosedo basaqu¹ yogu¹ tea? ¿Ai ñi iqu¹ uah¹i yosedo basaqu¹ yogu¹? ³Yiqu¹ cama ij¹de asaqu¹ tiñogu¹. Tiñe ja ca m¹sa basahaniha. Ca ñi ñaco bes¹ baiha. Dios ñide ne basogu¹de ñiade yequina Dios ai nui basaqu¹ agu¹ ij¹ ñiade basaj¹ baiha iqu¹ yogu¹.
⁴Jana yí chia baj¹iqu¹ bequ¹ Dios yide yoma iqu¹ oide yoyih¹ta. Jete yide manijotu na yomayi.
⁵Yi ibese chia baiqu¹ ani yequinade quiaquide asaj¹ basayo iti quide quiaquide. Iti tea deida yoidea ja. ⁶Cama j¹icat¹ni yija n¹mede yao chisoco nesede metade ñaco ñiamaguide quid¹gu¹ ñi ñaco.
⁷Cama ñi ñaco quid¹de j¹cagu¹. Siloe dadi abida uij¹ sani doama m¹ ñaco, iqu¹ Jesús Siloe iha itijuna j¹iqui isa i ja. Masechiqu¹ saise dadi ja ija. Jesús cama iquide asade saqu¹ ñaco bes¹

baichiquí. Cama sani tiñade ñi ñaco doade moníquí ñaco deojaquí. ⁸Ñi cama ñaco deida ñiaquí daiquíde ñi bai dadahaquí nabí ñiajé jécabé que yequína ñide tea ñiachiquína janu. ¿Ca ñi ma ñuíquí cuchiquí bihaníquí baichiquí baimaquí? ⁹Yequínaha ñi aguí, ijé. Yequínaha ti aguí ijé. Que ía íquí ñi íaquí mani ñiajé, ijé. Cama ijéde asaquí jécaguí. Yi da ñaco besé baichiquí jahéta. ¹⁰Cama iquíde asade jécabé. ¿Mí quía nequí deojani mí ñaco ñiaquí? ¹¹Ñi tiñoguí cama ijé asaquí. Que Jesús u aguí íquíbí yi ñaco yao quídíde abí dadí Siloé dadí masequíde sani doajani jana doe deida ñiajihéta, íquí. ¹²Ñi cama iquíde asajé itijuna ñide asabí. ¿Caquí aguí ñi jana? Ñiha tiñoguí. Ñiamayahéta. Besíyi. ¹³⁻¹⁴Itinu Jesús ñaco ñiamaquí baichiquíde yao nede quídíde deojaisenuha judio na yabínu baquí. Cama ijé ñaco ñiamaquí baichiquíde yequína neade sabí fariseona baidadi ñi yoquí deojaise quíaquíde asaha ijé. ¹⁵Cama sani tiñaguíde asabí fariseona. ¿Mí quía nequí deojani mí ñaco deida ñiaquí jana? Ñi tiñoguí Jesús yi ñaco yao metade quídíguíde oco daca doade ñiaiyi. ¹⁶Yequína ñi cama quíaquíde asade jécabé. Ca ñi míde necaichiquíha Dios monade mase daochiquí baimajé ñi yíquí yojamanu yohaníquíbí. Yequína tea ísama jécabé. Ñiha

San Juan 9

56

uahíi yoquá baimajá. Ni ñiaquá Dios mase daochiquíbi basacaiquide ñi ñaco ñiaquá ijá basayi.

¹⁷Itijuna cama teajaye iti ja ijá basajamaquínabi na jícabi ñaco ñiamaquá baichiquide. ¿Má ñide iyi aguá basaquá ñi mide ñaco ñiahoñochoquide?

Ni tiñoguá. Yiha Dios ñi jáqui quíahaguá iquá mase daochiquá aguá iquá basayi. ¹⁸Judio ñi

debina ñi cama iquide asade ñiha ñaco besá baimachiquá aguá ijá basajá yequínade mase

saodede ijajá ñi bíaquínade. ¹⁹Cama ijatede

itijuna datede asabá. ¿Janá ca mísa mamaquá ñaco ñiamaquide bachiquá aguá?

¿Jana ca ñi quia nede ñiaquá?

²⁰Ni bíaquá tiñoguá. Ni aguá. Ca yiquá mamaquá debí ñaco ñiamaquide bachiquá aguá.

²¹Jana ñide nebá necatede ñiaquá ñi ñaco yiquíha besíyi. Asamahíta ñide. Niha ñitu baimajá. Ni

iquá quíahaguá ñi yoquá deojaise, ijá. ²²⁻²³Ni bíaquínaha judio ñi debina itijuna yí dadí yitede maitea etocadajá bijá jícase baquá. Judio ñi

debina Jesús Dios monade mase daochiquá debí aguá ijá basaquínade itijuna yí dadí yitu maitea etoquína ja.

²⁴Ca ñina itijunadea ibá jícade ñaco ñiamaquá baichiquide na aga daode jícabi.

Dioside chibaquá jícama má ñaco jana doe deida ñiaquá.

Jesusude chibaquá jícabaima. Niha uahíi yoquá baiquá aguá ijá basayi yiquá.

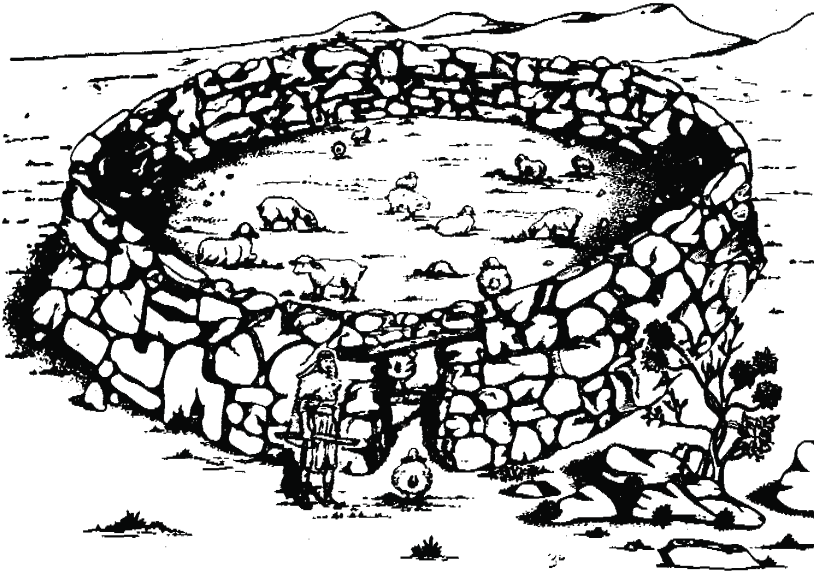
²⁵Ni cama

ijde asaquí jicaguí. Yiha besíyi Jesús uahí
 yoquí baiquí baimaquí asa. Iyeta yi basiha ñaco
 ñiamaquíde bají baichiquí jana doe deida ñiayihíta
iquí basayi. ²⁶Cama iquíde asají na asabí. ¿Quia
 neguíde mí deojani mí ñaco deida ñiaquí jana?
²⁷Ñi cama asajíde tiñoguí. Yi doe quíahani
 ñiaquídeta mísa asamayi yi quíí. Mísa yi dei
 quíaquíde asade tea ñi baquína bayo ij jica-
 haniyi. ²⁸Itijuna cama iquíde asade ojí jicabí.
 Mí tea ca ñi uahí yoquí baiquí jiquí asaquí aguí.
 Yiquíha Moisés quíaquí toyaquí baisede asaquína
 ja. ²⁹Yiquíha basayi Dios doe bainu Moisésede
jicaquíde asaquí toyaguí ij jiquí. ¿Caí ñi jiquí mí
 asaquíha ñi cadohaquí aguí ñi? Yiquíha
 besíyihíta. ³⁰Ñi cama ijde asade na jicaguí.
 Ase, mísa ñi cadohaquí aguí ij basamayi yi ñaco
 ñiamaquí baichiquíde ñi basacaiquíde deida
 ñiaquídeta. ³¹Mísaha tea basa ñiayi Dios uahí
 yojí baiquínade mai ñiajami yo ñioma iqu
 basacaimají. Ñi jiquí asaquínabí ñi yoma iqu
 oide yoquínade tea cama basacaiquíde yo ñioyihíta.
³²Doe ñiají iti asamabí cama ñaco ñiamaquíde
 bachiquíde ñi basacaiquíde deida ñiaquíde. ³³Ca
 ñi Dios mase daoíchiquíbí yi ñaco ñiamaquí
 baichiquíde jana ñi basacaiquíde deo jani deida
 ñiayi iquí basayihíta. ³⁴Ñi cama iquíde asade

oj̄ī j̄cabī. M̄ī ca uahīi yoqūī baiqūide ñaco
 ñiamaqūide bachiqūita ¿m̄ī quia neyi iqūī yiqūide
 quiayi iqūī j̄cahaniqūī? Cama j̄cat̄ini itijuna
 yise dadi baichiqūide bese mase etojobī. ³⁵ Ñaco
 besī baichiqūide bese mase etojobī ij̄ī quīaj̄ide
 asade ñide j̄iayi iqūī daqūī Jesús. Cama j̄iayi
 iqūī daichiqūib̄ī ñide jua nani j̄cagūī. ¿M̄ī Dios
 ñi mamaqūī deb̄ide ñño mase daochiqūī j̄iquī asaqūī
 joe? ³⁶ Cama iqūide asaqūī tiñogūī ñaco besī
 baichiqūī. ¿Ñi caqūī agūī ñi? Ñi j̄iquī asaqūī
 ani asita. ³⁷ Cama iqūide asade Jesús na j̄cagūī.
 M̄ī ñide doe ñiayih̄ta. Yi ñib̄ī m̄ide j̄iquitade.
³⁸ Cama iqūide asade ñaco ñiamaqūī baichiqūī ñi
 jecachica tego jadude ñuiqūī j̄cagūī. Yide baqūī
 deb̄ī, Yiha m̄ī j̄iquī asayih̄ta. ³⁹ Jesús na
 j̄cagūī ñide. Yiha ñbese daj̄ī iti que deida
 asajamaqūinade deida qūta asoyi iqūī. Iti dei
 asayi ij̄ī j̄caqūinaha que ñiaj̄ī ai dei asajama-
 qūina ja ij̄ī basa j̄iaha iqūī daj̄ī. ⁴⁰ Fariseo
 yeqūina tea bej̄ī asaj̄ī j̄cabī Jesúsude. ¿M̄ī
 yiqūī Dios j̄iquī dei asa yetomayi iqūī basaqūī
 j̄cahaniqūī? ⁴¹ Jesús cama ij̄ide asade j̄cagūī.
 M̄isa ñiaj̄ī Dios j̄iquī dei asa yetoyi ij̄ī
 j̄caqūinata yi j̄iquī ñamej̄ī asa yetomatu Dios
 misade maiteaqūī yoyih̄ta. M̄isa Dios j̄iquī
 itidea ja ij̄ī asatu Dios misade maiteaqūī
 yomadagūī.

San Juan 10

¹Jesús yeque na isama quagu. Yide deida asamahta yi deida quideade qui. Judiona bai dadi ovejanade baquha naitu itijuna tudibí oajhta. Iti tudibí jatosado dadi da ñionade ñiacaiquí baijí. Yequna nani tidadi cacayo ijí yojde asaquí ani ñaquinabí yoyi iquí asade sani yo etojí da ñiacaiquíha. ²⁻³Chia nea da joyahaquí debí daitu da ñionade ñiacaiquí da joyahaquí debí aguí iquí ñiade jatosado jajucaquide cacají. Ñi cama cacade ñiona mami agaquide asade bimají



San Juan 10

60

datede deo pasto jiade aoyi iquí saji. ⁴Ni juquí saji. Niona ñide bimaji tuiyi ñiaji ñi jiqui asaconabi. ⁵Yequí nani agatu daimayi ñi jiqui asajamaconabi. Cama asajamaconabi ñiona bijí tido etayi. ⁶Jesús ñi ñaquí cama quí ñiaquídetá dei asa yetomabi. Niha que da joyahaquí baima baiquí aguí. Ni jiqui asaji baiquí naha que ovejana baima baquína ja. ⁷⁻⁹Cama dei asa yetomajide na quíaguí Jesús. Que yequína Dios mase daochíquina ja ijí nani bejí itijuna ibí baside quíaji baichíquina babehaniquina ja. Nina que ñaquína baima baquína ja. Dios jiqui deida asaji baquí naha cá ñina babejí nani quíi asamabi. Yiha que da ovejana tudibí jatosado baima baiquí ja. Yi jiqui asaji baiquí naha yi baquína ja. Nina yi bai dadí datede deida ñiacaiquí sayi yi janu chibají baiha iquí. ¹⁰Naquína daijí ani basa ñayi. Nina tea manijeayihíta. Machí uahíi yosaoquína ja. Bechí tea cama yoquí aguí. Niha tea mai ñi baquínade mase saojí Dios jiqui itidea haimají ijí quíaha iquí. Yiha cama iquí íbese dají itideade quíayi iquí. Yi cama quíaquíde asaji itidea ja ijí basají asadede itijuna uahíi yojí baise yi botajeacaquíde chibají bayo yi janu. Bechí ñi baquínade mase daoguíde nani babeyo ijí jícatu yi ñiacachí yi jiqui asaji baiquínade.

61

San Juan 10

¹¹Ovejanade baqu# deb#ha ñionade deida oiqu#
 ñiacaiqu# baima yi teajaye cama deida oiqu#b#
 ñiacachi yi j#qui asaj# baiqu#nade. Itijunade
 deida oiqu# deb#b# nani junijocachi iqu# daj#. 12-13
 Da joyahaqu# deb#ha ñionade mano nui oij#. Nionade
 baqu# ñiacaiqu#ha dei nui oimaj#. Niha
 basa cuchiqui yoqu# chiayi iqu# yohaniqu# agu#. Ni
 cama da joyahaqu# deb# baijamaqu#b# dei
 oijamaqu#b# yai daitu biqu# ñionade jea
 etajeagu#de anijeagu#de yecona chia baicona tido
 eta bes#jeayi. ¹⁴Yiha cama yojamaqu# ja. Yi
 j#qui asaqu#nade deida oiqu# ñiacaiyi. Yi
 baqu#naha doe basayi itijunade yi oij# ij#. Cama
 ij# itijuna yide oiyi teajaye. ¹⁵Yi jaqu# Dios
 tea yi ñide oij# iqu# basaj#. Yi teajaye basayi
 ñi yide oij# iqu#. Cama iqu# yi j#qui asaj#
 baiqu#nade oiqu#b# junijocachi jete. ¹⁶Misa
 judiona yi j#qui asaj# baiqu#naha yequ#na judio
 baijamaqu#na tea yi j#qui asaj# baijagu#nab# jete
 misa juna janu ñini bayo yi bai dadi. ¹⁷Yiha que
 ñiaqu# yiqu# oiqu#b# uah#i yoj# baiqu#nade
 nejeacachi iqu# junijocachi. Cama iqu# Dios yi
 b#aqu# oiqu# basacaiqu#de na baj#yi. ¹⁸Yiha
 yiqu# junijoyi iqu# oiqu# basacaiqu#de manijoyo.
 Ib# basaj# manijomayo. Cama manijodede yiqu#
 basaqu# na baj#hagu# iqu# j#case ja yi jaqu#.

San Juan 10

62

¹⁹Jesús cama iquide asade judio ñi debina ibi jicahanibi. ²⁰Ca ñiha bechi basacaiquide machi jicají. Ni jiqui asabaima. ²¹Yequina isama jicabi. Ñiha ñiaquí deida quíajíhíta. ¿Bechi basacaitu ca ñica jai deida quíaquí? Ñiha bechi basacaiquide yomají. Ni ñiaquí nui oiquíbi ñaco besí baichiquide ñaco ñiahaguí iquí basacaiquide ñiaquíhíta, ijí itijuna.

Iye Jesúsude manijoyo iquina jiqui ja.

²²Jete yeque na sísínu Judiona yijí Jerusalén dadi itijuna Dioside quía ue jai ue yojí nesaosenude basayo ijí. ²³Jesús itínu iti ue ñi dadi bequí daoquí ñiaquí Salomón ñi debí baichiquí masequí nehoñoquí baise ue unu. ³⁴Judiona jai juna ai ñide ñini ñicade jicabi ¿Iyi aguí iti mí? Dei da quíamahíta, yiquíta asayo. Chia dei asamayi yiquíha. Mí Dios monade mase daochiquí da Cristo debí ani yiquide dei quíamahíta mí caí ja iquí. ²⁵Yiha doe doe quía ñiabí yi caí ja iquí. Yi ca itideade quía ñiaquídeta misa asamayi yi quí. Yi Dios basacaiquide mai ñiajami yo ñioquide ñiají misa yi ai Cristo debí aguí ijí basadabíhíta. ²⁶Cama ñiajíta basamayi misa ñiají yi bajamaquínabí. ²⁷Ovejanaha da

joyahaqu^z deb^z j^zcatu asayi. Teajaye yi baqu^z deb^zna yi j^zqui deida asaj^z yoj^z baiyi. Cama yoj^z baij^zide ñiaqu^z ani yi baqu^z deb^zna ja iqu^z basayi. ²⁸Cama ij^z itijuna yi basacaiqu^zide yi janu doe bayo. Dios itijunade yequedo maiteaqu^z mase saojeamay^z. Yequ^zna t^zamayih^zta yi baqu^znade yi deida ñiacaiqu^zide. ²⁹Dios yi b^zaqu^z j^zcagu^z ñinade yi bahagu^z iqu^z. Yi b^zaqu^z mano nui basaqu^zib^z batu tea t^zamay^z ñi baqu^znade. ³⁰Yi jaqu^z basajaye yi teajaye basaqu^z ja. ³¹Jesús cama iqu^zide asade ñide manijoyo iqu^zinab^z oj^z na ñnonade chiab^z ñide jea meajoyo ij^z. ³²Jesús itijuna ñnonade cama chiaj^zde ñiaqu^zta bimaqu^z j^zcagu^z. Yi jaqu^z basacaiqu^zide yi deida yoqu^z bai jaye yo ñioqu^zide ñia ñiab^z. ¿Yi deida yoide yo ñioqu^zide ñiase junab^z yide bayo ij^z j^zcahaniye m^zisa? ³³Itijuna ñi cama iqu^zide asaj^z tiñob^z. M^z deida yoqu^zide ñiase junab^z bayo ij^z j^zcamay^z m^zide. M^z maita ¿quia neyi iqu^z Dios basajaye teajaye basay^z iqu^z j^zcahaniqu^z? Cama ij^z m^zide manijoyo ij^z j^zcay^z yiqu^zha. ³⁴Jesús cama ij^zde asaqu^zta qu^zagu^z. Doe Dios j^zqui toyaj^z baise isa ij^z. M^zsade tea que dios baima baiqu^zna ja ij^z j^zcaj^z toyab^z. ³⁵Ca ñi j^zcaseha ñi j^zqui asaj^z baiqu^znade j^zcase baqu^z. Ca iti Dios masequ^zde toyaj^z baisedede babe ja ij^z j^zcahanimayoda. ³⁶Yi ñiaqu^z

San Juan 10

64

Dios monade ibese mase daochiqu**ib**† yi ñiaqu**†** tea ñi mamaqu**†** deb**†** ja iqu**†** j**†**catu yi soqu**†** j**†**caj**†** ij**†** j**†**cabaimah**†**ta. ³⁷Yi jaqu**†** yoma iqu**†** oide yomaqu**†**de ñiaj**†** ani yi j**†**qui asabaima. ³⁸Misaha ñiaj**†** yi j**†**qui asajamaqu**†**nata yi Dios basacaiqu**†**de deida yoide ñiaj**†** ca iti yi yoi Dios yide yoma iqu**†** oide yoi ja ij**†** basama. Jana deida basa jiama yiha yi jaqu**†** basajaye yi teajaye basaqu**†** agu**†** ij**†**. Yi jaqu**†** yoh**†**i asiha ca tea yi yoh**†**i asi ja ij**†** basama. ³⁹Jesús cama iqu**†**de asaj**†** mano nui oj**†** ñide neade sade d**†**bojoyo ij**†** j**†**caj**†**de asade yequedo eta saqu**†**. ⁴⁰Yiqu**†** ñi baqu**†**na ñi janu saij**†** jord**†**anya queti jeni baj**†** Juan Dios j**†**qui asaqu**†**nade bequ**†** oco doacaiqu**†** baise dadi. ⁴¹⁻⁴²Jesús cama ca dadi bequ**†** qu**†**aqu**†**de asade daj**†** na mai jai juna ai. Cama datede ñi qu**†**aqu**†**de asaj**†** itidea ja ij**†** basaj**†** asade j**†**cab**†** itijunadea. Juan mai oco doacaiqu**†** baichiqu**†**ha mai ñiajami yo ñiomagu**†**deta maide ñi Jesusude qu**†**agu**†** baise jana j**†**nota ñide ñiaj**†** itidea ja ij**†** basayi jana. Ca**†** ñi Jesús da Dios monade mase daochiqu**†** deb**†** agu**†** ij**†** itijunaha.

San Juan 11

Iyeha Jesús Lázarō junijōqū baichiqūide
ne basosede qūi ja.

¹Iti canu Lázarō nui juiqū baqūi. N̄iha Jesús nui oiqū deb̄i baqūi. N̄iha Betan̄ia dad̄i baqūi n̄i majayona janu. N̄ioha Mar̄fa ago. Yecoha Marta baco. ²N̄io cao Mar̄faha yequenu Jesús ip̄ima maña daca jañe t̄ide n̄io naña qūid̄i cuenachico baco. ³N̄i doiconaha Lázarō juiqūide n̄iade yequinade mase saob̄i Jesúsude qūiajaiha ij̄i. Cama asade san̄i tiñade qūiab̄i. Lázarō m̄i jai nui oiqū deb̄i juij̄ih̄ta. Sa n̄iajaimah̄ta n̄ide. ⁴Jesús cama qūiaj̄ide asaqū j̄icagūi. Ca n̄i juiha ip̄iqū sa juihagūi jete Dios basacaiqūide baj̄igūide n̄iade Dios̄ide chibaj̄i j̄icayo. Cama n̄iade juij̄i ani bimaj̄i junijoha ip̄iqū yoi jah̄ta. Yi Dios mamaqūib̄i tea cama yo n̄ioqūide n̄iade tea chibaj̄i j̄icayo. ⁵⁻⁶Jesús n̄i cama ip̄iqūide asade mon̄ib̄i n̄ide qūiayo ij̄i saise junaha. Jesús n̄iaqūi n̄i Lázarode nui oni n̄iaqūita n̄i doiconade tea oni n̄iaqūita n̄i eja sachi ip̄iqū basamagūi itijuna qūiaj̄ide. ⁷Jete na tepe caiqūi mani n̄iade j̄icagūi yiqūide. Ma judea dad̄i na sayo Lázarō bai dad̄i. ⁸N̄i cama ip̄iqūide asaj̄i j̄icab̄i. Yiqūide baqūi ¿Iti

San Juan 11

66

dadihaguina judio ñi debina mide itijuna ñonade
 jea meajoyo ijñ yoi ñiamade mñ na itido monñyi
iquñ jñcahaniquñ? Cama iquñ itido na monñbaima-
 hñta. ⁹Cama ijñde asade quñaguñ. Yiha itijuna
 yide chia manijomajainu ja iquñ basaquñ bimaquñ
 saiyi Dios yide yoma iquñ oide yoyi iquñ. Mianu
 chia deida ñiajñ yoyihñta. ¹⁰Nami deida ñiajñ
 yomayihñta. Machi nea saiññ tota taiyi. Junijose
 ani tea yomayihñta. Cama ijñ chia bejñ bimajñ
 nui yoyoda. ¹¹Lázaro mai nui oiquñ debñ doe buo
 caiquñde tñtoyñ iquñ saiyi. ¹²Yiquñha ñi cama
iquñde asajñ jñcabñ. Yiquñde baquñ ñi cama buo
 caiquñ aniha ñi doe bajñquñ yojñ dñ. ¹³Yiquñ
 ñiajñ cama basahanijñdeta Jesúsuha ñi doe
 junijogñ iquñ basaguñ. ¹⁴Cama iquñ Jesús na
 deida quñaguñ yiquñde, Lázaro doe junijogñ iquñ.
¹⁵Yiha jana chibayihñta yi jai basaquñbñ iti dadi
 baimade iquñ. Ñiha ñiaquñ cama junijo-
 ñiachiquñdeta jana deojñhñta mñsade. Jana yi
 mñsade yo ñiogñde ñiade yi jñqui mano nui itidea
 ja ijñ basajñ bayo. Ma maita ñi bequñ junijose
 dadi sayo. ¹⁶Jesús cama iquñde asaquñ Tomás ñi
 saiquñde manijoyo iquñ basaquñ jñcaguñ. Mai tea
 sayo ñta Jesúsde baijñ manijoha maide tea iquñ.
¹⁷Cama jñcatñni yiquñha Betania dadi sajñ. Cama
 sani tiñadede yiquñde quñabñ Lázaro junijogñde

67

San Juan 11

tajoseha doe mioñoadea cají ijí. ¹⁸Iti Betania
 dadiha Jerusalén quido dos kilometros y medio
 baquí. ¹⁹Jerusalén cama dei so baimaquíde Judio
 ñi debína dají Lázaro doicono bai dadi. Niona
 besiguíaquíde asají baijíde dei jíca basoyo ijí
 dají. ²⁰Yiquíha chia Lázaro doicono ue tiñamají
 íahíquí ídídea judu yabíjíde Marta asade daco
 Jesúsude ñiayi íco. Maríaha daimago. ²¹Marta
 cama asade nani jícago. Yi baquí debí mí ídídadi
 baitu yi doiquí junijomadaguí. ²²Jana ñi ñiaquí
 cama junijo ñiachiquídeto mí ñi bajíhaguí íquí
 basaquí Diosíde jícacaitu Dios bajíhoñojida íco.
²³Jesús cama ícode asaquí jícaguí. Mí doiquíha
 na bajíyihíta. ²⁴Ñioha ñi cama íquíde asaco
 jícago ca mí jíquiha ítidea jahíta. Yiha basayi
 Dios jujujeachiquínade na bajíhoñojainu ñi tea
 na bajíyihíta íco. ²⁵Ñio cama ícode asaquí
 jícaguí Jesús. Yiha da jujujeachiquínade basaquí
 bajíhoñoquí jahíta. Tea da doe baima íquí
 basaquí maníhoñoquí ja. Cama íjí yi jíqui asají
 baiquína jujujease anita jete na bajíyohíta.
²⁶Yi jíqui asají baiquína na bajítu Dios ítijunade
 maiteaquí yojeamayí. Na junijomayo ¿Mí ca
ítidea ja íco asaco? ²⁷Ñio ñi cama íquíde asaco
 tiñogo. Yide baquí debí, mí yide quí ítidea ja
íco basayí. Mí da ñi Dios mamaquí debí aguí íco

San Juan 11

68

basayi. M̄ da ñi Dios monade mase daoyi iqū
j̄cachiqū debī agū ico basayi tea. ²⁸ Ñio cama
icode asatīni j̄cagū Jesús. Marfa m̄ayode quia
jaima daihago ɛdadi. Cama iqūide asade sani ñio
ue tiñade cacade ɛjamaca qū ago ñio majayode.
Maide baqū debī doe daqū. Ca dadi beqū j̄caj̄
m̄ide ña jaima iqū ñi bai dadi. ²⁹ Ñio cama
qūacode asade dei doe asamaco eja m̄ni saco.
³⁰ Jesús chi baqū ñi baiqūide Marta j̄ca daise
dadi. ³¹ Judio ñi debīna iti ue ñi ode j̄ca basoyo
ij̄ nani baichiqūna María ñio ue baichico eja
m̄ni saicode ñiaj̄ basabī. Ñio doiqū baichiqū
tai dadi sani ochi ico saico ij̄ basaj̄ tuj̄
ñi ode. ³² Ñio Jesús bai dadi tiñade ñio jecachica
j̄be jadude ñuico j̄cago. Yide baqū debī, m̄
ɛdadi baitu yi doiqū junijomadaqū. ³³ María iti
cama qūaco oicode ñi ode tuichiqūna tea ñiaj̄
besih̄i asaj̄ide ñiaqū Jesús tea b̄eh̄i asagū ñi
abī. ³⁴ ¿Ñide cado tajode? Cama iqūide asade
tiño go. Yide baqū debī, ma ñiaj̄ayo ñide tase
dadi. ³⁵ Cama ñiaj̄ayo ico sacode Jesús saiqū
besih̄a qūide asaqū oqū. ³⁶ Ñi cama
oiqūide ñiaj̄ j̄cabī judio ñi debīna. Ase ñide
ai nui oqūdade, ij̄. ³⁷ Judio yeqūna ɛsama
j̄cabī. Ñi ca ñaco ñiamaqūide basaqū
ñiahoño chiqūta ¿Jana ca quia neyi iqū Lázaro



San Juan 11

70

junijobaihagu i gu basacaimagu? ij.

³⁸Lázarode tase oje jai inode dbo tatabi. Jesús cama tiñade ñiaqu na beshi asaqu jcagui.

³⁹Nio inode ti dadi bidi oama. Marta ñi cama iquide asaco jicago. inode bidima ibaima. Ñide tajose doe mioñoadea caji. ¿Ñi doe cochijoqu biomaqui? ⁴⁰Jesús ñio cama icode asaqu jcagui.

Ca basahanibaima. Yi doe mide qui asachiquiha yi jiqui itidea ja ico asaco debo ani Dios ñi iquide basaqu yo ñioquide ñiaco chibayi mi ñide.

⁴¹⁻⁴²Ñi cama jicatiquide inode tido bidi oajide ñiade Jesús imi mati ñiaqu jcagui Dioside. Yi jaguide mide chibaqu jcayi mi da yi jicatu asade yocaiqu debi ja iquide. Jana mide jicayi. Lázaro junijochiquide bajihoñomahita. Iye ncaquna mi cama basaqu bajihoñoquide ñiade yi ai mi monade masedaochiquide debi aguide iji basaha iyi mide.

⁴³Cama ñi biaquide jicatini junijochiquide nui agaguide. Lázaro, mini eta daima ño. ⁴⁴Lázaro ñi cama agaquide asade bajide mini eta daguide.

Ñiha tocaña ñide abe deajose cama baqu eta daguide. Judiona abe cama deajeade tatese ja. Ñi yiaha toca eo tatajobi. Ñi cama deajochiquide eta daguide ñiaqu jcaguide Jesús yiquide junade. Josema ñide dease iquide jicaquide asade josebi. ⁴⁵Jesús

Lázarode cama bajihoñoquide ñiade Judio ñi debina

Jerusalén bejí daichiquna ñiají basabí Jesúsuha
 ai da Dios monade mase daochiquí debí aguí ijí.
⁴⁶Judio ñi debína yequna tea ñiachiquinabí ojí
 quíayo ijí moníbí Jerusalén quido Fariseo Moises
 toyase quíaquinade ca iti Jesús yose. ⁴⁷Cama
 moníde quíajíde asade Judio ñi debína ñinisaode
 jícabí. ¿Quía neyo iti mái ñi Jesúsude? Ñi cama
 mai ñiajami yo ñioquíde ñiají ñi jíqui asají
 jaijuna ai ñi baquna bayo ijí yoyihta. ⁴⁸Ca ñi
 yoi mai ñide yobaima imatu ñi mano nui yequede yo
 ñioquíde ñiají judio juna jai juna ai ñi jíqui
 asayo. Cama asaquinabí itijuna rey baihaquí ijí
 basayo. ¿Itijuna cama yojíde rey Romano asaquí
 oquí ani ñi soldadonade mase daoguíde maide
 manijeamaye? ¿Mai Diosíde jíca ue tea jea
 títejomaye? ⁴⁹Caifás Dios ue quíaquí ñi debí
 cama ijíde asaquí jícaguí. Mísaha tiñede
 basahanií jícayí. ⁵⁰Asama iye yí quíi. Ca ñide
 teide manijotu da deojta. Ca ñi teide manijojí
 ani maide manisaojeamaita. ⁵¹Caifás itinu, Dios
 ue quíaquí ñi debí baichiquíbí ñi íquí baside
 jícamaguí. Ca ñi jícaseha Dios basacaiquíde
 jícase baquí. Jesúsude manijotu judiona ñi jíqui
 asají baiquinade maiteaquí yojeamayi íquí basaquí
 jícase ja. ⁵²Teajaye Jesúsude manijotu judio
 baijamaquna junama ñi jíqui asají baiquinade

maiteaquí yojeamaquide ñini te dadi que
 doiquinadea baima chibají bayo judiona janu. Ca
 tea ñi basaquí jicase ja. ⁵³Yequina judio ñi
 debina Caifás cama iquide asade jicabi Jesúsude
 maita masejí manihñojoyo ijí. ⁵⁴Cama jicayi ijí
 Jesúsude quíajíde asade Jesús joda dao ñiomaguí.
 Unuma catiquí daoguí itidadi bequí. Jete na yeque
 dadi saquí Efrain dadi yiquí ñi baquí quíaquina
 janu.

Iyeha Pascuanu tiñatíquide Jesús
Jerusalén saise ja.

⁵⁵Judiona Jerusalén quido sají abe íne quí
 juduma Pascuanu bejí tayohñooyo ijí. Doehaquina
 judio ueguina ovejanade maníejají ñiona majaye
 itijuna jato sadoma quídí sísojide itijunade Dios
 ñiaquí tíaquí baisenu ja que judio bajamaquina
 itijunade bají masejí meajeajíde. Cama ijí
 itijuna cade basayo ijí Pascuanu chia tiña
 daimaquide tiñají yobí Jerusalén dadi. Cama
 tiñase junabí abíjeabí doquí besina Dios ue
 cacayo ijí. ⁵⁶⁻⁵⁷Yeque dadima bejí daichiquina
 cama tiñade bejí asabí judio ñi debina Jesúsude
 neade masejí manihñojoyo ijí jicajíde. Judio
 ñi debina yequinade jicabi Jesús tiña daquide

73

San Juan 11,12

ñaijí ani yiquide quiama ijí. Cama ijíde asade yequina ibí jicabí. ¿Jesús joe dachi jana? ijí. Jai dachi ijí yequinaha.

San Juan 12

María Jesús íopí maña daca quidise ja.

¹Iti pascuanu seis dfa chiamaquide Jesús Betania quido na saquí yiquí ñi baquina janu ñi Lázaro junijochiquide bajíhoñose dadi. ²Iti dadi tiñadede ao nebí Lázaro junijochiquide Jesús bajíhoñosede basají chibají ayo ijí. Cama aijí Lázaro tea aquí Jesús ñui dadi ñuiquí. Marta Lázaro majayo yiquide da ao aochico ago. ³Cama aijí ñuijíde María tea Lázaro doico maña daca nardo nese dacade dade quidigo Jesús chiobí ñi íopíma tea. Iti daca cuchiqui jaye ichico ise daca baquí. Cama ico ñio maña quidí cuenacode maña síidea ue yo nicajoguí. ⁴⁻⁵Cama maña síidea bíoquide yiequí jicaguí Judás Iscariote, Simón mamaquí. ¿Iye neyi ico ñio maña jaye yojeaco? ¿Iye neyi ico ñio iti daca ichico cuchiqui jaye chiade yequina ne besinade ichimago? iquí jicaguí. Ñi tea ñiaquí Jesús baquíta ñi ñiaquí tiñede basaquí jicahaniguí. Ñi caí da

Jesúsude masequ[±] neahoñojojagu[±] baqu[±]. ⁶ Niha tea da yiqu[±] cuchiqui baqu[±] ñiacaiqu[±] baqu[±]. Itinu yiqu[±] cuchiqui tea ñajeeachiqu[±] baqu[±]. Ni cama ñaj[±] ij[±] basamab[±] yiqu[±]ha. ¿Cama ñaqu[±]ta ñi quia neca yequ[±]nade ichidab[±] iqu[±] j[±]cahaniqu[±] María ñio maña daca ichico chiatu? ⁷ Ni Mariade cama machi j[±]cahaniqu[±]de Jesús asaqu[±] j[±]cagu[±] ñide. Cueyoma ñiota ita quid[±]hago. Ñio da maña acahacob[±] yide oico quid[±]yi ico yocode j[±]cahaniqu[±]? Ca ñio yide yosema yequ[±]na jujueachiqu[±]nade cama deida quid[±]caiyi. Jana ca ñio yide chia baj[±]qu[±] baiqu[±]de quid[±]caco. ⁸ Ne bes[±]na m[±]sa janu baij[±]de jete ichiyoda ne. Yideha doe bamayo ñño m[±]sa. Jana cama ij[±] yide chibaj[±] yocaij[±] baimah[±]ta iqu[±] Jesús. ⁹ Yiqu[±] cama Betania baiyi ij[±] qu[±]aj[±]de asade jaijuna ai eja na daj[±] Jerusalén baiqu[±]na Jesúsude ñiayo ij[±]. Lázaró ñi baj[±]hoñochiqu[±]de tea ñiayo ij[±] daj[±]. ¹⁰⁻¹¹ Judio ñi deb[±]na itijuna qu[±]i asaj[±] baichiqu[±]nab[±] jana Jesús Lázarode baj[±]hoñogu[±]de ñiade Jesús j[±]qui asaj[±] yoyi ij[±] qu[±]aj[±]de asade oj[±] Lázarode tea manijoyo ij[±] j[±]ca ñiab[±]. ¹²⁻¹³ Na yeque ñataqu[±]de pascuanu bej[±] tayohoñoyo ij[±] Jerusalén daichiqu[±]naha Jesús doe tiña daij[±] ij[±] qu[±]aj[±]de asade m[±]i caña j[±]yede ajij[±] saj[±] Jesúsude jua jani ñide chibaj[±] juguj[±] yoyo ij[±]. Cama sani



San Juan 12

76

ñide jua jani ñiajé chibajé nui agabé. Máí uahéí
 yojé baise nejeacajagué debé agué. Mé ñiaqué da
 Dios monade mase daochiqué debéde chibayi. Mé tea
 da judiona Israelaquénade ñiacajiqué debé bachi ijé
 chibayi. ¹⁴Jesús burro mai chia tuimachicode
 tuiqué nani cacagué Jerusalén. Mai ueguéna
 baichiquéna Dios cama iquéde asajé isama toyajé
 baise baqué. ¹⁵Mésa juna Sión Jerusalén baiquéna,
 bibaima. Ñiama. Rey mésade ñiacajagué debé
 burro mai chia tuimachicode tuiqué daijéhéta ijé.
¹⁶Yiqué ñiajé Jesús baquénata iti ñiajé basamabé.
 Jana Jesús émé minijoguéde ñiade jénota basa jiabé
iti cama jécajé toyajé baise. ¹⁷⁻¹⁸Jesús itijuna
 rey baihagué ijé tuiquénaha ñi Lázaroé
 bajéhoñoquéde ñiachiquéna bajé. Yequéna tea iti
 Lázaro bajése quéajéde asachiquénabé tujé.
¹⁹Fariseona Moises toyase quéaquénabé Jesúsude
 mai jaijuna ai tuijéde ñiajé jécabé. Sa ñiama
 que Jesúsude mai jai juna ai tui. ¿Jana ca iti
 máí quia neyo? Máí quéí ñamejé asamajé yoyihéta.
²⁰Itinu Jerusalén Dioséde chibajé jécayo ijé
 daisenu judio baijamaquéna griegona tea bajé.
²¹Iti caénabé Felipe Besaidahaqué Jesús baquéde
édédea nani jécabé. Mé, yiqué baidadi baichiqué
 yiquéde Jesús bai dadí sama. Nide jécayo ijé
 oié. Ca iti jécachiquénaha Galileahaquéna bajé.

77

San Juan 12

²² Felipe cama ijde asade Andreside jicagu. ijuna Jesúside ñiayo ij oiya iqu. Cama iqude asade ñi Felipe janu itijunade Jesús bai dadi sade jicab. ijuna m̄ qui tea asayo ij oiya, ij. ²³ Jesús cama ijde asagu jicagu. Yide manijojainu doe tiñagu. Cama manijodede jete na bajide m̄ m̄chi Dios baidadi. ²⁴ Trigo t̄ayo ij basaguñaha trigo tateyoda. Iti ñiaj̄ t̄asoa tatechiquñata jaye t̄ayoda. Yi ñiaqu cama tei ñideta yi junijoguide t̄ajoseta jete na bajide baiquide jaijuna ai yi jiqui asaj̄ baijide itijuna uah̄i yoj̄ baise nejeacachi. ²⁵ Yequñna itijuna ib baside basaj̄ yohaniquñnade itijuna uah̄i yoj̄ baise nejeacaijaguñaha baimayo. Yequñna itijuna ib baside yomaj̄ baiquñaha itijuna uah̄i yoj̄ baise nejeacaichiquñab̄ doe manijoyo. ²⁶ Cama ij yi jiqui asaj̄ bayo ij oiquñaha ñño nani baima yi bai dadi. Yi baquñaha yi bai dadi bayoda. Yi baquñ deb̄nade yi jaquñ deida chibaquñ ñiacaiquide bayoh̄ta. ²⁷ Jana yi ab doe bes̄h̄i asayi. ¿Quia ichi yi jaquide iqu basayi? Yiha yi jaquide yide manijobaiha iqu ñiacaihagu iqu jcamayi iqu basayi. Niha ddadi yide doe mase daogu yide manijodede na bajide yequñna uah̄i yoj̄ baise nejeacaihagu iqu. ²⁸ Jaquñ, m̄ yide yoma iqu

oi basacaima yita yosaoyí. Yí cama yosaoguide ñiade mñide chibají jñcaha. Ñi cama jñcatiquide Dios imñi tiñoquide asabí yi doe yoquí baise doe ñiade chibají jñcabíhñta. Jana tea yi cama yoquide ñiade chibayohñta jai juna ai. ²⁹Yequina tea iti dadi baichiquina ñi cama iquide asají jñcabí ca itiha mñja bichijí ijí. Yequina ñsama jñcabí. Dios baquí masequide quña daiquíbí ñide jñcají ijí. ³⁰Jesús itijuna cama ijíde asade jñcaquí. Ca ñi Dios jñcaseha mñsa asade yi jñqui itídea ja ijí deida asají baiha iquí jñcase baquí. Ca iti yide jñcase baimaguí. ³¹Jana doe ñayigo ja Dios ñi uahíi yojí baichiquínade maiteaquí yojeajainu. Jana yi tea ñiaquí mano nui basaquíbí bechí ñi ñbese bequí mai uahíi yoma iquí masequí baiquíbí basaquí baide tea tñajoyi. ³²Yi ne sagu sñiquí junijoguide ñiachiquínabí yequínade quñajíde asade yi jñqui itídea ja ijí basayo yequenoa manisaoquña. ³³Itijuna ñi cama iquide asade ñi cama sñiquí junijojaguí aguí ijí basa jiabí. ³⁴Cama basa jiade jñcabí. Dios jñqui doe toyají baise ñiaquña ñsa ijíde asabí Cristoha abe doe manijojaguí aguí ijí. ¿Mñca jana quña neyi iquí junijoyi iquí jñcahaniquí? ¿Mñ da Cristo Dios monade mase daochiquí debí baimaguí? ³⁵Jesús cama ijíde asaquí tiñoquí. Yiha da deida

quíidea quíaquí debí íbese jana íayigo manitíchi-
 híta. Asama ca yi quía ani. Yi quíi ñamejí
 asajamaquínaha machi tiñede basahanijí bayo. Que
 nea bese daoquína machi daoanima cama baiquína
 ja. ³⁶Cama íjí yi jíqui asamahíta ya baquína bayo
 íjí. Cama jícatíni Jesús itijunade quíamaquí
 machi nea deima saquí yeque dadi. ³⁷Jesús ñiaquí
 cama mai ñiajami jaye yo ñioquíde ñia ñiachiquí-
 nata ñi jíqui íti dea ja íjí basají asamabí.
³⁸Jana ca ítiha Isafas doe bainu quíaquí toyaquí
 baise jana doe yoyihíta. Yiquíde baquí debí
 itijuna yiquí quía ani asamayi. Mí basaquí yo
 ñioquíde ñia ñiajíta asamayi. ³⁹Isafas ñi doe
 abe cama jícaquí toyaquí baisede jana Jesús jíqui
 ñamejí doe asamaita íti. Isafas yeque tea ísama
 toyaguí Dios jíqui asajamaquína tea bayo íquí.
⁴⁰Dios ísama basaguí. Itijuna ama ñamejí jíji
 nede ñi jíqui asahanijamaquína bayo. Ñaco bají
 ñiaquínata ñamejí asamají bayo. Ajodo asaquínata
 ñamejí asamají bayo. Cama asamají itijuna uahíi
 yojí baise jeamadede Dios nejeacaimayi. ⁴¹Isafas
 ñiaquí doehaquíta Dios basacaiquíde toyaguí ca
 íti. Ñi tea Dios basacaiquíde basaguí Jesús
 íbese daquíde manijodede jete na bajíde bachi.
⁴²Yequína ñiají ñi jíqui asamajídetá yequína ñi
 jíqui asajaguína jai juna bají. Yequína ñi

San Juan 12

80

debina ñi jiqui tea asabi itidea ja ij. Niaji
 cama itidea ja ij basaquinata yequinade quiamabi
 Fariseona yise dadi baijde asade oje itijunade
 bese maitea etocadaji. ⁴³Ca itijuna yoseha
 yequina itijunade ñi debina ja ij chibaji jcaha
 ij basaji yose ja. Itijunade Dios chibaqu
 ñiacaihagu ij basamabi. ⁴⁴Jesús sama jcaqui
 nui jcagu itijuna bai dadi chia saimaqui bequi.
 Yi jiqui asaji baiji ani yi jaqui jiqui tea asaji
 baiyihita. Yi jaqui jiquiha yi jiquiha teade
 jiqui ja. ⁴⁵Yide ñiaquinaha tea que yi jaquide
 ñiayi yide mase daochiquide. ⁴⁶Yiha da Dios
 jiqui quia asoqui debi ja. Yi cama quia asomatu
 asamaji ani machi uahi yoji batidabi. ⁴⁷Yi
 jiqui asajita ñameji asajamaquinade maiteaqui
 yojeama iqui masemayihita. Yiha ñño mai masequi
 maiteaqui yohoñojeayi iqui daimabi. Yiha basa
 mai uahi yoji baise nejeacachi iqui daichiqui
 ja. ⁴⁸Jete anita ñi Dios maiteaqui yoyida yi
 jiqui asa ñiachiquinata ñameji asamachiquinade.
 Itijuna cama yoquide ñiaji anita yi jiqui itidea
 baqui ij basayo. ⁴⁹Yiha yiqui baside
 quahanimayi. Yi jaqui yide mase daochiqui cade
 quama iqui masequide asaqui quayahita. ⁵⁰Yi
 jaqui jiqui asaquinaha ñi janu doe bayo.
 Itijunade maiteaqui yojeamayi iqui basayi. Cama

81

San Juan 12,13

iquí ñi yide cade quíama iquí masequíde asaquí
quíaquide asamahíta. Jesús cama quíaguí ñi chia
saimaquí bequí.

San Juan 13

Iye Jesús ñide doe eja manijotíiyi iquí quíase ja.

¹Pascuanu tiña daijaye chia teyo caijayeha
Jesús yiquí ñi baquína janu ao achi iquí yiquí.
Jesús basaguí ñide doe eja manijotíiyi iquí. Iye
tea basaguí manijode na bajíde Dios ñi baquí
bai dadi saiquí ñi baquí baichiquínade jea
sanijeayi iquí. Niha itijunade nui oiquí bí ñi
ñiaquí ca jayede nui oiquí yohaniquí baíquide
ñiajíta yequí naha ñide manijoyo ijí basabí. ²Iti
canu Jesús ñi baquína janu ñini bequí ao aíquide
bechi basacaiquíde Judas Isariote, Simón mamaquí
basaguí Jesúsude nea ichiyi yequí na manijoha
iquí. ³Jesús cama bequí ao aíquí basaguí tea.
Dios bai dadi bequí daichiquí ja, doe nado moníyi
iquí basa jiaguí. Ñide tea cama nui basaguí
ñiacanisaquí baihaguí iquí jíca daoguí Dios iquí
basaguí. ⁴Ni ñiaquí nui basaguí ja iquí basa
ñiaquíta que mai bají masequína yocaima cama yocaguí.
Abe cama ñuquí ao aichiquí bí máni nicade ñi tobí
uta tíode toca ini ñi soquí tada eode totodeo jiaguí.

⁵Cama jiade ocodaca dode yiquí ñi baquína íopíma doacani jete toca ñi eoseca quidí cuenaguí. ⁶Cama doaquí saiquí Simón Pedro íopíma doayi iquí yoquíde jícaquí. ¿Mí yide baquí debí baimaquí? ¿Mí quia neyí iquí yi íopíma doayi iquí jícahaniquí? Yi anita mí íopí doacatidabise. ⁷Jesús cama iquíde asaquí jícaquí. Jana míha besíyi. Yi cama iquí doacaij iquí basamayi jeteta dá mí basajayeha. ⁸Pedro ñiaquí ñi cama iquíde asaquíta yi íopí doabaima iquí jícaquí. Jesús ñi cama iquíde asaquí na jícaquí. Yi míde doacaimatu mí yi janu saní baimayí. ⁹Cama iquíde asaquí Simón Pedro



jicaguí. Yide baquí debí quia neca íopimadea
 doacachi. Jítima tea doacaima. Chiobí tea
 doacaima. ¹⁰Jesús cama iquide asaquí quiaguí.
 Que chia ja abíde daichiquínade íjadea doasaomayí.
íopimadea doayí yao daijé nausede. Misa yí
 baquina que ja abíchiquína baima baiquina ja.
 Misaha que misa uahí basajé baise jeachiquína ja.
 Jana ídadi tei chia baijé chia uahí basaquí
 baiquí, iquí jicaguí Jesús. ¹¹Ni caha jicaseha
 yiquí juna janu baiquíbi tei ñide masequí
 neahoñojoyí iquí basaquí jicase baquí. ¹²Cama
 doaquí jicatíni ñi tobí na sayade jaduguí ñi
 ñuiquí aise dadi. Cama jadude ñuiquí jicaguí.
 ¿Ca ití yí yoseha joe basaye misa? ¹³Misaha yide,
 yí misade baquí debí aguí ijé jicaseha itídea mani
 ñiajéta. ¹⁴Yiha ñiaquí misade baquí debíta que
 mai bajé masequina yocaima yí tea misa íopimadea
 cama doacajé. Misa jana tea cama ijé deoquina ja
ijé basahanimajé yequínade machi yocaima.
¹⁵Misaha jana doe ñiabí yí misade yocaise. Jana
 cama ijé misajunadea machi yocanisaojé baimahéta.
¹⁶Que ñi baquíde yocaiquíha yí mano deoquí ja
iquí basabaihaguí. Yide baquíha dei deoquí
 baimajé iquí basabaihaguí. Tea que ñi masequíde
 daichiquíha tea mano nui basaquí ja iquí
 basabaihaguí. Yide masequíha dei nui basaquí

baimajŋ basabŋihaguŋ. ¹⁷Cama ijŋ misa ca iti yi qufase asade bajŋ yojŋ baijŋ ani mano nui deida chibajŋ bayo. ¹⁸Yiha basayi yi jiachiquŋnaha yi qufase yojŋ bayo iquŋ. Ca misa janu baiquŋ tei baijŋ iti asaquŋ yoquŋ baimajaguŋ iquŋ basayi. Iti doe qufajŋ toyajŋ baise jana doe jŋnota yoyoda. Iti ŋsama toyabŋ. Que mŋ janu aiquŋha caŋ da mide ŋame uequŋ masequŋ neahoŋojaguŋ aguŋ ijŋ. ¹⁹Cama iquŋ yi misade quŋayi ca iti. Ni yide masequŋ neahoŋojuquŋde ŋiajŋ basa jiayo jŋnota yi qufase ai itidea baquŋ ijŋ. Misa yi da Dios monade mase daochiquŋ debi aguŋ ijŋ basayo tea. ²⁰Iye yi qufajayeha itidea ja. Que yi masesaochiquŋnaha quŋajŋde itijuna quŋi itidea ja ijŋ asachiquŋnaha tea yi quŋi itidea ja ijŋ asajaguŋna ja. Yi quŋi asachiquŋnaha Dios yi jaquŋ yide mase daochiquŋ jŋqui tea itidea ja ijŋ asajaguŋna ja. ²¹Ca iti cama quŋatŋni ŋi abi besihŋi asaquŋ jŋcaguŋ. Ca misa janu baiquŋ tei yide masequŋ neahoŋojuyi yide manijoyo iquŋnade. ²²Ni cama iquŋde asajŋ yiquŋ ŋi baquŋna yiquŋbŋ basabi ŋi do nede jŋcaguŋ ijŋ. ²³Yiha ŋide da nui oiquŋbŋ ŋi ŋdŋdea ŋujŋ iti ŋi ŋuiquŋ ao ai dadi. ²⁴Pedro yide jŋtŋ badi ŋioguŋ ŋi nede basaquŋ jŋcaguŋ iquŋ asahaguŋ iquŋ. ²⁵Yiha cama badi ŋioguŋde ŋiaquŋ asabi. ŋYide baquŋ neta da mide masejŋ neahoŋojaye? ²⁶Jesŋs yi cama iquŋde asaquŋ tiŋoguŋ. Que yi pan dado

baidaca code aoquide ñiaqu^z ani ca ñi agu^z iqu^z
 basama. Cama jicade code agui^z Judas Iscariote
 Simón mamaquide. ²⁷Cama aoquide ini aiquide
 bechi ñi basi basacaiquide ñi ab^z s^za daquide
 basagu^z Judas Jesúsude ñi yojaye. Jesús ñi cama
 yoyi iqu^z basaj^z iqu^z basagu^z jicagu^z. Ca iti
 m^z yide yoyi iqu^z basi eja da yomah^zta. Judas
 ñi cama iquide asade eta saqu^z bese. ²⁸Yiqu^zha
 ñi Judas^zde cama iquideta asaj^zta ca iye neyi
iqu^z jicagu^z ij^z asa yetomabi. ²⁹Judas da yiqu^z
 cuchiqui bacaiquib^z pan chia jaihaqu^z iqu^z mase
 saogu^z ij^z basabi yiqu^zha. Que ne bes^znade
 cuchiqui ichi jaihaqu^z iqu^z mase saogu^z ij^z basabi
 tea. ³⁰Ca iti Judas bese eta saise judu doe
 ñami baqu^z. ³¹⁻³²Jesús ñi cama eta saquide qu^zagu^z
 yiquide. Yi Dios monade mase daochiqu^z deb^zde ai
 da mano nui basagu^z deb^z agu^z ij^z basayo jana iqu^z.
 Yide mase daochiqu^z da mano nui basagu^z deb^z agu^z
 basayo tea. Yi ñi mase daochiquide manijodede ñi
 basacaiquide baj^zguide ñiaj^z ai Dios mano nui
 basagu^z deb^z agu^z ij^z basayo eja. ³³M^zsa, yi
 oiqu^z baqu^z deb^znade qu^zayi jana. Yiha m^zsa janu
 dei doe baimayi. ^za yigo manit^zchi. Cama yi jeo
 sanijotu m^zsa yide cuej^z ani jiamayo. Que Judio
 ñi deb^znade yi jicasema nade jicayi m^zsade. M^zsa
 yi saidoha teado saimayo, iqu^z. ³⁴Jana yi iyeha

San Juan 13,14

86

mama quide quiaiyi misa asade yoj̄ baiha iqū.
 Misa junadea bej̄ misa junade yi onihanisaohima
 cama deida onihanisaoj̄ baimah̄ta. ³⁵Misa cama
 onihanisaoj̄ baij̄de yequina ñiaj̄ ani ai yi baqū
 deb̄na ja ij̄ basayo. ³⁶Jesús cama iqūde asade
 Simón Pedro j̄cagū. Yide baqū deb̄, ¿cado
 saiqū j̄caqū iti m̄? Ñi cama iqūde asaqū
 tiñogū. Yiha yequedo saiyih̄ta. M̄ha ca iti
 yi saido jana chia saimayi. Jete anita m̄ saiqū
 jua jachí yide. ³⁷Pedro ñi cama iqūde asaqū
 j̄cagū. Yide baqū deb̄, ¿Yi quia neyi iqū m̄
 janu saimayi jana? Yiha m̄ janu sachih̄ta m̄de
 manijoyo ij̄ yoj̄de yi m̄de jiyocachi iqū
 yoqūde t̄ta tea manijoyode. ³⁸Ñi cama iqūde
 asaqū tiñogū Jesús. ¿M̄ yide ai junijocachi
 iqū basaqū j̄caqū joe? M̄ ca itiha machi
 j̄cahaniyi. Iyeta m̄ j̄cajayeha cura chia ja
 ñataqūde ȳi judu m̄ ȳi bajamaqū ja ichih̄ta.
 Ca iti m̄.babab̄ j̄cayih̄ta, iqū Jesús.

San Juan 14

Iyeha Jesús ñi b̄taqūde yoj̄
tiñajayede qui ja.

¹Jesús tea s̄sama quiaqū. Misaha misa ama
 besih̄i asahanimaj̄ baimah̄ta. Jana doe Dios

jiqui asaju baiquinabi jana yi jiqui tea asaju
 baima. ²Yi jaquu bai dadiha jai dadi ja misa sani
 baijai dadi. Yi cama jai dadi baimatu doe
 quadabi misade. Cama iquu iti dadi sani neyi
 iquu saitate yi. ³Cama sani iti dadi nesaotini
 na monide i dachi misade tea iti dadi yi janu
 sani baiha iquu. ⁴Misa doe basayi yi cado saiju
 iju. Misa tea doe basayi ca ma saiju yi bai dadi
 tiñajaiyo iju. ⁵Tomás ni cama iquide asaquu
 jicagu. Yiquuha mi cado saiju iju basajamaquu-
 nabi cama yoju iti ma besiyi. ⁶Ni cama iquide
 asaquu jicagu Jesús. Yi da misade iti ma
niojagu debu ja. Yi tea da iti deida jiquide
 quiaqu debu ja. Yi teajaye da doe baima iquu
 basaquu manihoquu debu ja. Yi jiqui asaju
 beju yi janu saiju yi jaquu Dios bai dadi
 tiñajayo. ⁷Misaha yide doe dei niaquinabi cama
 yide dei niaquinabi yi jaquu teajaye cama deida
 oiquu yoquu aguu iju basayoda. ⁸Felipe ni cama
 iquide asaquu jicagu yiquide niomahita mai
 biaquide. Nide nia bajyo iju oiyi. ⁹Jesús ni
 cama jicagude asaquu tinoquu. Felipe ¿m yi
 janu doe doe baiquita mi yide chia niamaquu
 jicahaniqu mai biaquide nioma iquu jicagu?
 Yide niaquna mai biaquide tea niayi. ¹⁰¿Chia
 basamaquu jicahaniqu mi? Mai biaqu yi ab
 baiju. Yi tea ni ab quido baiyi. Iye yi

jicase yiqui machi basaquí jiqui baimají, iquí.
 Máí bíaquí yi abí bequí basacaiquíde jicayi. Ni
 yide yoma iquí baside yoyi tea. ¹¹Iye iti deida
 asa yetoma. Máí bíaquí yi abí baijí. Yi tea ñi
 abí quido baiyi. Yi jiqui ñamejí asamají ani
 iye yi yoquí baide ñiaquínabí yi Dios basacaiquíde
 yojí ijí basama. ¹²Ca iti yi jiqui itideade
 jicayihíta. Misa yi jiqui asaquína tea yi yosema
 cama yojí bayohíta. Jete yi jaquí bai dadi
 saquíde misa yequé mano nui deida yojí bayo.
¹³Misa yi jiqui asají baiquínabí yide basají
 jicatu ichiyi misa yide jiqui. Yequína yi cama
 yocaiquíde ñiají máí bíaquíde deida chibají
 jicayo. ¹⁴Misa yide basají cade oiyi ijí jicatu
 asade yocanisaoyi. ¹⁵Misa yi jiqui asají baiquí
 debina ani yi jiqui asají yojí baiyi. ¹⁶⁻¹⁷Misa
 cama yojí baitu máí bíaquíde jicacachi yi ñi
 misa abí ñi batide mase daohagú, iquí, Nio
 misa janu beco ñiacacho. Nio misade jeo saimayo.
 Nio cama beco misa besihíi así ne botajeacacho.
 Tea misa bimají baiha ico basacaico. Nio
 basacaicode yi jiqui itidea ja ijí basayo misaha.
 Yi jiqui asajamaquína Dios batide ñiamayi. Cama
 ñiamaquínabí itijuna yi jiqui ñamejí asamajíde
 ñio daimagode bamayí itijuna abí. Jana Dios bati
 misa juna janu baicode doe basayi. Jete misa abí
 baicode bayo. ¹⁸Yi ñiaquí cama saíquíta misade

jeo sanijomayi. Yi bati jete nani beco bayo misade. ¹⁹Yi jana doe ta yigo mani ñiade sanijoguide yi jiqui ñamejé asajamaquña ñiamayo. Misaha yide na ñiayohíta. Misa yi doe manijoguide misa tea doe manijoyohíta yi janu. ²⁰Dios ñi batide misade mase daojainu ñio basacaicode basayo iti yiha yi jaqué janu ñini baijé ijé. Misa yi janu ñini baiyi. Yi tea misa janu ñini baijé ijé basa jiayo. ²¹Yi jiqui asajé baiquínaha yi masi asajé yojé baiquína aniha ca ai yide oiqué debínabé yoyi iqué basaqué nui oiyihíta. Cama yojé baijéde ñiaqué ani yi jaqué tea nui oiqué ñiayihíta. Dios bati beco basacaicode basa jiayo yi teajaye itijuna janu nani ñini baijé ijé. ²²Yeque Judas itidadi tea baqué. Niha Iscariote baimagué. Caíbé Jesús cama iquéde asaqué jécagué. Yiquéde baqué debé mē yiqué juna janu nani ñini baitu ¿Mē jiqui ñamejé asajamaquña quia neje ñiamayohíta mēde? ²³Jesús ñi cama iquéde tiñogué. Yide oiqué debínaha yi jiqui asajé yohanijé bayo. Cama iqué yi jaqué itijunade nui oiquébé baijé. Yi tea yi jaqué janu itijuna janu bayo. Itijunade jeo sanijomayohíta. Yi jiqui asajamaquña janu baimaita yiquéha. Cama yojé itijuna yiquéde ñiamayo. ²⁴Yide oijamaquínaha yi jiqui asajé yomayihíta. Yi quéiha yiqué basaqué quéi baimajé.

San Juan 14

90

Yi jaqu[†] qu[†]ama iqu[†] basacaiqu[†]de qu[†]i jah[†]ta.
 Cama i[†]j[†] y[†]i j[†]qu[†]i deida jaijuna ai asaj[†] yohanij[†]
 bayoda. ²⁵Jana y[†]i ñiaqu[†] cama m[†]isa juna janu
 bequ[†] qu[†]ahani ñiaqu[†]ideta y[†]i qu[†]i dei asa yetomayi.
²⁶Jete y[†]i m[†]isade jea sanijotu Dios y[†]i jaqu[†] ñi
 batide mase daogu[†]ide m[†]isa ama nani beco y[†]i yoqu[†]
 baisema na jaye yocacho. Nio cama nani beco
 basacaicode y[†]i qu[†]i basa j[†]iayo. Tea dei asaj[†]
 yetoyoh[†]ta. M[†]isa ama bes[†]h[†]i asaj[†] manihanij[†]de
 ñio basacaicode bes[†]igu[†]amaqu[†]ide asaj[†] bimaj[†]
 chibaj[†] bayo. Nioha da m[†]isade deida ñiacaico
 debo ago. ²⁷M[†]isa junade y[†]i ñiaqu[†] cama jeo
 sanijoqu[†]ta m[†]isa ama deida chibah[†]i asaj[†] baima
 iqu[†] basacachi tea. Yequina y[†]i j[†]qu[†]i ñamej[†]
 asajamaqu[†]na itijuna chibah[†]i asaj[†] baiha dei
 doe baj[†] chibah[†]i asaj[†] baijami ja. Iye y[†]i
 basacaiqu[†]de baj[†] chibah[†]i asaj[†] baiha cata da
 mano doe baijayeha. Yi cama basacaiqu[†]de bes[†]h[†]i
 asaj[†] bij[†] baibaima. ²⁸M[†]isa doe asabi y[†]i jaqu[†]
 baido sachi iqu[†] qu[†]i. Jete na mon[†]de m[†]isajuna
 janu ñini bachi iqu[†] j[†]cabi. Ni y[†]i jaqu[†] da
 mano nui basaqu[†] deb[†]ide y[†]i saitu m[†]isa da yide
 nui oiqu[†] deb[†]ina ani chibaj[†] bayoda. ²⁹Ca iti y[†]i
 qu[†]ase yoqu[†]ide ñiaj[†] ani itidea ja i[†]j[†] basaqu[†]inabi
 bes[†]h[†]i asamaj[†] bimaj[†] bayo. ³⁰Jana y[†]i m[†]isade
 j[†]cat[†]i[†]jainu doe ña yigo ja. Bechi y[†]i j[†]qu[†]i

91

San Juan 14,15

asajamaquínade baqu# masequ#b# jana doe yequínade
 basacaiquide jana yide doe neajoyo ij# yoyi. Yi
 ñiaqu# da mano nui basa ñiaqu#ta yiqu# ibi
 manijoha iqu# basacaiquide manijoha. ^{3I}Ca da
 ñi yi jaqu# cama yohaqu# iqu# mase daose ja. Yi
 cama yoguide yequína ñiaj# aniha yi ai yi jaquide
 oiqu# debibi# ñi masesede yoi ja ij# basayo.
 Deoj# jana máide idadi. Máita yequedo sayo, iqu#
 Jesús.

San Juan 15

Iyeha yiquide Jesús yeque dadi chia
tiñajaimaqu# bequ# qu#ase ja.

¹Yiha que uva ñi baima baiqu# ja. Dios, yi
 jaqu#ha que iti ñima baj# ñiacaiqu#na baima
 baiqu# agu#. ²Que iti uva caña acue qu#matu
 t#yede jeayi ua cañade. Yeque caña deo caña
 debacaiyi na deo caña etade acue mano nui qu#hagu#
ij#. M#sa yi j#qui asaqu#naha que deo cáma baima
 baiqu#na ja. Cama ij# yi basacaiquide deida
 yoj# baij#de ñiaqu# chibayi yi jaqu#. Ñi yoma
iqu# oide yoj# baitu ñi ñiacaiqu# baj# mano nui
 deida yoj# baiha iqu#. Yequ#na yi j#qui asajama-
 qu#naha que acue qu#jamacama baima baiqu#na ja.



Cama ij itijuna yi bajamaqunab yi basacaima-
qude uahi yoj baijde ñiaqu chibamayi Dios yi
jaqu. Cama iqu ñi maiteaqu tido mase saojeayi.
³Misa doe jana yi jiqui asaj yoj baijde misa

uahñi yojñ**̄** ba**̄**isede doe botajeacaichiquina ja.
 4-5 Jana cama ijñ yi jñqui deida asajñ**̄** yohanijñ**̄**
 baima. Yi basacaiquide Dios ñi yoma iquñ oide
 mano nui deida yojñ**̄** baijñ**̄**de chibayi ñi. Misa yi
jñqui asajñ**̄** yohanijñ**̄** baimajñ**̄**de yi basacaimatu
 misa cama deida yojñ**̄** baimayo. Que cabiñ**̄** jñyi
 tomejoseca cuenejode na acue quimajñ**̄** iti chia ca
 ñimaquñ**̄**. Tea cama yi jñqui asa ñiajñ**̄** baichiquina
jeojñ ani na jaye deida yojñ**̄** baimayohñ**̄**ta.
 6 Que acue quñjamacaña tiyejeade yio oadede
 cueneguide toa sño ñojoyi. Yi jñqui ñamejñ**̄**
 asajamaquñnaha iti ca acue quñjamacañama baima
 baiquina ja. Dios cama iquñ que toa yayamaquñ**̄**
ui dadi maiteaquñ**̄** mase saojeayi. 7 Yide jeomajñ**̄**
 basajñ**̄** bejñ**̄** yi jñqui asajñ**̄** yohanijñ**̄** baitu misa
 yide cade oiyi ijñ jñcajñ**̄**de asade ichiyi. Yeque
 misa jñqui tea asade yocachi. 8 Misa teinadea
 bejñ**̄** deida oijñ**̄** yohanijñ**̄** baijñ**̄**de yequina ñiade
 ai yi baquñ**̄** debina ja ijñ basajñ**̄** Dioside chibajñ**̄**
jñcayo. Dios yi jaquñ**̄** tea ñiaquñ**̄** chibayi.
 9-10 Dios yi jaquñ**̄** yide oima yi tea misajunade
 tea cama oiyihñ**̄**ta. Cama ijñ yi quñase jeomajñ**̄** dñda
 basahaniñ**̄** yojñ**̄** baimahñ**̄**ta. Cama dñda basahaniñ**̄**
 baijñ**̄**de oiquñ**̄** dñda ñiahanicachi. Yiha yi jaquñ**̄**
 yide masesaohi asaquñ**̄** yohanisaoquñ**̄** aguñ**̄** iquñ
 onihaniñ**̄** yide. 11 Ca iti yi quñiha misa asajñ**̄**

San Juan 15

94

chibah*ñi* asaha iqui qui ja. Yi ab chibah*ñi* asima misa ama tea cama chibah*ñi* asama iqui oiyi.
¹²Yeha yi misade masi ja. Misajuna teinadea deida onihani*ñi* baima yi misajunade oima. ¹³Máide da mano nui oiqui debiha yi ñinade yiqui oiqui jiyocachi iqui yoqui de ibi sa manijoha iqui basaji. Yi tea cama oiyi misajunade. ¹⁴Misa yi jiqui asaji yoji baiquina ani yide oiqui debiha ja. ¹⁵Que mai baji masequinaha itijuna yoyo iji basi dei quisasaomayi itijuna baquinade. Caina itijuna baquinade dei quatajamima yiha cama yojamaqui ja. Yi da misade oiqui baqui deida quisasaochiqui ja yi jaqui quama iqui mase daose.
¹⁶Yi misade baqui quiqui baihagu iji misabi jiamabi yide yita da misade jiachiquiha. Cama iqui yi maseyi Dios yoma iqui oide yoji baiha iqui. Cama yoji baiji ani babeji yoi baimayi. Misa yequinade deida oiji quataji yoji baitu misa mai baqui de cade oiyi iji jicajide asade ichi yoi. Yeque misa jiqui tea asade yocachi misa yi jiqui asaji yohaniñi baijide. ¹⁷Cama iqui na quayai misade. Misajuna teinadea beji deida oiji baima.
¹⁸Dios jiqui ñameji asaji baijamaquina misade ñame uetu basama yide doe ñame ueji baichiquinabi ñame ueyi iji. ¹⁹Misa Dios jiqui asamaji baiquina ani que Dios jiqui asamaji baiquina

misade otidabí. Misaha itijuna janu baijide yi
 doe jiachiquina ja iquí yi baquina ja jana. Cama
 ijí Dios jqui asamají baquina misade ñame ueyi.
²⁰Doe yi doe quíase basama. Que ñi baquí masequide
 yocaiquíha mano ñi debí ja iquí basamayida. Yide
 ñame uejí manijoyo ijí jcaquina tea baiyi. Jana
 misade teajaye yojaguina tea bayo. Yi jqui
 ñamejí asajamaquina tea baiyi. Misa quí tea
 ñamejí asamajaguina tea bayo. ²¹Abe cama yojaye
 ja ca iti yi jqui asají baquina yi jqui quíají
 baijide. Iti juna yide Dios mase daochiquí aguí
 ijí basajamaquinabí. Cama yojí misade ñame ueyo
 tea. ²²Yi ñño yi jqui nani quíamatu ñame
 uemadabí yide. Misade tea ñame uemadabí. Cama
 iquí yi jaquí uahí yojí baijide maiteaquí yotu
 Dios jqui chia asamachiquina ja ijí jcahanibaima.
²³Yide ñame uequinaha Dios yi jaquide tea ñame
 ueyi. ²⁴Yequina beoyi Dios basacaiquide iye yi
 yo ñiosema cama tea yo ñiochiquina. Ñiají yi cama
 yoquide ñia ñiachiquinata yide ñame ueyi. Yi
 jaquide tea ñame ueyi ca iti uahí yojí baquinaha.
²⁵Iyeha doe iti Dios jcaquide toyase ja. Yi
 ñiaquí machí uahí yomaquídeta ñame uebí yide.
 Cama ijí yide ñame ueyi jana. Misade cama yojí
 ñame ueyo teajaye. ²⁶Yi jaquí baido sani baquí
 ani jcacachí ñi batide ñño mase daoguide ñio nani

San Juan 15, 16

96

beco misa yi jiqui asaji baiquinade deida
ñiacaihago iqui. Ñio nani beco basacaicode
besihai asaji baisede jeade chibahi asaji bayo.
 Yi jiqui tea itidea ja ico basahoñoyo. ²⁷Misa da
 yi ja da quasibanu ñiaji yetechiquinabi yi jiqui
tea quayo. Yi yo ñioqui baise tea quayohita.

San Juan 16

¹Iyeta yi quaiha misade yequina misade ñame
uetu misa ama besihai asahaniji yi quase jeobaima
iyi. ²Yequinaha misajuna itijunama yi dadima
teajaye ytu oji misade maitea eto jeayo. Misade
manijeayo iji yotu ca da Dios yoma iqui oide yoyi
iji basayo. ³Ca iti cama yoquina Dios jiqui dei
asajamaquinabi yoyi. Yi tea ñi agu iji
basajamaquinabi yoyi. ⁴Ca iti misade yi doe
quaqu baisede yojide ñiaji ani ca itide doe
yoyi iji basayo. Yi ja quasibanu misade ca
quasaomabi misa janu chia bequ ñiacachi iqui
basaqu. ⁵Jana yide mase daochiqui baido ñiaqu
doe eja sanitiiyi iqui quayai ca iti. ¿Misa ñiaji
yi cama quaquide asajita mi cado saiqu iji asayo
iji basamayi? ⁶Yi misade cama yoyo iqui quaquide
asaji mano besihide asayi misaha. ⁷Ñiaji cama
besihide asajideta yi ñiaqu itideade quayai. Ca

iti misade mano nui deida ja yi misade jeo sani-
jotu. Yi saimatu Dios bati misade nani beco
ñiacaimayo. Yi saichiquí ani ñiode mase daoguide
ño beco basacaicode jíji basají bayo misaha.

⁸ Ñio daichico ani mai chia baiquínade beco basacaicode itijuna uahíi yojé baiquína ja ijé basa jiayo jínota. Ñio basacaicode itijuna deida yohanijé baijaye tea basayo. Ñio beco basacaicode Dios uahíi yojé baiquínade maiteaquí yojeayi ijé basayo tea. ⁹ Yi jéqui asamaquínabé itijuna uahíi yoquina ja ijé basa jiayo ño basacaicode.

¹⁰ Itijuna deida yohanijé baijaye tea basa jiayo ño beco basacaicode. Yi mái béaquí debé baido saitu yi íbese baiquíde misa yide ñiatíise yigota baijéhíta. ¹¹ Dios bechi íbese bequí uahíi masequí yohoñohaniquí baichiquíde tea maiteaquí yoyi ijé basa jiayo que uahíi yojé baiquínaha. Nina tea Dios maiteaquí yoja- guína ja ijé basa jiayo Dios bati basacaicode.

¹² Chia jaye baijé yi misade quiayi iquí basa ñi. Misa yi iti quíatu asa yetosaomayo jana.

¹³ Da Dios bati debo daichico ani itideade quíasaoyo misajunade. Ñio éco baside quíamayo. Misade ño Dios jéqui asaco quíayo. Dios jete yojaye tea quíacode asayo misajuna. ¹⁴ Ñio tea yi Dios monade mase daochiquí aguí ico quíayo.

San Juan 16

98

Ñioha yi quiide quiayo misajunade. ¹⁵Mái biaqu^í
deb^í basi yi basi ja teajaye. Cama ij^í misa tea
 Dios bati yi baside quiagode asade basaj^í bayo
misa iti. ¹⁶Jana yi íayigo mani ñiade sanijotu
misa yide ñiamayo. Jete na daqu^íde ñiayo. Cama
 ñiade ~~de~~ jete yi jaqu^í baido sachi na. ¹⁷⁻¹⁸Jesús
 cama iqu^íde asaj^í jicab^í yiqu^í ñi baqu^ínadea.
 Mái chia asa yetomayi ca iti ñi jíqui. ¿Quia ide
jícaqu^í ca ñi yi íayigo mani ñiade sanijotu
 ñiamayo iqu^í? ¿Jete yi na daqu^íde ñiayo iqu^í?
 ¿Jete tea yi jaqu^í baido sachi iqu^í? ¿Ca iti quia
 bainu yojaye ae ñi jíqui? ¹⁹Jesús yiqu^í cama bej^í
jícaj^íde ñi iqu^í basa jiade jícaqu^í. Ca iti yi
misade jícase misa asa yetomab^í iqu^í basayi.
²⁰Iye iti yi quiajayeha itidea ja. Yi jíqui
asajamaqu^ína yide manijoj^í chibayo nui. Mísaha
basa ñiaj^í bíe oyoh^íta. Ñiaj^í cama oni ñiachi-
quínata jete yi na baj^íde daqu^íde ñiaj^í nui
 chibayo. ²¹Que nomio ñi bayi íco yocode badaqu^íde
asaco bico besíh^íí asaco. Jete bachico ani na
bimaco mano nui chibaco baico ñio mamaqu^í janu.
²²Nio cama besíh^íí asa ñiachicota jete na jeode
 mano nui chibaco baima misajuna cama teajaye yi
jeo sanijoqu^íde besíh^íí asa ñiachiqu^ínata jete na
jeode mano nui chibaj^í bayoh^íta yi misade na nani
bequ^í batu. Ca iti misa ama chibah^íí asajaye

yequina masej_± jeohoñomayo. ²³Iti canu yide na ñiaj_± ani yi qu_±aqu_± baise ai itidea baqu_± ij_± basa j_±ayo. Cama basa j_±ade yide na asahanimayo. Iye yi qu_±ajaye itidea ja. Yi j_±qui asaj_± yohanij_± baiqu_±nab_± yi jaqu_±de j_±catu asade yoca-chih_±ta. ²⁴M_±sa ñiaj_± yi baqu_±nata Dios yi jaqu_±de cade ichima ij_± chia j_±camab_±. Jana yi qu_±asede basaj_± j_±cama ñide. Ni cama j_±caj_±de asade ichigu_±de m_±sa ama nui chibah_±i asaj_± bayo. ²⁵Doeha m_±sade qu_±ab_± yi m_±sa dei doe asa yeto-jamide. Jana j_±nota deida m_±sa asa yetoide qu_±aqu_± j_±cay_±i. Yi jaqu_± tea asayih_±ta m_±sa j_±qui. ²⁶Jete yi m_±sade jeo sanijotu yi cade oiyi ij_± j_±cacaima ij_± j_±cahanibaima yide. Yi jaqu_±de canu ñi deb_±de j_±cama yi qu_±asede basaj_±. Ni tea m_±sade oiqu_± agu_± ij_± basaj_± j_±cama. ²⁷M_±sa yide oiqu_±nab_± yi Dios baido bequ_± daichiqu_± agu_± ij_± basay_±i. Cama iqu_± ñi m_±sade tea oij_±. ²⁸Ca iti yi qu_±aseha ñiaqu_± ñi baido bequ_± daichiqu_±b_± qu_±ab_±. Jana cama iqu_± _±bese jeode monide ñi baido na sani bachi. ²⁹Yiqu_± ñi baquina ñi cama iqu_±de asaj_± j_±cab_±. Jana j_±nota deida asa yetob_± m_± yiqu_± deida asa yetoide qu_±aqu_±de. ³⁰Jana yiqu_±ha doe basay_±i. M_± yiqu_± m_±de asayo ij_± basase m_±qu_± doe basasaqu_±de jana ai Dios monade mase daochiqu_± deb_± agu_± ij_± basay_±i.

San Juan 16, 17

100

31-32 Yiquí cama ijíde asaquí jícaguí Jesús. Misa
 ñiají yi jíqui asají baiquí debina ja ijí jíca-
 quíñata yide ñiají minanoa jeo sanijoyo yequíñade
 bijí. Ñiají cama jeo etajo ñiajíde yiquí tei
 baimayi. Yi jaquí yi janu baijíhíta. Niha yide
jeo saimajíhíta. ³³Doe quíñabí mísade ca iti
 misa yi quíñase basají bejí bibaima iquí. Misa
íbese Dios jíqui asajamaquíñana janu baijíde mísade
 ñame uéjí sojí jayají jícahaniyo. Teajaye mísade
 babeyo ijí jícahani ñiayo. Itijuna ñiají cama
ijíde asajíta yi jíqui jeomají mano deida chibají
 baimahíta. Yi da mano nui basaquí aguí ijí basa-
 mahíta. Bechi itijunade baquí masequíha dei nui
 basajamaquí aguí ijí.

Iyeha Jesús Dios ñí bíaquíde jíqui ja.

¹Yiquíde cama jícatíni ñí yia ímí bíade
 ñiaquí jícaguí. Jaquí yide manijojainu doe tíñí-
 guí. Mí yide basacaiquíde jayaquí yosaoyi mí
 yide yoma iquí mase daose. Yi cama yoquíde ñiade
 míde chibají jícayo yequíñana. ²Mí yide monade mase
 daobí yi íbese baiquíñade ñiacanisahaguí iquí.
 Mí basacaiquíde yi jíqui asají baiquíñade itiguna
 uahí yojí baise nejeacaquíde itiguna mái janu doe
 manijoha iquí. ³Mí tei da Dios debí ja. Yequí

101

San Juan 17

beojɛ. Yi tei da Cristo mɛ ɛbese mase daochiquɛbɛ.
 Ca itidea ja ijɛ basaquinabɛ mɛi janu tea doe
 manijoyohɛta. ⁴Yi ɛniaquɛ mɛde oiɛquɛbɛ yosaobɛ mɛ
 yide ɛbese bequɛ yoma iquɛ mase daose. Cama ijɛ
 mɛde yequɛna tea chibayo. ⁵Mɛ doe chia ɛbese
 nemaquɛ bainu yi mɛ janu bequɛ ɛniacaiquɛde yequɛna
 mɛde yocaiquɛna yide chibabɛ. Jana tea na jaye
 bahaguɛ mɛ janu yi sani baiquɛde. ⁶Mɛ yi baquɛna
 baiha iquɛ mɛ basacaiquɛde yide tuichiquɛnade
 deida quɛabɛ mɛ yiquɛ bɛaquɛ mɛ yiquɛde nui oiɛquɛ
 debɛ aguɛ iquɛ. Itijuna jana mɛ jɛquɛ asaquɛna
 ja. ⁷Itijuna jana doe basayi yi mɛ basacaiquɛde
 yi deida yocuɛ baijɛ ijɛ tea mɛ jɛquɛ deida
 quɛaquɛ baijɛ ijɛ. ⁸Ca iti mɛ yide quɛama iquɛ
 mase daose doe quɛa saoguɛde asajɛ baiyi jana.
 Itijuna iye tea basayi yiha ai mɛ baido baichiquɛ
 debɛ aguɛ ijɛ. Yi tea mɛ ɛbese bahaguɛ iquɛ
 mase daochiquɛ debɛ aguɛ ijɛ basayi tea. ⁹Yi
 jɛquɛ asajamaquɛnade ɛniaquɛ ɛniacaimaquɛta que yi
 jɛquɛ asajɛ baiquɛnade deida oiɛquɛ ɛniacaiquɛ
 bamahɛta iquɛ jɛcayi mɛde. Mɛ yide ichichiquɛnaha
 mɛ baquɛna ja. ¹⁰Mɛ baquɛnaha tea yi baquɛna ja.
 Cama iquɛ ɛniade deida ɛniacaiquɛ bayi. Cama ijɛ
itijuna yi jɛquɛ asajɛ yide chibajɛ jɛcayi. Yi
 baquɛnaha tea mɛ baquɛna ja. ¹¹Yiha ɛbese dei doe
 baimayi jana. Eja sachi jana mɛ baido teadadi

San Juan 17

102

bachí iquí. Níaquí yí cama saníjoquídeta itijuna
íbese chia baijide m̄ itijunade deida basaquí
ñiacaiquí bama itijunadea bejé deida oijé baiha
iquí, itijuna teade basajunabé deida yojé baiha
iquí que mái teade basaquínabé deida oijé yojé
baima. ¹²Yiha m̄ yide ichichiquínade yí chia
íbese bequí deida ñiacaiquí quíabí. Cama ijé
itijuna m̄ basacaiquíde jeomajé baiyi yí quíase.
Yequí tei baijé. Bechi basacaiquíde yí jéqui
jeochiquíbi yide masequí neahoñojoyi iquí jécajé.
Doe ití abe cama yoyaye ja ijé jécajé toyajé
baisebí jana doe yojé. Níha yide cama yoquíde
m̄ ñide maiteaquí yoyoyi. ¹³Yiha doe m̄ bai dadi
eja sachí. Yí jana chia édadi bequí deida quíayi
itijuna nui chibahanijé baiha iquí que yí nui
chibahaniquí baima. ¹⁴Yiha itijunade doe m̄
jéqui quíaquíde asajé yojé baijide m̄ jéqui
asajamaquínabé ñame uejé baiyi ñinade itijuna
yoima teajaye uahí yomajé baiyi ijé que yí uahí
yomaquí baima tea cama uahí yomajé baijide.
¹⁵Yí ñiaquí m̄ baido eja saiquíta itijunade tea
m̄ eja sama iquí jécamayi. Itijuna m̄ jéqui
asajamaquína janu baiquínade deida basacaima bechi
basaquí babehoñoysi iquí jéca ani asamaha iquí.
¹⁶Itijuna yí baquí quíaquína m̄ de chibahí aside
yoyo ijé basaquína ja yí yoquí baima teajaye.

Que yequina mí jíqui asajamaquina uahí yohanijí baima itijuna tea cama uahí yohanijí baijamaquina ja. ¹⁷Mí jíqui itidea jahíta. Mí jíqui asají yojí baiquinade mí deida basacaima itijunata míde chibahí aside na uahí yohanimají baiha iquí.

¹⁸Mí yide ídadi nani bequí quíama iquí mase daosema yi teajaye cama mase saoyi itijunade que uahí yojí manihaniquinade mí jíqui quíaha iquí. ¹⁹Yiha míde chibahí aside yocanihaniyi iquí basabí.

Cama ijí itijunaha yi jíquidea tea asají baiquí-nabí mí basacaiquíde míde chibahí aside yocanihaniyo ijí basají baiyi. ²⁰Cama iquí mí

itijunade deida basaquí ñiacaiquí bamahíta. Iti cainabí mí jíqui yequinade quíajíde asají baijaguinade teajaye deida basaquí ñiacaiquí bamahíta iquí jícayi míde. ²¹Jaquí mí itijunade dei basacaimahíta íta itijunata teade basa junadea oijí

ñini chibají baiha que doijunadea oijí ñini baima cama ñini baiha iquí. Que yi mí janu yi oiquí ñini baima itijuna tea cama ñini baiha. Itijuna

cama oijí chibají baijíde ñiají yequina mí jíqui ñamejí asajamaquina basa jíaha yi ai mí monade mase doochiquí debí aguí ijí. ²²Ca iti yi jíqui

asají baiquinade yi oiquí basacaiquíde teajuna oijí chibahí asají baima cama oijí chibahí asají baiyi yeque junamade que yi mí janu oiquí

San Juan 17

104

ñini chibah*í* asaqu*í* baima. ²³Cama oij*í* chibah*í* asaj*í* baij*í*de m*í* j*í*qui ñamej*í* asajamaqu*í*na ñiaj*í* basa j*í*ayo que m*í* j*í*qui asaj*í* baiqu*í*naha yi baqu*í* deb*í*na ja i*í*j*í*. Yi ai m*í* monade mase daochiqu*í* deb*í* agu*í* i*í*j*í* basa j*í*ayo tea itijuna. Que m*í* yide oiqu*í* baima m*í* teajaye yi baqu*í*nade cama oiqu*í* baij*í* i*í*j*í* basa j*í*ayo tea. ²⁴Jaqu*í* yi m*í*de j*í*cay*í*. Itijuna m*í* yide ichichiqu*í*na m*í*i janu baiha iqu*í* oiyi yi nui basaqu*í* ñiacanisaoqu*í* baij*í* i*í*j*í* ñiaha iqu*í* que m*í* doe chia *í*bese nemaqu*í* bequ*í* ñiacanisaoqu*í* baisema. ²⁵M*í* j*í*qui ñamej*í* asajamaqu*í*naha yi m*í* monade mase daochiqu*í* deb*í* agu*í* i*í*j*í* basamay*í*. Itijuna teajaye m*í* da deida basaqu*í* oiqu*í* yoqu*í* baiqu*í* deb*í* agu*í* i*í*j*í* basamay*í* tea. Yiha basay*í* ca it*í* ñiaqu*í* m*í* janu bequ*í* daichiqu*í*b*í*. Yi j*í*qui asaj*í* baiqu*í*naha m*í* itijunade oiqu*í* deb*í*b*í* yide monade mase daogu*í* i*í*j*í* basay*í*. ²⁶Niaqu*í* ca itijunade cama qu*í*a ñiachiqu*í*ta itijunade chia *í*ta qu*í*ay*í* m*í* itijunade jeomaqu*í* chia deida oiqu*í* baj*í* iqu*í* que m*í* yide jeomaqu*í* oiqu*í* baima. Yi teajaye itijunade nui oiqu*í* baiyi iqu*í* basahoñoyi.

Iye Jesúsude neajode bají yojayedede quií ja.

¹Jesús ñi b^áquide cama j^ícatini yiquí janu sani yiaya Cedrón queti jequí ñiaquí ñide yojaye basaquita. Yiquí cama jeni acue n^íca yio sani bej^í Dioside j^ícaj^í bej^í ñatayo i^íj^í saj^í ñi janu. ²Judas da Judio ñi deb^ínade quiayí iquí saichi-quíha basaguí Jesús yiquí ñi baquína janu ca dadi jaye yiquí yoquí Dioside j^ícaquide ñiaquí baichiquíbi. ³Cama ñiachiquíbi ca dadi baiyi iquí basaguí Jesúsude neajaguⁿnade qui^aquí sagu^í soldadonade. Judio ñi deb^ína Dioside j^íca ue ñiacaiquí deb^ína itijuna guardianade masesaob^í tea. Fariseona judio yoj^í baise qui^aquí deb^ína itijuna guardianade masesaob^í tea. Ca itijunab^í laparin oaj^í sani tiñab^í. Bayidicode tea oaj^í. Uíñoa tea sab^í Jesúsude neade sayo i^íj^í. ⁴Jesús ñide cama yoyo iquí basa ñiaquíta itijuna dai dudu saiquí jua jaiquí j^ícaguí ¿nede iti m^ísa cuehaniye? iquí. ⁵Itijuna ñi cama iquide asade tiñob^í Jesús Nazaret aguide cueyi i^íj^í. Niha cama i^íj^íde asaguí j^ícaguí yiha ñi ja da m^ísajuna cuequí jatade iquí. Judas da itijunade masequí neahoñoquí Jesús bai dadi n^ícaguí itijuna yequide neacadaquí. ⁶Jesús yi ñi ja iquide asaj^í mon^í etaj^í tata ⁷mej^cab^í. Itijuna jete na m^íni n^ícadede

San Juan 18

106

ñiaqu^í na j^ícagu^í Jesús ¿nede iti m^ísa cuehaniye?
iqu^í. Itijuna ñi cama iqu^íde asade tiñob^í Jesús
 Nazaret agu^íde cueyih^íta ij^í. ⁸Ñi cama ij^íde
 asagu^í j^ícagu^í yi da ñi jatade iqu^í. Yide cuej^í
 ani yide teide neade samah^íta. Ca yi baqu^ínade
 neabaimah^íta. Ita ib^í saihah^íta. ⁹Ca ñi j^ícaseha
 ñi baqu^ínade abe cama yoyo iqu^í ñi b^íagu^íde doe ñi
 j^ícasede jana doe yoyi. Ñi b^íagu^íde ñi doe abe
isama j^ícagu^í m^í yide ichichiqu^ínade m^í basacai-
 qu^íde neabaiha iqu^í. ¹⁰Simón Pedroha jai quiud^í
 ini nani Jesúsude jiyoyi iqu^í yoqu^í yequ^í ajodo
íjati ato títo t^íajogu^í ñide manijoyi iqu^í yoqu^í.
 Ñi ajodo títo t^íajochiqu^íha Malco baqu^í. Judio
 Díos ue ñiacaiqu^í ñi deb^ínade yocaiqu^í baqu^í.
¹¹Pedro cama yoqu^íde ñiaqu^í j^ícagu^í Jesús. Pedro
 m^í quiud^í nado sa sayajaima. Máí tea bayo ij^í
 yohanimayo. íta ib^í manijoha. Yide yi jaqu^í abe
 cama yoma iqu^í mase daosedede yoyih^íta. ¹²Jesús
 ñi cama iqu^íde asade soldadonade baqu^í ñi deb^í
 yequ^ína que ñi janu daichiqu^ína janu Jesúsude
 neade ñi j^ít^í pedema mede Anás ue sab^í Anás ñide
 asahagu^í ij^í. ¹³Anásíha Judio ñi deb^í agu^í. Anás
 Caifás baqu^í agu^í. Iti canu caifás Judio j^ícaqu^í
 ue ñiacaiqu^ínade baqu^í deb^í baqu^í. ¹⁴Ñiha ca^íb^í
 doe ísama j^ícagu^í. Ñi teide manijotu máide da
 deoj^íh^íta máí judionade manisaojeamaha iqu^í.

107

San Juan 18

¹⁵Yiquí Jesús baquína tepehaquina ñide sajide jete
 dudu saisejuna tiñade Jesúsude Anás ue taco unu
 nico eto daise dadí jatosado jajude sa oajodede
 jete yide teide sanu cacahoño da jatosado ñia-
 caico da yide ñiachicobí. ¹⁶Yi Pedróde cacahoño-
 macode ñiade sani jicabí caide tea oama iquí.
 Cama oama iquide asade oago. ¹⁷Ñi cama cacaquide
 ñio asago ñide. ¿Mí tea da Jesús baquí aguí? ico.
 Ñio cama icode asaquí tiñoquí yiha ti ja iquí.
¹⁸Jesúsude neade sasejunabí ñamibí sisiquide bese
 toa ñíode nicají cuenejide Pedro tea unu sa nicade
 cueneguí. ¹⁹Jesúsude Anás bai dadí sa nicodede
 asaguí. ¿Iyina ae mí baquína? ¿Iyede quíaguí
 baquí mí ñinade? iquí. ²⁰Jesús ñi Anás cama
 iquide asaquí tiñoquí. Yiha yi baquinade jaijuna
 yiomabí. Misa yi baquinade doe ñiabí. Misa yi
 quíi tea asabí. Yiha que misa yijí quía dadima
 quíaquide asabí tea. ¿Cado yi deima yabequí
 quíade? ²¹¿Iye neyi iquí yide ca asaquí? Yi quíi
 iti baimají iquí basaquí ani que yequína yi quía-
 quide asachiquínade sa asama. ²²Ñi Jesús cama
 tiñoquide asade guardia oquí ñi Jesús bayobí
 títode jicaguí. ¿Mí ca ñi debide cama tiñohaniquí?
 iquí. ²³Jesús ñide jicaguí. Yi iyede uahíi
 jicade yi uahíi jicase ani da quíama. ¿Yi iti
 deida jicaquide asachiquíta iye neyi iquí

San Juan 18

108

manihaniqui yide? ²⁴Anás ñi cama jicaticuquide asade yequi ñi debi Caifás bai dadi masesaogu Jesúsi ñi jiti pedema mejode. ²⁵Anás ñi Jesúsi chia iti dadi baquasi asaquide Pedro chia ita toa dadi nicacuasi cuenequide asabi yequina. ¿Masi ca tea Jesúsi baquasi baimaquisi? Ti ja. Jesúsi baquasi baimayihita iquasi tiñoguasi Pedro. ²⁶Yequi ñi debinade yocaiquasi que Pedro ajodo tito tñajochiquasi ñi yeque doiquibasi asaguasi Pedrade. Yi mide ñiabi que Jesúsi neajose dadi ñi janu baiquide. ¿Iti baimaquasi ca? iquasi jicacuquide asaquasi tiñoguasi Pedro. ²⁷Tiñe jahita iquasi jicacuquide cuda tea da yiquasi, (Jesúsi ñi Pedro abe cama yoyi iquasi jicasede yoquide.) ²⁸Anás cama baquasi asatini Caifás ue masesaoguquide sani tiñadede ñi Caifás asaguasi Jesúsi. Cama baquasi asaticuquide ñataguide Pilato Judionade baquasi debi ue sabi Jesúsi. Yequina Judiona iti ue ñamejasi cacamade bese nicabi. Itijuna yojasi baiha judio baijamaquina ue Pascuanu cacamabi. Judio baijamaquina ue cacajasi ani iti Pascuanu ao nese aimabasi. ²⁹Itijuna cama cacamajasi bese nicajide Pilato bese eta nicade asaguasi itijunade. ¿Iquasi ñi iyede uahasi yoguide dade yi bai dadi? ³⁰Itijuna ñi cama asaquide tiñobi. Niha uahasi yoquasi baiquasi aguida cama ijasi dabi ñide masi dibojohaguasi ijasi. ¿Uahasi yoquasi baimatuca dadade?

109

San Juan 18

³¹Pilato itijuna cama ijide asaqu jicagu. ¿Misa
yoj bai baye joe? Baj ani misabi sade asade
diboma ni uah i yochiqu ani. Ni cama iquide
asaj jicabi. Niha uah i yoqu baiqu agu hita.
Cama ij ne sagu jejo siojoyo. Ita siqui juni
johagu hita. Misa yiqu judionade cama jejo
sio meajeama ij masejamaqu na ja. Ca itijuna
jicaseha Jesús ni abe cama siqui juni joyi iqui
quiaqu baisede jana doe jicabi itijuna. ³³Iti
juna cama jicajide asade Pilato na sanu cacade
Jesúsude ni bai dadi aga daode asagu ¿M joe da
judiona rey debi agu? ³⁴Jesús ni cama iquide
asaqu jicagu. ¿Neb mide quiadede asade
jicagu? ¿Ai miqu basagu jicagu? ³⁵Pilato ni
cama iquide asaqu tiñogu. ¿Quia ne iti yiqu
basagu jicayi? Yiha judio baimayihita iti ca
basajaye. Judio m januhaqu na ni debi na ca inabi
mide neade ichi daj yide m itijuna rey ja iqu
jicagu agu ij oj. ¿Iyede iti m yoqu
ohoñogu itijunade? ³⁶Jesús ni cama iquide asaqu
tiñogu. Yiha ibese bequ niacaimajagu ja chia.
Cama yoj yi baqu na baimayi. Yiqu neama iqu
basagu ide neajobi Judiona. Pilato ni cama iquide
asaqu jicagu na. ¿Jana iti m rey agu iti?
Jesús tiñogu ni cama iquide. Ca iti m j qui
iti ja nade. Yi ni jatade. Dios yide monade mase

San Juan 18

110

daoguŕ ibese daquide bagode bequŕ jujude bequŕ
ibese ñiacaihaguŕ iquŕ tea yi jaquŕ Dios deida
 jiquide quŕahaguŕ iquŕ. Deida yojŕ bayo ijŕ
 basaquŕnaha yi quŕi asayi. ³⁸Pilato ñi cama
iquide asaguŕ jicaguŕ ¿Iye ae iti da deida jiqui-
dea? iquŕ jica ñiade na bese etade jicaguŕ ñide
 neade sachiquŕnade. Yiha ñi uahŕi yomaguŕ iquŕ
 basayi. ³⁹Que abe pascua tiña dainu mŕsa yide
 jicayi dibochiquide etoma ijŕ jicaguŕna ja. Jana
 mŕsa cama jicaguŕna ja iquŕ etoyi iquŕ basayi mŕsa
 juna judiona reyde. ⁴⁰Cama iquide asajŕ itijuna
 ojŕ agabŕ. Ñi caide etobaimahta. Yequŕ Barrabŕ-
sŕde etomahta ijŕ. Barrabŕsŕha ñayi iquŕ mai
 manijeaguŕ baquŕ.



111

San Juan 19

¹Itijuna cama Barrabáside etoma ij jicajde asade Pilato Jesúsude vaca anime masequ manihoñogu. ²Cama manitni jete soldadona mio mado quicod chiob ñide. Ñide tea ñi debina jui ato sayacaj ñide. ³Cama yotini ñide ididea tiña nani nícade ñide soj jcayí. Judionade da ñiacaiqu debi juimaqu doe baimah ta ij. Cama jicaj ñi bayob jit tcaj jcab. ⁴Cama yotitide ñiatni Pilato Judio juna yise dadí na bese sani nícade



San Juan 19

112

j̄cagū. Asama. Yita m̄sajunade qūayi. Ñi m̄sa
 dachiqūha ñiha uah̄i yomachiqū agū iqū yi
 manijoma iqū masemayi. Cama iqū ñide ijani bese
 dayi m̄sajuna iti tea asasaoha iqū. ⁵Cama j̄ca-
 gūide ñiaj̄de Jesús mio mado chiqū eta daqū.
 Sanu baichiqūb̄i tob̄i ñide sayacaise to tea juiqū
 eta daqū. Cama nani n̄caqūde Pilato j̄cagū.
 Ñide deida ñiamah̄ta! iqū da ñi mai deb̄i agū
 iqū Pilato itijunade. ⁶Judio qūa ue qūaqūna
 ñi deb̄na bej̄i ñiab̄i. Judio ñi deb̄na baj̄i mase-
 qūna tea bej̄i ñiab̄i. Itijuna Jesúsude ñiaj̄i nui
 agaj̄i j̄cab̄i. Ñide ne sagu jejo s̄ojomah̄ta ij̄i.
 Cama j̄caj̄ide asade Pilato tiñogū. Ñi uah̄i
 yogū iqū basamaqū m̄sade jejo s̄ojoma iqū
 masemayi. M̄sab̄i ñide ne sagu sade jejo s̄ojomah̄ta
 jejo s̄ojoyo ij̄i ani, iqū. ⁷Cama iqūide
 asade itijuna tiñob̄i. Yiqūjuna yoj̄i bai bayi
 yiqū. Cama ij̄i ñi yiha Dios̄i mamaqū ja iqū
 j̄cagūide oj̄i manijoyoda ñide, ij̄i. ⁸Itijuna cama
 j̄caj̄ide asade mano nui bigū, Pilato. ⁹Cama
 biqū beqū na mon̄ide cacagū ñi Jesús baiqūide
 ñi ijaise ue. Cama na cacagū Jesúsude tea oade
 asagū. ¿M̄i iti cado agū agū? iqū asaqūide
 ñi tiñomagū. ¹⁰¿M̄i yide iye neyi iqū tiñomagū?
 iqū Pilato. ¿M̄i yide chia basamaqū? ¿M̄i yi
 m̄ide etoqū ani etoj̄i iqū basamaqū? ¿Yi m̄ide

jejo siojoma itu jejo siojoyi iquí basamaquí?
 11 Cama j̄caquide asade tiñoguí Jesús. Ca m̄ yide
 j̄case m̄ ñiaquí ñi debib̄ j̄cayí m̄ iti. M̄
 Dios̄ ñi debí baihaguí iquí necaimatu ñi debí
 baimadab̄. Itijuna yide m̄de nea ichichiquina
 mano nui uahíi yojaguina jah̄ta, iquí Jesús.

12 Cama j̄cat̄quí Pilato Jesúsude jinisaoyi iquí
 basa ñiaquí. Judío juna asade mano nui agaj̄
 j̄cab̄. M̄ ñide jinisaotu m̄de oyi César da bequí
 baquí debí Romanona junade. Cā teajaye ñi rey
 debí bachi iquí j̄catu Césade ñame uequí bachi,
 ij̄. 13 Cama ij̄de asade Pilato Jesúsude ij̄aima
 iquí masesaoguí. Itijuna ñide dadede Pilato mai

diboj̄ ñui j̄ca seu jaduguí. Iti dadí ñnode deida
 oese dadí baquí. Iti dadiha hebrero mamiha gabata
 ja. 14 Itinu Pascuanu chia tiña daimaguí. Te chia
 caj̄. Iye iti ñi yosenu mai jodadea s̄iquide

yoguí. Pilato cama jadude j̄caguí Judío junade.
 Iquí da misajuna rey debí aguíh̄ta iquí. 15 Iti-

juna ñi cama iquide asaj̄ oj̄ agab̄. Ñideha mani-
 joha. Ne sagu jejo siojomah̄ta ij̄de Pilato
 asaquí tiñoguí. ¿Quia nechiquib̄ yí jejo sioyi
 m̄sa juna rey debide? Ñi cama iquide asade Judío
 quia ue quiaquina ñi debina na agab̄. Niha yiquí
 juna rey debí baimaj̄h̄ta. Yiquí juna yequí ñi
 debide bamayí. César Romanona junade da bequí

San Juan 19

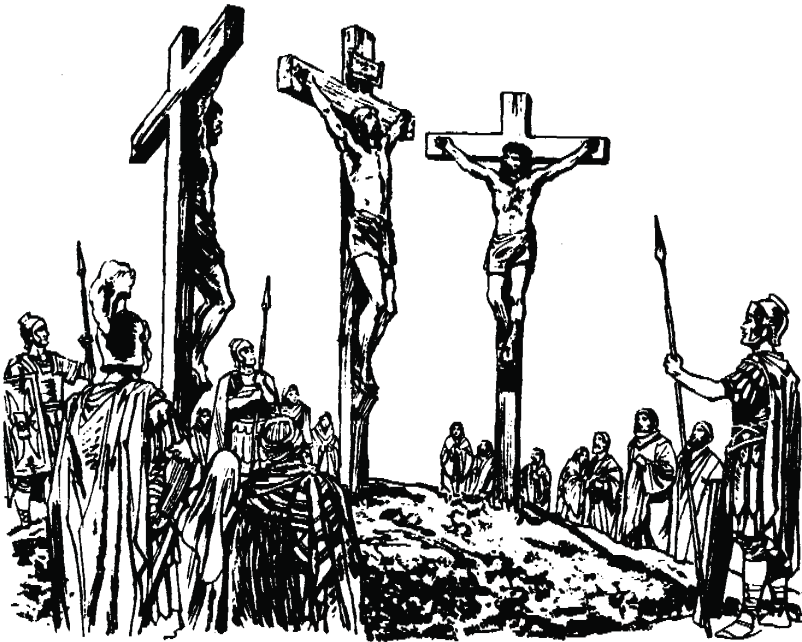
114

baqu⁺ debide ca⁺ teide bayi yiqu⁺ha ij⁺ agab⁺.

¹⁶Judiona cama agaj⁺de asade Pilato itijunade
Jesúsude sade jejo s⁺ojoha iqu⁺ ichigu⁺. Ichigu⁺de
itijuna saj⁺ob⁺.

Iye Jesúsude ne sagu jejo s⁺ojosede qu⁺i ja.

¹⁷Saj⁺de Jesús ne sagu cuahiqu⁺ sagu⁺ itijuna
janu Calavera dadi. Hebreo iti dadi sama i ja
Gólgota. Iti dadi Jerusalén unu im⁺ t⁺it⁺ ja.



115

San Juan 19

¹⁸Ca dadi Soldadona ñide sade ñi toma utejeade ne sagu imajai oade jejo siojobi ñi jítima ñi topi ja. Yequínade tepe aguínade tea sade jejo siojobi. Cama jejo sisojeade bia nicobi. Yequi cuacoti nicaguí. Yequi jati nicaguí. Jesús da joda nicachiquí aguí. ¹⁹Pilato pedebí masequí toyahoñoguí ne sagu sioyi iquí. Iti pede isama jicají toyabí. Jesús Nasadé aguí Judio junade da bequí baquí debí aguí. Cama yequína ñiajé ani ñi caí aguí ijé basaha ijé toyatini Jesús imí jei sioibi. ²⁰Iti dadi Jesúsude jejo siojose dadi Judiojuna bai dadi idídea baquíde cama yojé Judio juna jaijuna ñiabí iti toyase. Iti ca toyase hebreo jíquide toyabí. Griego jíquide tea toyabí. Latín jíquide tea toyabí. ²¹Judio quí a ue quíaquina ñi debína ca iti toyase ñiachiquínabí jicabí Pilatode. Judio junade da bequí baquí debí aguí ijé jicajé toyamadabíhíta. Niha yiquí juna rey baimajíhíta. Ni yi Judio junade da bequí baquí debí ja iquí jicachiquí aguí ijé toyamahíta jana. ²²Cama jicajéde asaguí tiñoguí. Iti yi doe masequí toyahoñose ja iquí cama baihaguí iquí jicaguí. ²³Soldadona da Jesúsude jejo siojochiquína mío yodea aguína bají. Jete ñi to chiade itijuna mina toma basaobi. Yequé to doato tea baguí. Iti to quicose to baquí. Imí jei dudu quicojé asobi yija dudu. Basa ñjemase

San Juan 19

116

to ja. ²⁴Soldadona itijunadea bejé jécabé. Iti
deo to ja máiha etomayo. Jete máita inode ado
saojé ñiajé ne bai dadi ada sacho ño. Nio mé bai
dadi ada saitu mé bayi iti to ijé jécajé yobé
itijunadea. Iti abe doe cama jécajé toyase baqué.
Yi to inode ado sao oejé chiade bayo ijé toyajé
baisede jana doe yobé iti soldadona. ²⁵Jesús ne
sagu séiqué néca dadi ñi béaco iti dadi nécaco
ñi ago. Nio doico tea baco. Yeco Cleofas néjo
María tea baco. Yeco María Magdalena tea baco.
²⁶Jesús ñi béaco néca dadi yi, Juan, ñi baqué
quiachiqué tea dadi nécaquéde ñiagué. Yiha da ñi
mano nui oiqué bachiqué bajé. Yi cama nécaquéde
ñiaqué jécagué. Jaco caé mé mamaqué agué jana.
Ñiha da méde ñiacaiqué bajagué bachí. ²⁷Jete tea
yide jécagué. Caoha méaco ago. Jana mé da ñiode
baqué ñiacaijagué ja. Cama jécaguéde asachiquébé
ñi béacode sade ñiacachí iqué sabé yi ue yi ñi
baqué quiachiquébé.

Iye Jesús yoqué junijosede quí ja.

²⁸Jete Jesús iye iti Dios ñide yoma iqué mase
daose doe yotéjé iqué basaqué jécagué. Ocoquéajé
yide. Iye iti ñi doe abe cama jécajé toyasede
jécagué. ²⁹Ni cama jécaguéde asade ne ogu bi ogu

baiquide ijaj vinagre bosa daca. Bogo nigo nea
 yode ucade masoyo hisapoyo juajode mide ucabi.
³⁰ Jesús iti daca ucutni jicagu. Doe yosaobi ca
soa ja iti. Cama jicatni ñi chiobi nime ñi
iqu junijoyi iqu basagu junijogu. ³¹ Jesús ñi
junijosenuha Judio yabinu chia tiña daimagu.
 Chia te caj. Itinuha itijuna ao tea nesaobi.
Iti tea ñatajainu pascuanu bachi ij basaj que
jejo sisojeachiquna jujujeade sicadaj Pilatode
 asayo ij saj. Cama sani asabi. Soldadona m
 baquinade mase saoma que jejo sisojeachiqunade
ita itijuna isotadama tica tiyejeadede jujujeadede
jana ute sade tatejeayo ij. ³² Cama ijde asade
 Pilato ñi soldadonade masesaoguide sani tiñade que
 yequina Jesús nica dadi nicachiquna isotadama tica
tiyejeabi. ³³ Jesúsude ñi isotada tea tica tiyejeayo
ij sani ñiajde ñi doe junijogude ñiade ñide
tica tiyemabi. ³⁴ Yequi soldado ai dei juqu iqu
 ñiayi iqu basagu ñi codiyo unu uitu tota yeto-
jogude oco naña janu tomequ majaye tomequde
 ñiaqu ai junijogu iqu basagu. ³⁵ Ca ñiaqu yi
 da ñiachiqu**bi** toyabi yequina tea ñiaj itidea ja
ij basaha iqu iti Jesúsude baj yose. ³⁶ Jana
ca doe yobi Dios abe cama yogagu agu iqu jica-
quide toyaj baise. Yequina ñide tica tiyekomayo
iqu jicaquide asaj toyabi. Jana ca ñide cama doe

San Juan 19

118

royaj_í baishede t_íca t_íyemab_í ñide. ³⁷ Doe tea
ísama toyab_í. Judiona itijuna ñide mase jejo
s_íohoñojochiqu_ína ñide jejose oña jete tea ñiayo
ij_í qu_íaj_í toyab_í.

Iyeha Jesúsude tajose ja.

³⁸ Iti Jesúsude baj_í manijose dadi tea baqu_í
José Arimateahaqu_í. Niha tea Jesús qu_íi asaqu_íta
deíma bequ_í asaqu_í baqu_í Judio ñi deb_ína asaj_í
socadaqu_í. Niha ñiaqu_í cama bi ñiachiqu_íta Jesús
junijode s_íiqu_íde ñiade Pilatode Jesús junijode
s_íiqu_íde utade sade tay_í iqu_í asay_í iqu_í saqu_í.
Cama iqu_íde asaqu_í Pilatoha sama iqu_í. Cama
iqu_íde asade mon_íde utade sagu_í Nicodemo janu.
³⁹ Ni Nicodemoha Jesúsude jí_ícay_í iqu_í ñami sani
ñiajaichiqu_í baqu_í. Niha 30 Kilos mirra sa_í dagu_í.
Tea áloes sa_í sasose sa_í baqu_í. Iti sa_íha nui
deoy_í sa_í baqu_í. ⁴⁰ Jesús ne sagu s_íichiqu_íde
utade tocaña itijuna dase sa_í deida nui d_íi
qu_íd_íj_í deab_í ñi eja cochícadaj_í. Judiona abe doe
cama qu_íd_íj_í tatejeab_í. ⁴¹ Ni Jesúsude baj_í jejo
s_íojose dadiha yio olivo ñia acue qu_í ñica yio
í_íd_ídea baqu_í. Iti ca yio dadi mai tayo ij_í uise
oje mama oje baqu_í. Iti oje chia mai tajama oje
baqu_í. ⁴² Iti ca oje tab_í ñi Jesúsude. Judiona
yab_ínu doe tiñat_íij_í ij_í yoj_í so samab_í ñide.

San Juan 20

Iyeha Jesús junijochiqu# baj#sede qu#ajaye ja.

¹Jesúsude tajose tepe canit#tade Domingonu chia nea besemaca saco María Magdalena Jesúsude tajose dadi ñiaco b#e ochi ico. Cama sani tiñaco ñiacode Jesúsude tajose oje jai #no aide d#bochicode tido ini oadede beo oje uiqu#de ñiago.

²Cama ñiade Jesús beoj# ico basaco ñi baqu#



San Juan 20

120

quiachiquinade quíayi ico eja nui b**í**b**í**co monígo.
 Cama moníde yi Simón Pedro janu baiquíde jua nani
 quíago yequína mái baquí debí baichiquíde doe
 utade yequedo sajobí iti ico. ³Cama quiacode
 asade yiquí Pedro janu b**í**b**í**b**í** iti oje ñia jayo
ijí. ⁴Cama b**í**b**í**chiquíb**í** yi tiñas**í**bab**í** iti oje
 dadí. ⁵Cama tiñade sanu dei n**í**me ñiaquíde ñide
 dease caña dea uiquíde ñiab**í**. ⁶Pedro tea da tiña
 nani iti oje cacade ñiaquí teajaye iti ñide dease
 cañadea uiquíde. ⁷Ñi chíobí dease caha **í**ah**í**quí
tí dadí uquí. ⁸⁻⁹Yi tea cacab**í** Pedro cacaquíde.
 Cama cacade dei ñiaquí ai Jesús ai bajígu**í** iquí
 basab**í**. Yiquí ñiha junijochiquí na bajíyi ijí
 j**í**c**í**caj**í** doe iti ca basamaj**í**ta yiquí ñi na bajígu**í**
ijí basab**í**. ¹⁰Cama ñiade mon**í**b**í** yiquí bej**í** daise
 ue. ¹¹Yiquí cama monídede María na iti oje dadí
 sani tiñade n**í**caco oico jete da iti oje n**í**me
 ñiago. ¹²Nio cama dei n**í**me ñiacode Dios baquí
 masequíde quía daiquína tepehaquína bo jaito juij**í**
 ñu**í**j**í**de ñiago. Yequíha Jesús ñi chíobí base dudu
 ñuquí. Yequíha ñi **í**op**í** base dudu ñuquí. ¹³Nio
 cama ñiacode ñiaj**í** itijuna j**í**c**í**cab**í** ñiode ¿m**í** iye
 neyí ico onihanico? Cama ijíde asaco tiño**go**.
 Yide baquí debí baichiquíde yequína utade ñide
 cado sajob**í** ico basaco oiyí. ¹⁴Cama quiaco ochi-
 cob**í** que ñio jetetadati sa mon**í** ñiacode yequí mai

n̄icaqūide ñiago. Ñiha Jesús mani ñiagū. Ñioha
 Jesús u agū ico basamago. ¹⁵Ñio cama basamacode
 Jesús iqū j̄icagū ñiode. ¿M̄i iye neyi ico oni-
 hanico? ¿M̄i nede cuehanico? Ñio ñi cama asa-
 qūdeta ñi agū ico basamaco que iti yio ñiacai-
 qūb̄ ñi ñiode j̄icaj̄ ico basaco j̄icago. ¿M̄i
idadi tajochiqūde m̄i utade sachiqū ani qūama.
 ¿M̄i ñide cado sa oajogū? Da qūama yita asade
ijachi ñide ico. ¹⁶Jesús ñio cama icode asagū
j̄icagū. ¡María! iqūde asade sani ñide neade
j̄icago. ¡Raboni! Ca iti raboni iseha hebrero
j̄iqui sa i ja yide baqū deb̄. ¹⁷Jesús ñide
 neagode j̄icagū. Yide neabaima. ¡Jima! Yide
semaco sani qūama yi baqū qūachiqūnade. Yi
 doe na baj̄de chia im̄i saimagude ñiab̄ ico qūama.
 Yi jete Dios m̄ai b̄iaqū deb̄ baido sachi. Ñiha
 m̄sa juna b̄iaqū deb̄ agū teajaye. ¹⁸Ñio cama
iqūde asade mon̄de yiqū ñi baqū qūachiqūnade
 qūago. Yiha Jesús doe baj̄gūde ñiab̄ ico.
 Jesús ñiode qūase qūasaago. ¹⁹Itinu domingonu
 ñami yiqū Jesús baqū qūaqū baichiqūnab̄
 Judionade baqūna ñi deb̄nade yiqūde jiade
 manijeacadaj̄ bij̄ ñini tudib̄ cacade dei d̄bo
 tatajob̄. Yiqū juna cama cacade d̄bo tatade
 baij̄de Jesús yiqū juna joda ne n̄cade n̄caqū
j̄icagū. Bimaj̄ deida chibaj̄ baimah̄ta iqū.

San Juan 20

122

²⁰Cama jicatini ni jit niogu nide jejo sojojo ni baise. ni codiyo unu nide totese tea niogu. Cama nioquide niade ni agu ij chibabi. ²¹Jesus na jicaguni. Misajuna bimajni deida chibajni baima. Yi jaqu yide nio nani bequ ni jicqui quahagu icqui mase daosema yi misajunade tea cama yi jicqui quahaha icqui mase saoyi icqui. ²²Cama jicatini yiqu junade jujude jicaguni. Jana Dios bati dacode ini bama. ²³Misajuna Dios batide baquinabi yequinade itijuna uahi yojni baise Dios nejeacai-hagu ij jicatu ni nejeacaiqu na basahanimayi. Yequinade itijuna uahi yojni baise Dios nejeacaimayi ij jicatu ni nejeacaimayi icqui jicagu Jesu s yiqu junade. ²⁴Yequ yiqu juna janu baichiqu tei beogu ca iti Jesu s yiquide nani quasenu. Niha Tomas baqu. nide tea Gemelo agu ij. ²⁵Jesu s cama bequ quide moniquide Tomas daqu jinota. Cama daquide yiqu Jesu s maide baqu dei na bajiguide niab ij quahajide asaqu tiogu ni. Yiha nide jeose ona yi moyo sasu niamaqu ani ni agu icqui basamayi. ni codiyo unu totese ona tea sasu niamaqu ani ni agu icqui basamayihta. Iti ca ona sasu niachiqu ani ai ni bajisedea ja icqui basayihta. ²⁶Cama jicase junab bej na yeque jit babanoa caij na jaye dei dibejeade bej jicajide na joda dadi ne nicade jicagu Jesu s.

123

San Juan 20, 21

Bimajɛ deida chibajɛ baimahɛta. ²⁷ Cama jɛcaquɛ Tomɛsade ɲiaquɛ jɛcaquɛ. Tomɛs ɲo daima. Yide jejose oɲa da sasu asama. Yide totese oɲa tea sasu asama. Cama sasu asade yide ɲi debɛ aguɛ iquɛ basaquɛ debɛ baimahɛta. ²⁸ Cama jɛcatɛquide asaquɛ jɛcaquɛ. Mɛ yide baquɛ debɛ jahɛta. Mɛ tea yi Dios debɛ jahɛta, iquɛ. ²⁹ Jesus ɲi cama iquide asaquɛ na jɛcaquɛ. Tomɛs mɛ yide jana ɲiaquɛ mɛ yi na bajɛde baijɛ iquɛ basayi. Yide ɲiamajɛta yi na bajɛde baijɛ ijɛ basajɛ baiquɛnade cainade Dios mano nui chibaquɛ ɲiajɛ, iquɛ Jesus. ³⁰ ɲi Jesus yeque mai ɲiajami jaye yo ɲio ɲiaquɛ ɲi yiquɛ juna janu chia baiquɛ bainu. Ca ɲi yo ɲioquɛ baiseha yiha toyasaomayi. ³¹ Iye yi toyiha ɲiajɛ ɲide ɲiamachiquɛnata iti yi toyase ɲiajɛ ɲiha Dios monade mase daochiquɛ debɛ aguɛ ijɛ basaha iquɛ toyayi. ɲiha Dios mamaquɛ debɛ aguɛ ijɛ basaha tea. Cama ɲiajɛ ɲi jɛqui itidea ja ijɛ basajɛ baiquɛnade ɲi doe baima iquɛ basacaiquide doe bayo ɲi janu.

San Juan 21

¹ Yiquɛjuna Jerusalɛn dadi ɲini baijɛde Jesus jua nani quɛaquide asase junabɛ manɛ ɲiade sajɛ Galilea cochada. Itidaha tea tiberia baquɛ. Jana

San Juan 21

124

iye yi qui^ajayeha Jesús yiquⁱde na jua daisede
 qui^ayai. ²Yiqu^aha itida unu sani ñini bajⁱ. Yi da
 yi doi^q Santiago janu sanisibachi^qibⁱ bajⁱ.
 Simón Pedro tea baquⁱ. Tomás Gemelo aguⁱ iqu^aha
 tea baquⁱ. Natanael Canáhaquⁱ Galilea dadi bai^q
 baquⁱ. Yequina Jesús baquina tepehaquina tea bajⁱ.
³Simón Pedroha yiquⁱde jⁱcaguⁱ. Yiha jai matedⁱ
 bai eo jachi iquⁱ. Cama iquⁱde asajⁱ jⁱcabⁱ.
 Yiquⁱ tea sayo mⁱ janu. Cama jⁱcade saise junabⁱ
 you mⁱni eoyo ijⁱ beocode yohanijⁱ ñatajobⁱ.



125

San Juan 21

⁴ Cama ja ñataquide Jesús cocha unu nani agaguñ yiquide. Ñi cama agaquide asajñta ñi aguñ ijñ basamabñ. ⁵ Isa iquñ ñiha yiquide. ¿Ijuna msa doe bai eode mái aijaye? Cama iquide asajñ tiñobñ yiquñha eomabñ beoco ijñ. ⁶ Ñiha cama ijñde asaquñ na jñcaguñ. Msa matedñ you ñjati unu dñoma. Cati dñose ani eoyohñta. Cama iquide asade ititi dñode yadibaide nui eojode bñdiyo ijñ yohani ñiabi bai nui beco dñquñcode. ⁷ Yi iti cama bai nui ecode ñiaquñ jñcabñ Pedrode. Ñi máide ca dadi dñode eoma iquñ jñcachiquñha Jesús mái baquñ debñ aguñhñta. Yi cama iquide Pedro tea ñi aguñ iquñ basa jiade ñi toma uta oase toma ini. sayade you baichiquñbñ nuni biyaguñ Jesúsude ñiayi iquñ. ⁸ Ca iti yiquñ bai eode bñdiyo ijñ yojñ taise dadiha 100 metros baquñ iti cocha unu. Yiquñ itidñ yiaya cama yadibaina chiona baijñde taiquide ñjamaca bñdñjñ sa tiñabñ aido unu. ⁹ You baise junabñ aido maijñ ñiajñde Jesús bai dadi toaba bai teo tuico sñyicode ñiabiñ. Pan tea tuquñ iti unu. ¹⁰ Cama tiñajñ ñiajñde Jesús jñcaguñ. Bai msa eochicode damahñta. Bo ayo. ¹¹ Pedro Jesús cama iquide asade sani you mñni matedñ neade aido mani bñdñ oaguñ. Itidñ ñiaquñ bai jaicon a 153 deahacona mani ñiajñdeta itidñha oje yetemaguñ. ¹² Cama ñiona yiquñ utetñtede jñcaguñ Jesús. Eja daima.

San Juan 21

126

Máita ao ayo. Ní cama agaquide asade sani ncade nidea m̄ iti da Jesús deb̄ agū ij̄ asayo ij̄ basamab̄. Ní agū ij̄ basab̄ doe yadibai n̄i basacaiquide jaye eob̄ ij̄. ¹³Cama basaj̄ n̄icaj̄de Jesús paib̄ ini dedo t̄iyede aguḡ yiquide. Yadibaide tea t̄iyede aguḡde deida chibaj̄ aj̄. ¹⁴Ca itiha Jesús junijochiqū na baj̄de yiquide babab̄ n̄iose baqū. ¹⁵Cama anit̄tede Jesús Pedro bai dadi id̄dea sani asagū. Jesús n̄ide chia manijomaj̄ bainu n̄i baqū baimayi iqū j̄cachiqū agū iqū basagū asagū. ¿Simón, Jonás mamaqū, m̄ yide mano nui oiqū joe que caina yide oima? Yide baqū deb̄ yiha m̄ide oij̄ iqū basayi m̄ha doe, iqū tiñogū Pedro. Jesús n̄i cama iqūde asagū na j̄cagū Pedrode. Cama iqū ani yi j̄qui asaj̄ baiqūnade yi baqūnade deida n̄iacaiqū bamah̄ta. ¹⁶Jesús na asagū n̄ide. ¿Simón, Jonás mamaqū, m̄ yide ai nui oiqū joe? Pedro n̄i cama iqūde asagū tiñogū. Yide baqū deb̄ m̄ha doe basayi yi m̄ide oij̄ iqū. Cama iqū ani yi baqūnade deida n̄iacaiqū bamah̄ta, iqū Jesús. ¹⁷Jesús na asagū n̄ide. ¿Simón, Jonás mamaqū, m̄ yide joe ai oiqū deb̄ agū? Pedro n̄i cama babab̄ asagūde asagū basa jiagū. Ní n̄ide doe abe casoa babechiqū ja iqū. Cama iqū bes̄i asagū tiñogū. Yide baqū deb̄ m̄ da dei

127

San Juan 21

besímaquí basasaoquí debíbí yi múde oiquí debí
aguí iquí basayí. Cama iquíde asaquí Jesús na
jícaguí. Mí cama iquí ani yi jíqui asají bai-
quínade dei oiquí quíaquí ñiacaiquí bamahíta.

¹⁸Iye itidea tea quíayí múde. Mí chia mosí bainu
míquí yoyí iquí baside yohaniquí bají. Mí sachi
iquí basado tea daohaniquí bají. Jete míta mano
aibaguí nequíde yequína ñiaquí mí ñamequídeta
asajíta mí jítí pedema neade yequedo sade neade
itijuna yoyo ijí baside múde yoyo. ¹⁹Jesús ca iti
ñi jícaseha Pedro Jesús jíqui jeomaquí baiquíde
cama ñi jítí pedema neade manijojaguí aguí iquí
basaquí jícase baquí. Pedro cama Jesús jíqui
jeomaquí baquíde manijotu Dios mano nui chibayí.
Yeque tea ísama jícaguí Jesús Pedrode. Yi jíqui
jeomaquí deida basahaniquí baimahíta. ²⁰Ñi cama
iquíde asaquí Pedro jete tada dudu da moní ñiaquí
yi itijuna jete dudu saiquíde. Cama ñiaquí basa
jiaguí. Yi Jesús yequenu ao aiquí ñuiquíde yi
ídídea ñuiquí aiquí asaquí baisede ¿múde nebí
masejí neahoñojoyo? iquí baisede basa jiaguí
Pedro. ²¹Cama basa jiade asaquí Jesúsude. ¿Yide
baquí debí, ñi caideca quia neyo? ¿Nide joe mani-
joyo tea? ²²Ñi cama iquíde asaquí Jesús tiñoguí.
Yi ñi doe baihaguí iquí basacaitu doe bachihíta.
Yi jete Dios baido sani ñiade na daijainu ñi chí

San Juan 21

128

bachihta. Mha ca basahanibaimahta. Yi jquide jeomaqudeida basahaniqubaimahta, iquJesús.
²³Jesús nica jcaquide asade jcabyequna yi, Juan, junijomajaguaguiqujcaguJesús ij. Jesúsuha cama imaguiyeta nicaseha. Yi nidoe baihaguiqubasacaitu doe bachihta. Yi jete Dios baido sani nide na daijainu nichi bachihta. Mha ca basahanibaimahta, iqujcaguJesús Pedrode cata nicaseha.²⁴Yi da Jesús baququachiqudebib nioyoqubaise niachiquib toyabca. Cama ijitidea ja ijbasajbaimahta.²⁵Jesús niqubasaguyeque jaye yo nio niagu. Yi iti ca toyasaoquani toyapma jaye toya biyojeadab. Jana tea chia toyasaomadab. (Yi, Juan, casotoyatj.)